



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/2
18 April 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Бразилия, 20–31 марта 2006 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Страница
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	4
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	10
А. Участники совещания.....	10
В. Выборы должностных лиц.....	11
С. Утверждение повестки дня	12
D. Организация работы	13
E. Работа рабочих групп	14
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ПО РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММ РАБОТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ.....	14
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Новая тематическая область: биоразнообразие островов.....	15
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ РЕАЛИЗАЦИИ ИЛИ СОДЕЙСТВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА, ВКЛЮЧАЯ НАМЕЧЕННУЮ НА 2010 ГОД ЦЕЛЬ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, И ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ДОСТИЖЕНИЮ ЦЕЛЕЙ РАЗВИТИЯ НА ТЫСЯЧЕЛЕНИЕ.....	17
Подпункт 5.1. Проведение обзора Оперативного плана ВОНТТК, включая обзор методов и условий проведения экспериментальных оценок, начало которым было положено в пункте 6 рекомендации ВОНТТК VI/5	17
Подпункт 5.2. Оценка экосистем на пороге тысячелетия: обзор проекта докладов, в частности проекта сводного доклада, подготовленного для Конвенции о биологическом разнообразии	18
Подпункт 5.3. Дальнейшая разработка задач и подзадач для содействия достижению согласованности программ работы и создания	

/...

	гибкой структуры для осуществления национальных целевых заданий	19
Подпункт 5.4.	Индикаторы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, включая проведение обзора проекта второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия	22
Подпункт 5.5.	Предложения о роли механизма посредничества в стимулировании технического сотрудничества для достижения целей, намеченных на 2010 год, и в оказании содействия обмену информацией о достигнутых результатах	24
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ПРОЧИЕ НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН	25
Подпункт 6.1.	Меры стимулирования: дальнейшая разработка и изучение предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения последствий порочных стимулов	25
Подпункт 6.2.	Биоразнообразие сельского хозяйства	26
Подпункт 6.3.	Глобальная таксономическая инициатива	28
Подпункт 6.4.	Изменение климата: круг полномочий специальной группы технических экспертов для разработки рекомендаций или руководящих указаний относительно стимулирования согласованности мероприятий, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, борьбу с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата на национальном, региональном и международном уровнях	29
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К 11-МУ СОВЕЩАНИЮ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ	31
Подпункт 7.1.	Проект предварительной повестки дня	31
Подпункт 7.2.	Сроки и место проведения совещания	31
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	31
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	32
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	32

Приложение

I.	РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ДЕСЯТОМ СОВЕЩАНИИ	33
X/1.	Биоразнообразие островов	33
X/2.	Оперативный план Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	46
X/3.	Оценка экосистем на пороге тысячелетия: обзор проекта докладов, в частности проекта сводного доклада, подготовленного для Конвенции о биологическом разнообразии	48
X/4.	Глобальные целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и морскому и прибрежному биоразнообразию	49

X/5.	Индикаторы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и ее распространения на глобальном уровне	56
X/6.	Второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия	76
X/7.	Роль механизма посредничества в стимулировании технического сотрудничества для достижения целей, намеченных на 2010 год, и в оказании содействия обмену информацией о достигнутых результатах	78
X/8.	Меры стимулирования: дальнейшая разработка и изучение предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов	80
X/9.	Варианты сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ	91
X/10.	Биологическое разнообразие сельского хозяйства: дальнейшее развитие международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия почвы	94
X/11.	Рекомендации относительно доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование	98
X/12.	Глобальная таксономическая инициатива: разработка процедуры и руководящих указаний для углубленного рассмотрения программы работы и общей структуры руководства по глобальной таксономической инициативе	100
X/13.	Изменение климата: круг полномочий специальной группы технических экспертов	110
II.	ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ 11-ГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ	112

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Десятое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) проводилось в конференц-центре Организации Объединенных Наций в Бангкоке с 7 по 11 февраля 2005 года по любезному приглашению правительства Королевства Таиланд.
2. Совещание было открыто 7 февраля 2005 года в 09:00.
3. Открывая совещание г-н Альфред Отенг-Йебоа (Гана), Председатель Вспомогательного органа, напомнил об ужасающем цунами, произошедшем в районе Индийского океана 26 декабря 2004 года, и призвал почтить минутой молчания память людей, погибших в Таиланде и в других странах.
4. После минуты молчания г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, приветствовал делегатов и поблагодарил правительство и народ Таиланда за проведение у себя в стране этого совещания. Он выразил глубочайшее сочувствие людям, пострадавшим во время недавнего цунами в Таиланде и в других затронутых странах Тихоокеанского региона.
5. Затем перед участниками совещания Вспомогательного органа выступил с заявлением г-н Петипонг Пунгбун На Айюдхиа, постоянный секретарь Министерства природных ресурсов и окружающей среды Таиланда, который приветствовал делегатов от имени правительства принимающей страны и поблагодарил секретариат и бюро ВОНТТК за организацию совещания ВОНТТК впервые на территории Таиланда. Он сказал, что его страна отличается богатым биоразнообразием, которому, однако, угрожает деятельность людей, как, например, чрезмерная эксплуатация ресурсов, незаконная торговля животными и растениями и нарушение мест обитания. Отметив, что население в массе своей не понимает необходимости сохранения биоразнообразия, он подчеркнул то смягчающее действие, которое оказали нетронутые мангровые леса и коралловые рифы во время недавнего цунами. Число людских жертв в результате этой природной катастрофы оказалось огромным, но ущерб, нанесенный биоразнообразию Таиланда, также окажется значительным, хотя реальный его масштаб проявится лишь через несколько месяцев. Он выразил удовлетворение в связи с тем, что вопросы, связанные с цунами, также рассматриваются в проекте программы работы по биоразнообразию островов. Перечислив задачи, стоящие перед участниками совещания, он в заключение пожелал делегатам успеха в работе и приятного пребывания в Бангкоке.
6. Церемониальная часть открытия совещания завершилась боем традиционных тайских барабанов *klong sabad-chai*.
7. Официальные вступительные заявления сделали также г-н Альфред Отенг-Йебоа, г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, и г-н Нехемия Ротич, выступавший от имени Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).
8. Г-н Отенг-Йебоа приветствовал участников и отметил, что благодаря щедрости правительства Таиланда совещание ВОНТТК впервые проводится в условиях тропического климата. Это также первое совещание Вспомогательного органа с тех пор, как Конференция Сторон утвердила структуру для проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Он поблагодарил коллег по бюро и Исполнительного секретаря и его штат сотрудников за проделанную ими работу по подготовке совещания. Он в частности выразил признательность секретариату за приложенные усилия к тому, чтобы сократить число и объем документов. Тем не менее, повестка дня совещания оказалась достаточно загруженной, и перед Вспомогательным органом стоит двойная задача, заключающаяся в изучении новой программы работы по биоразнообразию островов и в реализации согласованных ранее вопросов.

9. В межсессионный период был осуществлен огромный объем работы на совещаниях специальных групп технических экспертов, семинарах и совещаниях контактных групп. Он поблагодарил все те правительства, чьи взносы позволили провести данные совещания, а также организации и экспертов, которые оказывают содействие работе в рамках Конвенции. Члены бюро ВОНТТК представляли ВОНТТК на многих совещаниях, как в рамках Конвенции, так и вне их. Межсессионная деятельность отражала ориентацию Конвенции на осуществление цели, намеченной на 2010 год, и полномасштабную разработку подзадач и индикаторов результативности.

10. Обращаясь к основной теме совещания, он сказал, что острова представляют собой особо уязвимые территории, которым угрожает неустойчивая деятельность туристической отрасли, инвазивные чужеродные виды, стихийные бедствия и изменение климата. Поэтому предлагаемая программа работы является не просто повторением других программ работы; в ней нашли отражение уникальные особенности островов и специфические проблемы, с которыми они сталкиваются.

11. На совещании будут также изучены выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия, которые станут ключевым источником информации на многие годы вперед и будут содействовать разработке и уточнению индикаторов оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и выработке реалистичных подзадач и более четких индикаторов для различных программ работы. Задача ВОНТТК заключается в том, чтобы обеспечить одновременно амбициозный и реалистичный характер целевых задач, их применимость и осуществимость во всех странах, а также наличие научно-обоснованных способов оценки положения дел с реализацией каждой из целевых задач.

12. В личном плане он отметил, что на настоящем совещании он в последний раз выполняет функции Председателя. ВОНТТК с самого начала своего создания постоянно прилагает усилия к улучшению своей работы. Он, со своей стороны, пытался обеспечивать эффективность функционирования ВОНТТК как во время совещаний, так и в межсессионный период. При этом он полагался на поддержку и советы многих членов Вспомогательного органа и на руководящие указания секретариата, за что он выражает им искреннюю благодарность.

13. Г-н Зедан приветствовал делегатов и выразил благодарность правительству Королевства Таиланд за щедрость, проявленную при организации совещания, особенно ввиду катастрофического цунами, обрушившегося на эту страну и на другие страны региона в конце предыдущего года. Он также поблагодарил правительства Австрии, Германии, Ирландии, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии, Швейцарии и принимающей страны – Таиланда за их финансовую поддержку, позволившую представителям развивающихся стран и стран с переходной экономикой принять участие в работе настоящего совещания, а также все те страны, которые оказывали поддержку межсессионным процессам в рамках Конвенции.

14. Напомнив об основных итогах седьмого совещания Конференции Сторон, в частности об утверждении структуры для проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и о данном ВОНТТК поручении разработать целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации расширенных программ работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биоразнообразию внутренних водных экосистем, он представил краткое резюме пунктов повестки дня настоящего совещания. Эти пункты повестки дня подразделяются на три категории: разработка новой тематической программы работы по биоразнообразию островов; стратегические вопросы, связанные с достижением цели, намеченной на 2010 год и вклад Конвенции в достижение Целей развития на тысячелетие; и другие научно-технические вопросы, которые Конференция Сторон передала на рассмотрение ВОНТТК.

15. Говоря о проекте программы работы по биоразнообразию островов, он сказал, что острова представляют собой уникальные и чрезвычайно уязвимые экосистемы. Проект программы работы был подготовлен специальной группой технических экспертов, совещание которой проводилось в

декабре. Затем в январе члены группы экспертов провели встречу на Маврикии, где они находились в связи с международным совещанием по обзору реализации программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, и предложили ряд способов уточнения проекта программы с учетом итогов этого совещания. 5 февраля 2005 года в Бангкоке проводилось совещание контактной группы с целью дальнейшего развития данных предложений, и результаты проделанной работы представлены на рассмотрение Вспомогательного органа в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/26).

16. В отношении стратегических вопросов он сообщил, что на рассмотрение Вспомогательного органа представлены итоги работы целого ряда экспертных совещаний, на которых разрабатывались целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для программ работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биоразнообразию внутренних водных экосистем, проведенный обзор и определение индикаторов оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и обзор проекта второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Кроме того, на рассмотрение ВОНТТК предлагается серия мероприятий, рассчитанных на обеспечение полномасштабного использования механизма посредничества Конвенции для достижения цели, намеченной на 2010 год. Вспомогательному органу было поручено провести обзор Оперативного плана и методов и условий проведения экспериментальных оценок, а также проекта докладов Оценки экосистем на пороге тысячелетия. В этом плане ВОНТТК, возможно, пожелает принять к сведению результаты недавней Международной конференции «Биоразнообразие: наука и управление», проводившейся в Париже в январе 2005 года, включая предложение о необходимости создания межправительственной группы по вопросам изменений, причиняемых биоразнообразию, наделенной примерно теми же функциями, что и Межправительственная группа по изменению климата.

17. Все остальные научно-технические вопросы, представленные на рассмотрение Вспомогательного органа, рассматривались ВОНТТК в прошлом. Однако он обратил особое внимание на варианты сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, к организации которой призвала Конференция Сторон в знак признания важного значения той роли, которую программа работы по биоразнообразию сельского хозяйства играет в достижении Целей развития на тысячелетие в таких областях, как достижение продовольственной обеспеченности и ведение борьбы с голодом. Вспомогательному органу было также предложено выработать начальные рекомендации относительно способов проведения обзора программы работы по Глобальной таксономической инициативе, которая станет ориентиром его деятельности по данной теме на его 11-м совещании. И наконец, он сказал, что пункт повестки дня, касающийся круга полномочий специальной группы технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию, имеет важное значение не только ввиду его внутренних достоинств, но и потому что такая группа будет содействовать дальнейшему развитию сотрудничества и взаимодействия трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с другими природоохранными органами на национальном, региональном и международном уровнях.

18. Г-н Нехемия Ротич, выступая от имени Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера, описал меры, с помощью которых ЮНЕП способствовала эффективной реализации Конвенции о биологическом разнообразии и других глобальных и региональных экологических конвенций, управляемых ЮНЕП. ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды оказывают содействие оценке хода достижения цели, намеченной на 2010 год, и подготовке проекта Глобальной перспективы в области биоразнообразия, разработке и применении национальных индикаторов биоразнообразия, укреплении сотрудничества между секретариатами многосторонних природоохранных соглашений, обеспечении последовательного выполнения решений конвенций, связанных с биоразнообразием, на национальном уровне, согласовании управления информацией и отчетности по договорам в области биоразнообразия и развития сотрудничества с Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения.

19. В плане налаживания регионального сотрудничества в целях осуществления Конвенции ЮНЕП совместно с Европейским экологическим агентством и Европейским центром охраны природы разработала индикаторы для мониторинга результатов достижения цели по приостановлению утраты биоразнообразия в панъевропейском регионе к 2010 году. Кроме того, осуществляется совместный европейский проект по выявлению «сельскохозяйственных угодий высокой природной ценности» и поддержке их экономической и экологической жизнеспособности.

20. Биотехнология имеет важнейшее значение для эффективного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, и необходимы глобальные меры для улучшения понимания ее роли в сохранении биоразнообразия и обеспечении его устойчивости. ЮНЕП считает, что по-прежнему существует необходимость в принятии энергичных глобальных усилий по созданию потенциала для развития биотехнологии и обеспечения биобезопасности среди национальных, региональных и субрегиональных учреждений в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

21. И наконец, он сказал, что сельское хозяйство играет решающую роль в сокращении голода и бедности, и различные учреждения Организации Объединенных Наций, включая ЮНЕП, и Всемирный банк занимаются подготовкой оценки путей использования сельскохозяйственной науки и технологий для устойчивого повышения жизнедеятельности и обеспеченности питательными веществами и продовольствием населения сельских районов.

22. По предложению Председателя на первом заседании заявления также были сделаны представителями Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и г-ном Уолтером Ридом, Директором Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

23. Представитель ФАО сообщил участникам совещания, что в целях акцентирования важного значения биологического разнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства ФАО выбрала для Всемирного дня продовольствия 2004 года тему «Биоразнообразие для достижения продовольственной обеспеченности». ФАО выразила заинтересованность в укреплении сотрудничества с Конвенцией и с удовлетворением отметила, что в ближайшее время между двумя организациями будет подписан пересмотренный Меморандум о сотрудничестве, который станет практической основой для их долгосрочной совместной деятельности. Еще одной вехой в продолжающемся сотрудничестве стало празднование 20-й годовщины создания Комиссии по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на ее 10-й очередной сессии, одним из основных докладчиков на которой был Исполнительный секретарь Конвенции

24. Вступление в силу Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйств дало Комиссии по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства возможность решать более широкий круг вопросов в рамках своего мандата, охватывающих все компоненты биоразнообразия сельского хозяйства, и планировать работу на более длительный период, в том числе в отношении сотрудничества с Конвенцией. Комиссия получила подробное описание текущего и запланированного сотрудничества ФАО с Конвенцией, и этот доклад с соответствующими рекомендациями распространен на настоящем совещании в качестве информационного документа UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/24.

25. В частности, Комиссия приняла предложение оказать содействие осуществлению Глобальной стратегии сохранения растений и ФАО выразила готовность взять на себя ведущую роль в проведении углубленного обзора программы работы Конвенции по биоразнообразию сельского хозяйства, в том числе посредством сотрудничества в мобилизации необходимых внебюджетных ресурсов. Кроме того, она окажет содействие учреждению в будущем сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в рамках существующей программы работы Конвенции по биоразнообразию сельского хозяйства. ФАО предложила возглавить в сотрудничестве с Исполнительным секретарем процесс привлечения субъектов деятельности в области сельского хозяйства к проведению анализа Аддис-

абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биологического разнообразия и будет по-прежнему возглавлять работу по разработке индикаторов биологического разнообразия, и в том числе индикаторов генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в целях оказания содействия оценке результатов, достигнутых на пути осуществления намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия.

26. Комиссия предложила ФАО подготовить многолетнюю программу работы для рассмотрения на ее 11-й очередной сессии в 2006 году. Среди прочего это было вызвано стремлением скоординировать долгосрочные планы ФАО с планами Конвенции. Теперь в ФАО сложилось мнение, что отдельные специальные мероприятия должны уступить место более систематическому подходу, не в последнюю очередь оправданному желанием правильно определить сопряженные с этим расходы и запросить ресурсы у доноров.

27. В заключение представитель ФАО кратко прокомментировал предлагаемые инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ и по биоразнообразию почв, которые будут рассматриваться Вспомогательным органом в ходе совещания.

28. Г-н Рид заявил, что в прошедшем году Стороны Конвенции играли самую активную роль в процессе Оценки экосистем на пороге тысячелетия, участвуя в рассмотрении четырех докладов о технической оценке и шести обобщающих докладов. Примерно 55 стран представили замечания по одному или нескольким из этих докладов, и их замечания наряду с заключениями приблизительно 1300 рецензентов-экспертов позволили обеспечить техническую точность докладов и сосредоточить внимание на вопросах, имеющих наиболее актуальное значение для Сторон. Настоящее совещание явилось в особенности важным событием в данном процессе, поскольку одним из пунктов повестки дня является обзор проектов докладов, и в частности проекта сводного доклада, подготовленного для Конвенции.

29. По предложению Председателя заявления были сделаны представителем Нидерландов от имени Европейского союза и стран-кандидатов и представителем Франции, сообщившим о работе Международной конференции «Биоразнообразие: наука и управление», проводившейся в Париже в январе 2005 года.

30. Представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского союза и стран-кандидатов, выразил глубокое сочувствие всем людям и организациям, пострадавшим от цунами 26 декабря 2004 года. Европейский союз убежден, что в ходе обсуждений на настоящем совещании будут выявлены пути содействия восстановительным работам со стороны сообщества организаций, занимающихся сохранением биоразнообразия. Необходимо делать все возможное для того, чтобы деятельность в области сохранения, восстановления и устойчивого использования природных ресурсов способствовала социальному и экономическому возрождению.

31. Представитель Франции сообщил, что на Международной конференции «Биоразнообразие: наука и управление», проводившейся в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Париже с 24 по 28 января 2005 года, присутствовал президент Жак Ширак. В работе Конференции приняли участие известные ученые и ведущие зарубежные политические деятели. В своем вступительном слове президент Ширак подчеркнул все еще недостаточный уровень понимания политическими руководителями и общественностью последствий утраты биологического разнообразия для будущего всего человечества. Данная проблема давно известна специалистам Конвенции, а на Конференции было достигнуто общее решение – Парижская декларация о сохранении биоразнообразия, – что теперь необходимо обеспечить реальное понимание и учет последствий утраты биологического разнообразия среди общественности и на уровне принятия решений, а также мобилизовать научные знания в процессе принятия решений. Специалисты, принимающие решения, должны руководствоваться четкими научными критериями, и в Парижской декларации предусмотрен международный механизм, позволяющий более эффективно использовать научную информацию в более доступной форме. Франция предложила организовать как можно более открытый процесс

международных консультаций в целях учета, интеграции и дальнейшего развития существующих инициатив, прежде всего Глобальной перспективы в области биоразнообразия, Оценки экосистем на пороге тысячелетия и программы Диверситас, с тем чтобы представить практические рекомендации восьмому совещанию Конференции Сторон, которое будет проводиться в мае 2006 года. В отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Франция также предложила секретариату Конвенции созвать семинар на высоком уровне до четвертого совещания Специальной рабочей группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

32. Затем Председатель предложил выступить с заявлениями представителям региональных групп. В ответ на это предложение заявления были сделаны представителями Алжира (от имени Группы африканских стран), Исламской Республики Иран (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона), Украины (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы) и Сент-Люсии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна). Все докладчики поблагодарили правительство Таиланда за проведение совещания у себя в стране и выразили от имени своих групп сочувствие пострадавшим от недавнего цунами.

33. Представитель Алжира одобрительно отозвался о работе секретариата и сообщил, что высокое качество предоставленных документов во многом поможет решению стоящей на повестке дня задачи. Он особо подчеркнул усилия ЮНЕП по реализации Конвенции и предоставленную ею в данной связи поддержку, в частности развивающимся странам. Группа африканских стран займется разработкой предложений по пунктам повестки дня, имеющим непосредственное отношение к Африканскому континенту, в том числе по биоразнообразию сельского хозяйства и Глобальной таксономической инициативе. В заключение он высоко отозвался о приверженности и преданности Председателя своей работе во время его пребывания в этой должности.

34. Представитель Исламской Республики Иран поблагодарил Председателя за оперативность и самоотверженность, с которыми он руководил деятельностью бюро ВОНТТК. Группа стран Азиатско-тихоокеанского региона поддержала программу работы по биологическому разнообразию островов, и в частности рекомендации контактной группы по данному вопросу. Приоритетное финансирование должно быть направлено на реализацию элементов данной программы, которая также должна иметь соответствующие механизмы финансирования. Недавнее цунами послужило напоминанием о необходимости уделять первостепенное внимание вопросам готовности к катастрофам и разработать механизм раннего распознавания и оповещения с целью минимизации неблагоприятных последствий подобных событий. Столь же необходимо вести активную борьбу с изменением климата. В этой связи формирование Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата стало позитивным шагом вперед, и оратор поддержал ее предполагаемый круг полномочий в том виде, в котором он приведен в приложении к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CDB/SBSTTA/10/18).

35. Представитель Украины отметил конструктивный характер текущей реализации Конвенции и выразил благодарность Председателю и Исполнительному секретарю за превосходное качество работы в межсессионный период. Группа стран Центральной и Восточной Европы ожидает достижения дальнейших положительных результатов в ходе текущего совещания.

36. Представитель Сент-Люсии выразил благодарность всем тем, кто предоставил финансовую поддержку развивающимся странам его региона с тем, чтобы они смогли присутствовать на совещании, а также выразил признательность секретариату за всеобъемлющий характер и высокое качество документов, подготовленных к совещанию. Он сообщил, что ожидает конструктивных обсуждений, которые будут способствовать развитию деятельности ВОНТТК и достижению целей совещания. Он поблагодарил Председателя за проявленные им лидерские качества и выразил надежду, что и в дальнейшем он будет оказывать поддержку ВОНТТК, учитывая его богатые знания и опыт.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ***А. Участники совещания***

37. На совещании присутствовали представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Албании, Алжира, Аргентины, Армении, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боливии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Буркина-Фасо, Бутана, Вануату, Венгрии, Габона, Гаити, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гренады, Дании, Джибути, Доминиканской Республики, Доминики, Европейского сообщества, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании, Ирана Исламской Республики, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Конго, Корейской Народно-Демократической Республики, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, СКУбы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Лесото, Либерии, Литвы, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Маршалловых Островов, Мексики, Микронезии (Федеральных Штатов), Мозамбика, Монголии, Мьянмы, Намибии, Науру, Непала, Нигера, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука, Пакистана, Палау, Панамы, Папуа - Новой Гвинеи, Парагвая, Перу, Польши, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Сальвадора, Самоа, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, объединенной Республики Танзании, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Таджикистана, Таиланда, Тонги, Тринидада и Тобаго, Тувалу, Туниса, Туркменистана, Турции, Уганды, Узбекистана, Украины, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки, Японии.

38. На совещании присутствовали также наблюдатели от следующих органов системы Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Средиземноморского плана действий Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Всемирного банка.

39. Наблюдателями были представлены также следующие организации: правительство острова Вознесения, Пакт коренных народов Азии, БиоНЕТ Интернэшнл, Биотехнологическая коалиция Филиппин, Организация биотехнологической промышленности, Общество по охране птиц Таиланда, БёрдЛайф Интернэшнл / Королевское общество охраны птиц, Международный совет ботанических садов по охране растений, Канадская сеть информации коренных народов по биоразнообразию, Университет Чулалонгкорна, Проект Нан общинного развития и сохранения биоразнообразия, Фонд Hug Muang Nan, природоохранная организация Консервейшн Интернэшнл, Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства, организация КропЛайф Интернэшнл, Защитники дикой природы, EcoCiencia, ECONEXUS, Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Финская ассоциация за охрану природы, Канадский совет по исследованиям в области рыболовства, Программа для лесных племен, движение Друзья сибирских лесов, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Глобальная сеть мониторинга коралловых рифов, Глобальный экологический центр, Глобальная лесная коалиция, Глобальная программа по инвазивным видам, Гринпис, Сеть информации коренных народов по биоразнообразию/племена Тулалип, Совет коренных народов по биотерроризму, Международный

фонд биоинформатики, Международная торговая палата, Международный коллектив помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством, Международные экологические ресурсы, Международная федерация рейнджеров, Международная федерация по торговле семенами, Международная служба по сбору материалов об использовании биотехнологии в сельском хозяйстве, Циркумпольная конференция инуитов, МСОП - Всемирный союз охраны природы, Оценка экосистем на пороге тысячелетия, Министерская конференция по защите лесов в Европе, Национальная организация здравоохранения аборигенов, Национальное управление по охране окружающей среды, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях / Средиземноморская инициатива по водно-болотным угодьям, секретариат Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды, Социальная справедливость в принятии экологических решений, Региональная инициатива Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам, Виды 2000, Фонд Тебтебба, организации Охрана природы, Научно-исследовательский фонд Таиланда, Университет Святой Екатерины, Университет Шербрука/Альянс НПО КБР, Общество защиты дикой природы Таиланда, Всемирный фонд дикой природы, филиал Всемирного фонда дикой природы в Таиланде, филиал Всемирного фонда дикой природы в США.

В. Выборы должностных лиц

40. В соответствии с решениями, принятыми Конференцией Сторон на седьмом совещании в Куала-Лумпуре, проходившем с 9 по 20 и 27 февраля 2002 года, и Вспомогательным органом на восьмом и девятом совещаниях, проходивших соответственно в Монреале с 10 по 14 марта 2003 года и с 10 по 14 ноября 2003 года, в бюро 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям входили следующие члены:

<i>Председатель:</i>	г-н Альфред Отенг-Йебоа (Гана)
<i>Заместители Председателя:</i>	г-н Хадил Фонтес да Роша Вианна (Бразилия)
	г-н Брайан Джеймс (Сент-Люсия)
	г-н Асгар Мохаммади Фазель (Исламская Республика Иран)
	г-жа Тереза Мундита Лим (Филиппины)
	г-н Кристиан Прип (Дания)
	г-н Роберт Лэмб (Швейцария)
	г-н Ярослав Мовчан (Украина)
<i>Докладчик:</i>	г-жа Божена Хачек (Польша).

41. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган избрал в состав бюро на период проведения двух совещаний, начинающийся по окончании текущего совещания, вместо членов бюро из Алжира, Филиппин, Украины, Бразилии и Швейцарии следующих должностных лиц:

- г-жу Клодин Рамиарисон (Мадагаскар)
- г-жу Чавиван Хутачарем (Таиланд)
- г-жу Ширин Карриеву (Туркменистан)
- г-на Хорхе Эрнесто Кеэзаду Диаса (Сальвадор)
- г-жу Анн Мари Уатт (Австралия)

42. На этом же пленарном заседании Председатель приветствовал г-на Припа (Дания), вступающего в должность Председателя, и пожелал ему всяческих успехов в выполнении его новой задачи.

43. Г-н Кристиан Прип (Дания) сказал, что благодаря опыту г-на Отенга-Йебоа ВОНТТК смог разрешить много трудных ситуаций, и он надеется, что сможет в будущем рассчитывать на советы уходящего со своего поста Председателя. В заключение он подчеркнул свое твердое намерение укрепить роль ВОНТТК в период своего пребывания на посту Председателя.

С. Утверждение повестки дня

44. На первом пленарном заседании совещания, состоявшемся 7 февраля 2005 года, секретариат представил предварительную повестку дня совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/10/1) и отметил, что она отличается от той, что была утверждена ВОНТТК на девятом совещании (пункт 162 в документе UNEP/CBD/COP/7/4 и приложение II), так как в нее были внесены изменения, чтобы включить дополнительные поручения Конференции Сторон, сформулированные на седьмом совещании в феврале 2004 года, относительно проведения мероприятий и выработки рекомендаций до ее восьмого совещания.

45. Затем Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня:

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ ОТЧЕТНОСТИ

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1 Выборы должностных лиц;
 - 2.2 Утверждение повестки дня;
 - 2.3 Организация работы.
3. Доклад о ходе работы по реализации программ работы в рамках Конвенции.

II. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА

4. Новая тематическая область: биоразнообразие островов.
5. Стратегические вопросы проведения оценки результатов реализации или содействия реализации Стратегического плана, включая намеченную на 2010 год цель в области сохранения биоразнообразия, и оказания содействия достижению Целей развития на тысячелетие:
 - 5.1 Проведение обзора Оперативного плана ВОНТТК, включая обзор методов и условий проведения экспериментальных оценок, начало которым было положено в пункте 6 рекомендации ВОНТТК VI/5;
 - 5.2 Оценка экосистем на пороге тысячелетия: обзор проекта докладов, в частности проекта сводного доклада, подготовленного для Конвенции о биологическом разнообразии;
 - 5.3 Дальнейшая разработка задач и подзадач для содействия достижению согласованности программ работы и создания гибкой структуры для осуществления национальных целевых заданий;
 - 5.4 Индикаторы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, включая проведение обзора проекта второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
 - 5.5 Роль механизма посредничества в стимулировании технического сотрудничества для достижения целей, намеченных на 2010 год, и в

оказании содействия обмену информацией о достигнутых результатах.

6. Прочие научные и технические вопросы, сформулированные Конференцией Сторон:
- 6.1 Меры стимулирования: дальнейшая разработка и изучение предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения последствий порочных стимулов;
 - 6.2 Биоразнообразие сельского хозяйства:
 - a) варианты сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ;
 - b) дальнейшая разработка Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы;
 - c) рекомендации относительно доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование;
 - 6.3 Глобальная таксономическая инициатива:
 - a) разработка процесса и руководящих принципов проведения углублённого анализа программы работы;
 - b) обзор Руководства по Глобальной таксономической инициативе;
 - 6.4 Изменение климата: круг полномочий специальной группы технических экспертов для разработки рекомендаций или руководящих указаний относительно стимулирования согласованности мероприятий, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, борьбу с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата на национальном, региональном и международном уровнях.

III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

- 7. Подготовительная работа к 11-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:
 - 7.1 Проект предварительной повестки дня;
 - 7.2 Сроки и место проведения совещания.
- 8. Прочие вопросы.
- 9. Принятие доклада.
- 10. Закрытие совещания.

D. Организация работы

46. В соответствии со своим *modus operandi* Вспомогательный орган на первом пленарном заседании совещания принял решение о создании двух сессионных рабочих групп открытого состава для работы на его 10-м совещании: Рабочей группы I под председательством г-жи Терезы Мундиты Лим (Филиппины) для рассмотрения пунктов 4 (биоразнообразие островов), 6.2 (биоразнообразие сельского хозяйства: а) варианты сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ; б) дальнейшая разработка Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы; и с) рекомендации относительно доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, 6.3 (Глобальная таксономическая инициатива) и 6.4 (Изменение климата: круг полномочий

специальной группы технических экспертов для разработки рекомендаций или руководящих указаний относительно стимулирования согласованности мероприятий, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, борьбу с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата на национальном, региональном и международном уровнях); и Рабочей группы II под председательством г-на Кристиана Припа (Дания) для рассмотрения пунктов 5.3 (Дальнейшая разработка задач и подзадач для содействия достижению согласованности программ работы и создания гибкой структуры для осуществления национальных целевых заданий), 5.4 (Индикаторы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, включая проведение обзора проекта второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия), 5.5 (Роль механизма посредничества в стимулировании технического сотрудничества для достижения целей, намеченных на 2010 год, и в оказании содействия обмену информацией о достигнутых результатах) и 6.1 (Меры стимулирования: дальнейшая разработка и изучение предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения последствий порочных стимулов). Было принято решение о том, что остальные пункты будут рассмотрены непосредственно в ходе пленарного заседания.

47. Кроме того, Вспомогательный орган утвердил предлагаемую организацию работы совещания, приведенную в приложении I к аннотированной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/SBSTTA/10/1/Add.1 и Corr.1).

E. Работа рабочих групп

48. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятым на 1-м пленарном заседании совещания 7 февраля 2005 года, заседания Рабочей группы I проводились под председательством г-жи Терезы Мундиты Лим (Филиппины) для рассмотрения пунктов 4, 6.2, 6.3 и 6.4 повестки дня. Рабочая группа провела семь совещаний с 7 по 11 февраля 2005 года. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.1/Add.1) на своем 7-м совещании 11 февраля 2005 года.

49. Доклад Рабочей группы I был рассмотрен Вспомогательным органом на 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года и включен в настоящий доклад под соответствующими пунктами повестки дня.

50. В соответствии с решением, принятым на первом пленарном заседании совещания Вспомогательного органа 7 февраля 2005 года, Рабочая группа II под председательством г-на Кристиана Припа (Дания) рассмотрела пункты повестки дня 5.3, 5.4, 5.5 и 6.1. Рабочая группа провела семь совещаний с 7 по 11 февраля 2005 года. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.1/Add.2) на своем 7-м совещании 11 февраля 2005 года.

51. Доклад Рабочей группы II был рассмотрен Вспомогательным органом на 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года и включен в настоящий доклад под соответствующими пунктами повестки дня.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ПО РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММ РАБОТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

52. Вспомогательный орган рассмотрел пункт 3 повестки дня на первом пленарном заседании совещания 7 февраля 2005 года. При рассмотрении данного пункта Вспомогательному органу был представлен доклад о ходе реализации тематических программ работы (UNEP/CBD/SBSTTA/10/2) и доклад о ходе реализации программы работы по соответствующим сквозным вопросам.

53. Данная документация была представлена сотрудником секретариата.

54. Председатель подчеркнул, что доклады представлены лишь для принятия их к сведению. Когда по отдельным пунктам, рассматриваемым в докладах, потребуется проведение более существенных обсуждений, они будут проводиться в рамках соответствующих пунктов повестки

дня. Некоторые вопросы, затронутые в докладах, могут не входить в повестку дня совещания. Они будут рассмотрены на восьмом совещании Конференции Сторон и на будущих совещаниях Вспомогательного органа.

55. После вступительного слова Председателя с заявлением выступила представитель Японии. Она сообщила, что учебный семинар в Кусиро (Япония), который упоминается в пункте 2 h) записки Исполнительного секретаря о ходе реализации тематических программ работы (UNEP/CBD/SBSTTA/10/2), был организован совместно соответствующими министерствами Японии. Она также отметила в связи с пунктом 12 того же документа, что Япония будет совместно с Палау предоставлять услуги секретариата для Международной инициативы по коралловым рифам (МИКР) в течение двухлетнего периода.

56. После того, как было сделано данное заявление, Вспомогательный орган принял к сведению доклады, подготовленные Исполнительным секретарем о результатах осуществления тематических программ работы (UNEP/CBD/SBSTTA/10/2) и о ходе реализации программы работы по соответствующим сквозным вопросам (UNEP/CBD/SBSTTA/10/3).

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

НОВАЯ ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ: БИОРАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ

57. На 2-м пленарном заседании совещания Вспомогательный орган заслушал основной доклад г-на Рэндольфа Тамана из Южно-тихоокеанского университета в городе Сува на тему «Тонущие ковчег острова - биоразнообразие островов и острова, живущие под угрозой». Учитывая цели Конвенции и другие глобальные задачи охраны природы и развития, докладчик в основном сосредоточил внимание на уникальности и уязвимости островов и связанного с ними морского биоразнообразия, в дополнение к неизбежной зависимости от них как островных жителей, так и населения всего мира, и прежде всего малых островных развивающихся государств и островных общин в развивающихся странах. Перечислив многочисленные опасности, угрожающие биоразнообразию островов, г-н Таман сформулировал критерии успешного достижения целей спасения «тонущих ковчегов-островов» и соответствующего расширения потенциала международных элитарных организаций, способствующих развитию, и местных островных общин.

58. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м совещании 8 февраля 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря, содержащая элементы программы работы по биоразнообразию островов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/4); доклад о работе совещания Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию островов, проводившегося на Канарских островах в декабре 2004 года (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/1), и доклад об итогах совещания контактной группы по предложенной программе работы, проведенного в Бангкоке 5 февраля 2005 года (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/26).

59. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в соответствии с поручением, данным Конференцией Сторон в пункте 8 решения VII/31, Исполнительный секретарь организовал электронный форум по теме биоразнообразия островов в начале марта 2004 года; созвал при финансовой поддержке со стороны правительства Испании совещание Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию островов, которое проводилось в Пуэрто-де-ла-Крузе, Тенерифе (Канарские острова), Испания, 13–17 декабря 2004 года; и созвал совещание контактной группы по вопросу биоразнообразия островов, проводившееся в Бангкоке 5 февраля 2005 года.

60. Основной круг полномочий Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию островов предусматривает разработку предложений для программы работы по биологическому разнообразию островов, включая также приоритетные мероприятия, для совершенствования сохранения биоразнообразия островов, устойчивого использования его

компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов островов.

61. На совещании контактной группы, проведенном в Бангкоке 5 февраля 2005 года, были рассмотрены итоги Международного совещания по обзору осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, состоявшегося на Маврикии в январе 2005 года, в свете проекта программы работы по биоразнообразию островов, подготовленного в декабре 2004 года Специальной группой технических экспертов по биоразнообразию островов. На основе указанного обзора группа определила элементы проведенного на Маврикии совещания, которые ВОНТТК предлагается обсудить в ходе рассмотрения проекта программы работы по биоразнообразию островов.

62. После представления данного пункта повестки дня заявления сделали представители Австралии, Бангладеш, Барбадоса, Бразилии, Вануату, Великобритании, Гаити, Гвинеи-Бисау, Гренады, Европейского сообщества, Индии, Индонезии, Испании, Канады, Колумбии, Кубы, Либерии, Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Папуа - Новой Гвинеи, Республики Корея, Сейшельских Островов, Сент-Люсии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тувалу, Туниса, Фиджи (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона), Филиппин, Франции и Японии.

63. С заявлением также выступил представитель Глобального экологического фонда (ГЭФ), в котором он привлек внимание к пункту 13 решения IV/16 и к пункту 2 решения III/8 Конференции Сторон.

64. Заявления были сделаны представителями Международного форума коренных народов по биоразнообразию и МСОП, а также организацией «Охрана природы» (от имени сообщества НПО).

65. После этих заявлений Рабочая группа приняла решение создать контактную группу под председательством г-на Хорста Корна (Германия) для рассмотрения раздела С в записке Исполнительного секретаря об элементах программы работы по биоразнообразию островов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/4) о целях и мероприятиях с учетом доклада контактной группы (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/26) и замечаний, внесенных делегатами в ходе совещания, и представить доклад Рабочей группе на одном из последующих совещаний.

66. На своем 6-м совещании 10 февраля Рабочая группа заслушала доклад председателя контактной группы. Представляя проект рекомендаций контактной группы и предлагаемые элементы программы работы по биоразнообразию островов, он сообщил, что в результате обсуждений группа приняла решение использовать согласованные глобальные целевые задачи, изложенные в решении VII/30 Конференции Сторон, для обеспечения базовой структуры для предлагаемой программы работы. В отличие от других существующих программ работы она должна послужить достижению двух целей: рассмотрению конкретных вопросов и борьбе с угрозами, грозящими островным экосистемам, и созданию условий, позволяющих малым островным развивающимся государствам и другими развивающимся островным государствам с меньшими затруднениями выполнять свои обязательства по Конвенции.

67. На своем 6-м совещании 10 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по пункту 4 повестки дня и после обмена мнениями постановила на своем 7-м совещании 11 февраля 2005 года передать рекомендацию с внесенными в нее устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.14.

68. В ходе обсуждения проекта рекомендации представитель Колумбии заявила для занесения в протокол, что в тексте приоритетного мероприятия 14.2 цели 4 (Доступ к генетическим ресурсам островов и совместное использование выгод) слово «передача» следует заменить словом «доступ», чтобы обеспечить согласованность с формулировками Конвенции. Она также сказала, что целевую задачу задание следует выполнять в соответствии с положениями Конвенции и что в мандат Конвенции не входят другие конвенции или соглашения. Представитель Испании заявил, что

предпочтительнее использовать термин «таксоны» вместо «таксономические группы» в колонке глобальных целевых задач в части D приложения к рекомендации X/1.

69. Представитель Испании отметил, что было бы предпочтительней использовать термин «таксоны» вместо «таксономические группы» в графе глобальных целевых задач в части D предлагаемых элементов программы работы.

Меры, принятые Вспомогательным органом

70. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.14.

71. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации X/1.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ РЕАЛИЗАЦИИ ИЛИ СОДЕЙСТВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА, ВКЛЮЧАЯ НАМЕЧЕННУЮ НА 2010 ГОД ЦЕЛЬ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, И ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ДОСТИЖЕНИЮ ЦЕЛЕЙ РАЗВИТИЯ НА ТЫСЯЧЕЛЕНИЕ

Подпункт 5.1. Проведение обзора Оперативного плана ВОНТТК, включая обзор методов и условий проведения экспериментальных оценок, начало которым было положено в пункте 6 рекомендации ВОНТТК VI/5

72. На 2-м пленарном заседании совещания 7 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел подпункт 5.1 повестки дня. При рассмотрении этого подпункта Вспомогательному органу были представлены записки Исполнительного секретаря об Оперативном плане ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/10/5) и обзоре методов и условий проведения оценок и экспериментальных оценок, начатых ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/10/7). Кроме того, Вспомогательному органу были представлены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря, в которой приводится обновленный перечень текущих и предлагаемых оценок (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/3), а также записка об экологическом и социально-экономическом воздействии инвазивных чужеродных видов на внутренние водные экосистемы (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/4).

73. Представляя этот подпункт, представитель секретариата напомнил, что на шестом совещании Конференции Сторон в апреле 2002 года бюро ВОНТТК решило подготовить проект стратегического плана ВОНТТК с тем, чтобы обеспечить его согласование со Стратегическим планом Конвенции. Соответствующий план, подготовленный бюро ВОНТТК, был проанализирован на восьмом совещании ВОНТТК, попросившем, чтобы этот план именовался в дальнейшем «Оперативным планом ВОНТТК» и был рассмотрен на 10-м совещании. Представитель секретариата предложил, чтобы в дополнение к документам, подготовленным к текущему совещанию, ВОНТТК обратился к докладу о работе совещания экспертов по методам и руководящим принципам проведения оперативной оценки биоразнообразия внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/5), запискам Исполнительного секретаря, подготовленным к предшествовавшим совещаниям ВОНТТК по вопросам проведения оперативных оценок морского и прибрежного биологического разнообразия: докладу о ходе осуществления разработки методов и руководящих принципов (UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/13), описанию методов оперативной оценки морского и прибрежного биологического разнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/25) и описанию методов экспериментальной оценки экологического и

социально-экономического воздействия инвазивных чужеродных видов на островные экосистемы (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/33).

74. В отношении методов и условий проведения экспериментальных оценок представитель секретариата отметил, что отвечая на запрос ВОНТТК об идентификации способов и средств наращивания потенциала проведения оценок, Исполнительный секретарь принял необходимые меры, касающиеся экспериментальных оценок и разработки методов оперативной оценки. ВОНТТК, возможно, пожелает изучить порядок рассмотрения результатов оценок перед их передачей Конференции Сторон. ВОНТТК, возможно, также пожелает пересмотреть механизмы обеспечения сотрудничества и участия и рассмотреть дополнительные способы наращивания потенциала развивающихся стран по проведению оценок.

75. Г-н Кристиан Прип (Дания), заместитель Председателя ВОНТТК, представил Оперативный план Вспомогательного органа, пересмотренный бюро в соответствии с рекомендацией ВОНТТК VIII/6. На своем восьмом совещании ВОНТТК попросил учитывать при пересмотре плана, помимо всего прочего, рекомендации Межсессионного совещания открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, решения седьмого совещания Конференции Сторон, относящиеся к научным, техническим и технологическим вопросам, а также замечания Сторон, сделанные на восьмом совещании ВОНТТК. Кроме того, бюро учитывало другие элементы, относившиеся к Оперативному плану, такие, как цель, намеченная на 2010 год, и Цели развития на тысячелетие, в частности цель 7.

76. После вступительного выступления заявления сделали представители Австралии, Бангладеш, Бразилии, Дании, Европейского сообщества, Канады, Китая, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Турции, Швейцарии и Швеции.

77. После этих заявлений Председатель сообщил, что он подготовит в сотрудничестве с секретариатом резюме сделанных замечаний.

Меры, принятые Вспомогательным органом

78. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации по данной теме (UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.2), подготовленный Председателем.

79. Представитель Швеции вновь отметил важное значение проведения оценки тенденций развития и статуса биоразнообразия на надежной научной основе и предложил внести соответствующие поправки в текст.

80. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации X/2, которая приводится в приложении I к настоящему докладу.

Подпункт 5.2. Оценка экосистем на пороге тысячелетия: обзор проекта докладов, в частности проекта сводного доклада, подготовленного для Конвенции о биологическом разнообразии

81. Подпункт 5.2 повестки дня был рассмотрен Вспомогательным органом на 2-м пленарном заседании совещания 7 февраля 2005 года. При рассмотрении данного подпункта Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря, в которой приводится проект докладов Оценки экосистем на пороге тысячелетия, в частности проект сводного доклада, подготовленного для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/10/6). Кроме того, Вспомогательному органу был представлен в качестве информационного документа проект сводного доклада Оценки экосистем на пороге тысячелетия, подготовленного для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/5).

82. Представляя этот подпункт, представитель секретариата сказал, что в соответствии с решением VII/6 от ВОНТТК ожидается проведение обзора проекта сводного доклада,

подготовленного для Конвенции о биологическом разнообразии, с уделением особого внимания резюме для специалистов, принимающих решения. Проект доклада будет пересмотрен с учетом замечаний ВОНТТК, а также тех, что будут получены в результате обзора, проводимого экспертами и правительствами, и оформлен в окончательном виде Группой экспертов Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

83. После представления данного пункта повестки дня Председатель пригласил выступить перед участниками совещания г-на Шахида Наима, сопредседателя группы авторов, подготовивших сводный доклад для Конвенции о биологическом разнообразии.

84. В своем докладе г-н Наим резюмировал новейшие свидетельства того, что биологическое разнообразие поддерживает экологические системы, поскольку присутствие разнообразия видов повышает способность экосистемы к восстановлению в изменяющихся условиях окружающей среды. Попытки управления экосистемами приводили к сокращению разнообразия видов, причем управляемые системы становились более уязвимыми, чем естественные экосистемы. Г-н Наим кратко изложил шесть основных выводов, сделанных в ходе оценки и включенных в проект сводного доклада.

85. После представления данного пункта повестки дня заявления сделали представители Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Европейского сообщества, Канады, Китая, Соединенного Королевства, Ямайки и Японии.

86. С заявлением также выступил представитель Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства.

87. Председатель поблагодарил представителей за их чрезвычайно полезные замечания, которые, как он сказал, будут резюмированы и переданы секретариату Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

88. На своем 1-м совещании 8 февраля 2005 года Рабочая группа II заслушала ряд дополнительных заявлений по подпункту 5.2. со стороны представителей Нидерландов, Таиланда и Чешской Республики.

89. Г-н Уолтер Рид, Директор Оценки экосистем на пороге тысячелетия, заявил, что мнения ВОНТТК имеют первостепенное значение для повышения практической пользы сводного доклада для лиц, определяющих политику, поскольку они будут приняты во внимание при пересмотре доклада, текст которого будет затем отредактирован независимой редакционной группой. Доклад будет выпущен 19 мая 2005 года и вновь пересмотрен ВОНТТК на 11-м совещании, после чего он будет представлен восьмому совещанию Конференции Сторон.

Меры, принятые Вспомогательным органом

90. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации по данной теме (UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.3), подготовленный Председателем.

91. Вспомогательный орган принял проект рекомендации в качестве рекомендации X/3, которая приводится в приложении I к настоящему докладу.

Подпункт 5.3. Дальнейшая разработка задач и подзадач для содействия достижению согласованности программ работы и создания гибкой структуры для осуществления национальных целевых заданий

92. Пункт 5.3 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на 1-м совещании 8 февраля 2005 года. При его рассмотрении Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря об уточнении задач и подзадач и их включении в программы работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8), о проекте глобальных целевых задач, ориентированных на

достижение конкретных результатов для реализации программ работы по морскому и прибрежному биоразнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8/Add.1), и о проекте глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8/Add.2). Ей были также представлены в качестве информационных документов доклад Совещания группы экспертов по целевым задачам, ориентированным на достижение конкретных результатов, для программ работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем и морских и прибрежных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6) и записка Исполнительного секретаря о целевых исследованиях коралловых рифов и создании потенциала для программы управления и ее актуальности для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/23).

93. По приглашению Председателя г-н Клайв Уилкинсон, Координатор Глобальной сети мониторинга коралловых рифов (ГСМКР), кратко изложил текущее состояние коралловых рифов в мире, уделив особое внимание их биоразнообразию. Он сообщил, что оценка состояния коралловых рифов показала, что лишь 50 процентов их мировых запасов не связаны с высоким риском. Кораллам в регионах Юго-восточной и Восточной Азии угрожает серьезная опасность. Тем не менее, уровень осознания проблемы в данных регионах высок, и страны выделяют ресурсы для решения этой проблемы. Хорошие новости поступают о коралловых рифах Австралии, но ситуация в Карибском бассейне по-прежнему серьезна. Имеются значительные свидетельства повреждений глубоководных коралловых рифов. Проблема заключается в определении направления работы: следует ли сосредоточить все усилия на рифах, подверженных серьезной угрозе, или на сохранении остающихся здоровых рифов. По мнению г-на Уилкинсона, предпочтительнее начать с более легких вопросов и постепенно двигаться в сторону решения более сложных. Большая часть рекомендаций по решению проблемы изложена в проекте глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для реализации программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8/Add.1). Наконец, выводы, которые можно сделать относительно состояния коралловых рифов, заключаются в том, что они действительно находятся под угрозой и несомненно утратят биоразнообразие, но темпы потерь можно снизить. Тем не менее, они не исчезнут полностью, хотя и окажутся первой экосистемой, на которой проявятся последствия изменения климата.

94. По приглашению Председателя г-н Спирос Кувелис, Координатор программы МедВет Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, сообщил о положении дел в области сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией. Для разработки задач и индикаторов оценки результатов, а также в целях согласования отчетности была выработана совместная программа работы. Между индикаторами оценки результатов, разрабатываемыми Рамсарской конвенцией, и индикаторами, необходимыми для оценки достижения целевых задач, намеченных на 2010 год, и для оценки эффективности реализации Конвенции, была обнаружена тесная связь. Индикаторы, ориентированные на достижение конкретных результатов, разрабатывались в дополнение к индикаторам, ориентированным на процесс. Тем не менее, участникам Рамсарской конвенции еще предстоит разработать всеобъемлющие задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, и в настоящее время разрабатываются новые количественные критерии и руководящие принципы. Для проведения инвентаризации, оценки и мониторинга создан комплексный рамочный механизм. Показана важнейшая взаимосвязь между благополучием человека, водой и водно-болотными угодьями, получившая дальнейшее подтверждение в связи с выводами проекта сводного доклада в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

95. Внося данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата сообщил об успехах в разработке проектов глобальных задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для реализации программ работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем и морскому и прибрежному биоразнообразию. Конференции Сторон Рамсарской конвенции было

в частности предложено разработать более четкие и количественно определяемые целевые задачи по водно-болотным угодьям. В записке Исполнительного секретаря по данному вопросу (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8) содержатся предложения об объединении задач, ориентированных на достижение конкретных результатов. Более подробные разъяснения содержатся в двух приложениях к этому документу. Во избежание количественного роста число задач было ограничено теми, что указаны в решении VII/30. Он напомнил, что в решении VI/9 о Глобальной стратегии сохранения растений предложена гибкая структура, в рамках которой можно разрабатывать национальные или региональные задачи в полном соответствии с национальными приоритетами и возможностями. Целевые задачи обсуждались на седьмом совещании Конференции Сторон и на девятом совещании ВОНТТК и по ним получены замечания Сторон. Итоговый документ прошел оценку независимых экспертов и приобрел окончательный вид на совещании экспертной группы в октябре 2004 года. Полный текст доклада этого совещания, включая технические обоснования подцелей, распространен в качестве информационного документа (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6).

96. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Болгарии, Бразилии, Буркина-Фасо, Габона, Гамбии, Германии, Европейского сообщества, Индии, Исландии, Испании, Канады, Кении, Колумбии, Непала, Нидерландов, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Уганды, Филиппин, Франции, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

97. Заявления также были сделаны представителями Гринпис и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

98. Председатель сообщил, что он подготовит резюме высказанных замечаний.

99. На своем 6-м совещании 10 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации по данному пункту повестки дня, представленный Председателем, и после обмена мнениями постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.11.

Меры, принятые Вспомогательным органом

100. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.11, подготовленный Председателем.

101. Представитель Исландии отметил в отношении целевой задачи 1.1 цели 1, что целевая задача, предусматривающая фиксированную процентную норму сохранения морских экологических регионов, может противоречить содержанию и духу решений VII/5 и VII/28 Конференции Сторон, и предложил, чтобы данная целевая задача была пересмотрена на следующем совещании Конференции Сторон.

102. Представитель Бразилии, отмечая, что структура носит гибкий характер и позволяет государствам осуществлять целевые задачи на своих собственных условиях, пожелал, чтобы в протокол были занесены вопросы, которые он поддерживал, а именно: ссылка на рассмотрение районов, находящихся за пределами национальной юрисдикции, в соответствии с международным правом и учреждение морских охраняемых районов, в которых полностью запрещена добыча ресурсов.

103. Представитель Новой Зеландии сказала, что ее страна придает значение первоочередной важности улучшению охраны биоразнообразия в районах открытого моря, включая охрану подводных гор и других уязвимых подводных структур, от ущерба, наносимого донным тралением и другими разрушительными способами лова. Новая Зеландия разочарована тем, что оказалось невозможным достигнуть договоренности по приложению II и приложению III первоначального проекта рекомендации и что Стороны попытались отойти от важного консенсуса,

достигнутого Генеральной Ассамблеей на ее 59-й сессии в ее резолюции об океанах и рыбном промысле, особенно в отношении охраны биоразнообразия в районах открытого моря, пытаясь удалить или изменить ссылки на донное траление. При осуществлении целевых задач 1.1 и 1.2 Новая Зеландия будет по-прежнему следовать руководящим указаниями Генеральной Ассамблеи и ожидает, что все остальные будут также выполнять свои обязательства. Резолюции Генеральной Ассамблеи сохраняют актуальность для других форумов, и неспособность Вспомогательного органа достигнуть договоренности по приложениям не должна сказываться на этом.

104. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации X/4, которая приводится в приложении I к настоящему докладу.

Подпункт 5.4. Индикаторы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, включая проведение обзора проекта второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия

105. Подпункт 5.4 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на 2-м совещании 8 февраля 2005 года. При рассмотрении данного подпункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря об индикаторах оценки результатов, достигнутых на пути осуществления и распространения цели, намеченной на 2010 год, в глобальном масштабе (UNEP/CBD/SBSTTA/10/9), а также о проекте Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/10/10). Рабочей группе был также представлен доклад Специальной группы технических экспертов об индикаторах для оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/7), и записки Исполнительного секретаря с более подробной информацией по следующим вопросам: индикаторы оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год: тенденции, характеризующих масштаб отобранных биомов, экосистем и мест обитания (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/10); тенденции, характеризующие изобилие и распределение отобранных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/11); площадь охраняемых районов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/12); изменения в состоянии угрожаемых видов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/13); тенденций в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/14); площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/15); отложение азота (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/16); число чужеродных инвазий и связанные с ними издержки (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/17); трофический индекс для морских экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/18); качество воды в водных экосистемах (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/19); связность/фрагментация экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/20); положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и число носителей языков коренных народов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/21); и официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/22).

106. Вынося данный подпункт на рассмотрение, представитель секретариата сообщил, что в соответствии с поручением Конференции Сторон, данным в решении VII/30, Специальная группа технических экспертов по индикаторам для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, провела совещание для рассмотрения индикаторов, пригодных для немедленного тестирования и вынесла конкретные рекомендации, представленные на рассмотрение совещания.

107. Выступая от имени Специальной группы технических экспертов по индикаторам для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, г-н Эндрю Стотт сообщил, что Группа рассмотрела вопрос о наличии данных и методов

для восьми индикаторов, которые были отобраны для немедленного тестирования, и подтвердил факт реальной возможности их тестирования, представив при этом подробные замечания по источникам данных. Группа пришла к заключению о том, что пять индикаторов, рекомендованных для дальнейшей разработки, также могут быть немедленно оттестированы. Набор данных по каждому из них был сочтен достаточным для предварительной глобальной оценки, несмотря на определенные ограничения, которые были четко определены. В целом, было выявлено достаточно хорошее соответствие между индикаторами и глобальными целями и целевыми задачами, приведенными в решении VII/30, несмотря на то, что индикаторы для целевой задачи 4.2 и целей 9, 10 и 11 предстоит еще определить. Ввиду разнообразия источников данных, Группа обратилась в секретариат с просьбой подготовить план согласования сроков разработки индикаторов, которые будут использованы во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Группа предоставила свои замечания о проекте Перспективы, особо подчеркнув ее значение для представления индикаторов и отметив вклад в работу со стороны Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Группа призвала секретариат четко определить аудиторию и круг пользователей доклада.

108. После представления подпункта с заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Германии, Дании, Европейского сообщества, Египта, Индии, Испании, Республики Танзания, Палау, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании, Таиланда, Туниса, Турции, Финляндии, Швейцарии и Швеции.

109. Представители МСОП и Глобального информационного фонда по биоразнообразию также выступили с заявлениями.

110. С заявлениями также выступили представители организации Защитники дикой природы, Конвенции о биоразнообразии – Альянса неправительственных организаций и Фонда Тебтебба.

111. Заявление сделал представитель Международной торговой палаты, выступавший также от имени организации «КропЛайф Интернешнл».

112. После этих заявлений Председатель сообщил, что на своем будущем совещании Рабочая группа рассмотрит пересмотренный документ, в котором будут учтены замечания, высказанные в ходе совещания и поданные в письменном виде.

113. На своих 5-м и 6-м совещаниях 10 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по индикаторам для оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.12.

114. На своем 6-м совещании 10 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем второй проект рекомендации по данному пункту повестки дня о втором издании Глобальной инициативы в области биоразнообразия и после обмена мнениями постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.5.

Меры, принятые Вспомогательным органом

115. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендаций UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.12 и L.5, подготовленные Председателем.

116. Вспомогательный орган принял проект рекомендаций с внесенными в них поправками соответственно в качестве рекомендаций X/5 и X/6, которые приводятся в приложении I к настоящему докладу.

Подпункт 5.5. *Предложения о роли механизма посредничества в стимулировании технического сотрудничества для достижения целей, намеченных на 2010 год, и в оказании содействия обмену информацией о достигнутых результатах*

117. Подпункт 5.5 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на 3-м заседании 9 февраля 2005 года. При рассмотрении данного подпункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о роли механизма посредничества в стимулировании технического сотрудничества для достижения целей, намеченных на 2010 год, и в оказании содействия обмену информацией о достигнутых результатах (UNEP/CBD/SBSTTA/10/11).

118. Внося данный подпункт на обсуждение, представитель секретариата напомнил, что в пункте 13 b) решения VII/30 Конференция Сторон поручила секретариату использовать в полном объеме механизм посредничества в процессе стимулирования технического сотрудничества для достижения целей, намеченных на 2010 год, и облегчения обмена информацией о достигнутых результатах. В этой связи Исполнительный секретарь организовал неофициальное совещание по вопросам операционной совместимости систем трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и прочих природоохранных конвенций и создал электронные форумы посвященные цели, намеченной на 2010 год, и интернет-порталы.

119. После представления данного подпункта с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Боливии, Бразилии, Бутана, Гамбии, Гвинеи, Германии, Дании, Европейского сообщества, Египта, Зимбабве, Италии, Канады, Корейской Народно-Демократической Республики, Мавритании, Мали, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Палау (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона), Перу, Республики Корея, Чешской Республики, Российской Федерации, Самоа, Соединенного Королевства Великобритании, Соединенных Штатов Америки, Таиланда (от имени Группы стран-членов Ассоциации стран Юго-Восточной Азии), Турции, Украины, Центральноафриканской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

120. С заявлением также выступил представитель НАСА-Рабочей группы НПО по охране окружающей среды.

121. Заявление сделал также представитель Сети информирования коренных народов по биоразнообразию.

122. Представитель секретариата отметил, что удовлетворить все запросы, связанные с приоритетами, будет трудно ввиду разнородности национальных приоритетов в области технических потребностей.

123. Председатель сказал, что все замечания будут учтены при подготовке последующего документа.

124. На своем 6-м совещании 10 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по данному пункту повестки дня и после обмена мнениями постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.10.

Меры, принятые Вспомогательным органом

125. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.10.

126. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него поправками в качестве рекомендации X/7, которая приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ПРОЧИЕ НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ
ВОПРОСЫ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ
КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

Подпункт 6.1. Меры стимулирования: дальнейшая разработка и изучение предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения последствий порочных стимулов

127. Подпункт 6.1 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на 3-м совещании 10 февраля 2005 года. При рассмотрении данного подпункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о дальнейшей разработке и изучении предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения последствий порочных стимулов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/12). Кроме того, ей был представлен в качестве информационного документа сводный доклад об информации, предоставленной правительствами и организациями об устранении или смягчении последствий порочных стимулов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/8).

128. Вынося данный подпункт на обсуждение, представитель секретариата привлек внимание к решению VI/15 Конференции Сторон, в котором Исполнительному секретарю поручается разработать предложения, касающиеся применения путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, для рассмотрения ВОНТТК. Соответственно Исполнительный секретарь организовал в июне 2003 года семинар, на котором были выработаны предложения для последующего рассмотрения на девятом совещании ВОНТТК. Вспомогательный орган подготовил соответствующую рекомендацию седьмому совещанию Сторон, в решении VII/18 которого ВОНТТК поручалось в первоочередном порядке доработать и рассмотреть соответствующие предложения с целью их утверждения Конференцией Сторон.

129. После представления данного подпункта с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Габона, Европейского сообщества, Китая, Колумбии, Нидерландов, Новой Зеландии, Соединенного Королевства Великобритании, Таиланда, Швейцарии, Швеции, Эквадора и Южной Африки.

130. В ответ на запрос о разъяснении член секретариата сказал, что в программе работы по стимулам ВОНТТК поручается рассмотреть вопрос о порочных стимулах на его 10-м совещании, а о положительных стимулах – на одиннадцатом.

131. На 4-м совещании 9 февраля 2005 года заявления были сделаны представителями Европейского сообщества, Соединенного Королевства и Эквадора.

132. После обмена мнениями Председатель созвал контактную группу под председательством г-на Сэма Т. Шиконго (Намибия) для согласования различных взглядов относительно рекомендаций, предложенных в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/10/12).

133. На своем 7-м совещании 11 февраля 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем, в котором учитываются поправки, предложенные контактной группой. Председатель контактной группы объяснил, что в приложении к проекту рекомендации по-прежнему содержится целый ряд предложений, заключенных в квадратные скобки, в которых затрагиваются вопросы политического характера, подлежащие решению Конференцией Сторон. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.13.

Меры, принятые Вспомогательным органом

134. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.13.

135. Вспомогательный орган принял проект рекомендации в качестве рекомендации X/8, которая приводится в приложении I к настоящему докладу.

Подпункт 6.2. Биоразнообразие сельского хозяйства

136. Подпункт 6.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м совещании 8 февраля 2005 года. Данный пункт состоит из трех частей: а) варианты сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ; б) дальнейшая разработка Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы; и с) представление рекомендаций относительно доклада Специальной группы технических экспертов о влиянии генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), на мелких фермеров, коренные и местные общины и на права фермеров. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены 3 записки Исполнительного секретаря: вариантах сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия, питательных веществ и здравоохранения (UNEP/CBD/SBSTTA/10/13), о дальнейшей разработке Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы (UNEP/CBD/SBSTTA/10/14) и о представлении рекомендаций относительно доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование (UNEP/CBD/SBSTTA/10/15). Кроме того, ей было представлено два информационных документа о сотрудничестве между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Конвенцией о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/24) и о роли ФАО в отношении биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/25).

137. Представляя подпункт 6.2 а) повестки дня, представитель секретариата отметил, что в пункте 7 решения VII/32 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю организовать в сотрудничестве с ФАО и с Международным институтом генетических ресурсов растений (МИГРП) и с учетом текущей работы проведение необходимых консультаций и представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон варианты разработки сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в рамках существующей программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и укрепить существующие инициативы в области продовольствия и питательных веществ, усилить взаимодействие и обеспечить всемерный учет тематики биоразнообразия в их работе для реализации целевой задачи 2 цели 1 Целей развития на тысячелетие и других соответствующих Целей развития на тысячелетие. Подробные сведения о проделанной до сих пор работе по определению вариантов указанной сквозной инициативы, так же как и предложенные рекомендации по данной теме, приводятся в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/10/13).

138. Представляя подпункт 6.2 б) повестки дня, представитель секретариата отметил, что в пункте 13 решения VI/5 Конференция Сторон учредила Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы в качестве сквозной инициативы в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и предложила ФАО и другим соответствующим организациям облегчить и координировать осуществление данной инициативы. ФАО организовала в сотрудничестве с партнерскими организациями Международный технический семинар по проблемам управления биоразнообразием почвенных экосистем в целях устойчивого ведения сельского хозяйства в Лондрине (Бразилия) с 24 по 27 июня 2002 года. Структура действий как основа реализации и дальнейшего развития Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, подготовленная и принятая в Лондрине, приводится в приложении к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/10/14), в которой также приведены предлагаемые рекомендации по данной теме.

139. Представляя подпункт 6.2 с) повестки дня, представитель секретариата отметил, что на седьмом совещании Конференции Сторон был принят к сведению доклад Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по проблеме потенциального воздействия генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), на мелких фермеров, коренные и местные общины и права фермеров (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF6). Совещание СГТЭ, учрежденной в соответствии с пунктом 21 решения VI/5, было проведено в Монреале с 19 по 21 февраля 2003 года, а доклад о работе группы был представлен ВОНТТК на его девятом совещании. В пункте 4 решения VII/3 Конференция Сторон поручила ВОНТТК рассмотреть доклад на его 10-м совещании с целью вынесения рекомендаций восьмому совещанию Конференции Сторон, принимая также во внимание решение VII/16 по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции. Записка Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/10/15), в которой приводится предлагаемая рекомендация по теме, была впоследствии подготовлена в сотрудничестве с бюро ВОНТТК. Были запрошены непосредственные замечания делегатов, с тем чтобы передать информацию Конференции Сторон, включая рекомендации относительно актуальности данного вопроса для статьи 8j).

140. После данного вступления Председатель предложила делегатам выступить с замечаниями по всем трем подпунктам.

141. Заявления сделали представители Австралии, Австрии, Бангладеш, Бразилии, Буркина-Фасо, Вануату, Великобритании, Германии, Европейского сообщества, Камеруна, Канады, Колумбии, Кубы, Малайзии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Палау, Перу, Таиланда (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона), Турции, Филиппин, Франции и Швеции.

142. Заявление сделал представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО).

143. Заявления также сделали представители Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства и МСОП.

144. Заявления также сделали представители Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти и Международного форума коренных народов по биоразнообразию. Заявления были сделаны от имени Программы общинного сохранения и развития биоразнообразия и Программы использования и сохранения биоразнообразия в Азии, а также от имени организации «КропЛайф Интернэшнл», Международной федерации по торговле семенами, Организации биотехнологической промышленности и компаний, являющихся их членами.

145. После данных заявлений Председатель отметила, что по подпунктам 6.2 а) и b) повестки дня она подготовит документы для зала заседаний с учетом высказанных мнений для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой. На 3-м совещании Рабочей группы, говоря о подпункте 6.2 с), она сообщила, что созвет группу друзей председателя в составе представителей Европейского сообщества, Канады, Объединенной Республики Танзании, Перу и Филиппин в целях разработки текста, в котором будут отражены высказанные мнения, для его передачи восьмому совещанию Конференции Сторон.

146. На 3-м совещании Рабочей группы Председатель, говоря о пункте 6.2 с) повестки дня, сообщила, что она созвет группу друзей Председателя в составе представителей Европейского сообщества, Канады, Объединенной Республики Танзания, Перу и Филиппин, чтобы разработать проект текста, отражающего высказанные мнения, для его передачи восьмому совещанию Конференции Сторон.

147. Три представленные Председателем проекта рекомендаций по подпунктам 6.2 а), b) и с) были рассмотрены Рабочей группой на ее 5-м совещании 10 февраля. После обмена мнениями было постановлено передать проекты рекомендаций с внесенными в них устными поправками на

рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендаций UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.9, UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.8 и UNEP/CBD/SBSTTA/L.6 соответственно.

Меры, принятые Вспомогательным органом

148. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендаций UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.9, UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.8 и UNEP/CBD/SBSTTA/L.6.

149. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендаций с внесенными в него поправками соответственно в качестве рекомендаций X/9, X/10 и X/11, которые приводятся в приложении I к настоящему докладу.

Подпункт 6.3. Глобальная таксономическая инициатива

150. Подпункт 6.3 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 3-м совещании 9 февраля 2005 года. Данный подпункт состоит из двух частей: а) разработка процесса и руководящих принципов проведения углублённого анализа программы работы; и б) обзор Руководства по Глобальной таксономической инициативе. При рассмотрении данного подпункта повестки дня Рабочей группе были представлены две записки Исполнительного секретаря: о разработке процесса и руководящих принципов проведения углублённого анализа программы работы (UNEP/CBD/SBSTTA/10/16) и плане Руководства по Глобальной таксономической инициативе (UNEP/CBD/SBSTTA/10/17).

151. Представляя подпункт 6.3 а) повестки дня, представитель секретариата обратился к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/10/16), подготовленной в соответствии с подпунктом 7 б) решения VII/9 о Глобальной таксономической инициативе, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы процесс и руководящие указания для проведения углубленного анализа, в том числе механизмы для мониторинга хода реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы, и завершить эту разработку в ходе 10-го совещания ВОНТТК, чтобы рассмотреть ее на 11-ом совещании Вспомогательного органа. Он добавил, что ВОНТТК, возможно, пожелает рассмотреть процесс и руководящие указания, предлагаемые для проведения углубленного анализа ГТИ; поручить Исполнительному секретарю провести мероприятия, приведенные в приложении к его записке (UNEP/CBD/SBSTTA/10/16), и представить ВОНТТК доклад на его 11-м совещании; и предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить информацию, необходимую для проведения обзора.

152. Представляя подпункт 6.3 б) повестки дня, представитель секретариата обратился к плану Руководства по Глобальной таксономической инициативе (UNEP/CBD/SBSTTA/10/17), подготовленному в соответствии с пунктом 5 решения VI/8 о ГТИ, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю завершить Руководство по Глобальной таксономической инициативе и предоставить Сторонам и правительствам информацию и уточнения по Глобальной таксономической инициативе, в частности касающиеся процесса разработки проектов, нацеленных на выполнение программы работы, включая имеющиеся руководящие указания со стороны механизма финансирования. Он добавил, что ВОНТТК, возможно, пожелает проанализировать и одобрить план Руководства по ГТИ, приведенный в приложении к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/10/17).

153. После данного вступления Председатель предложила делегатам выступить с замечаниями по обоим подпунктам.

154. С заявлениями выступили представители Австрии, Бангладеш, Бельгии, Боливии, Бразилии, Вануату Габона, Германии, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона), Италии, Канады, Китая, Либерии, Малайзии,

Нидерландов, Новой Зеландии, Палау, Перу, Республики Корея, Сингапура (от имени Ассоциации стран Юго-Восточной Азии), Швеции, Соединенных Штатов Америки, Франции и Японии.

155. Заявление сделал представитель БиоНЕТ Интернешнл.

156. Председатель сказала, что секретариат подготовит рабочий документ для зала заседаний по данному пункту повестки дня для его рассмотрения Рабочей группой.

157. Проект рекомендации по представленному Председателем пункту был рассмотрен Рабочей группой на ее 5-м совещании 10 февраля. После обмена мнениями было постановлено передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.7.

Меры, принятые Вспомогательным органом

158. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.7.

159. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него поправками соответственно в качестве рекомендации X/12, которая приводятся в приложении I к настоящему докладу.

Подпункт 6.4. Изменение климата: круг полномочий специальной группы технических экспертов для разработки рекомендаций или руководящих указаний относительно стимулирования согласованности мероприятий, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, борьбу с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата на национальном, региональном и международном уровнях

160. Подпункт 6.4 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 3-м совещании 9 февраля 2005 года. При рассмотрении данного подпункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о круге полномочий Специальной группы технических экспертов по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата (UNEP/CBD/SBSTTA/10/18) и информационная записка о вариантах расширения сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/9).

161. Представляя данный подпункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в решении VII/15 Конференция Сторон поручила ВОНТТК на следующем этапе его работы в области взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата разработать для рассмотрения Конференцией Сторон рекомендацию или руководящие указания относительно стимулирования согласованности действий по борьбе с изменением климата (в соответствующих случаях) на национальном, региональном и международном уровнях, включая меры по борьбе с опустыниванием и деградацией земель, а также мероприятия по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. С этой целью Специальной группе технических экспертов (СГТЭ) можно было бы поручить подготовку проекта практического руководства в рамках тематических программ работы Конвенции по планированию или реализации адаптационных или смягчающих мер, учитывающих изменение климата, сохранение биоразнообразия и устойчивое использование, а также деградацию земель и опустынивание. ВОНТТК было предложено изучить предлагаемый круг полномочий для учреждения СГТЭ.

162. Представитель Финляндии повторила предложение своего правительства, с которым оно выступило на седьмом совещании Конференции Сторон, о том, чтобы продолжать оказание поддержки работе по вопросам биоразнообразия и изменения климата, приветствуя предлагаемый круг полномочий СГТЭ, который, по ее словам, должен быть четким, сжатым и целенаправленным. Она поблагодарила секретариат за предложенный мандат СГТЭ и сказала, что Финляндия готова оказать финансовую поддержку работе группы.

163. Представитель секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) проинформировал делегатов совещания о некоторых итогах последних совещаний вспомогательных органов РКИКООН и 10-й сессии Конференции Сторон РКИКООН, проводившейся в декабре 2004 года в Буэнос-Айресе (Аргентина). На 10-й сессии было принято решение поручить секретариату РКИКООН представить информацию совместной контактной группе о соответствующих мероприятиях, поддерживающих одновременно цели трех конвенций, и Сторонам Конвенции было предложено активизировать координацию деятельности в рамках данных конвенций на национальном уровне посредством оказания содействия участию в работе национальных экспертов. На 10-й сессии была принята Буэнос-Айресская программа работы по разработке мер адаптации и реагирования. Секретариат РКИКООН надеется на продолжение сотрудничества с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии.

164. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Армении, Бангладеш, Бразилии, Вануату Гаити, Гренады, Европейского сообщества, Индии, Канады, Кирибати, Колумбии, Либерии, Маршалловых Островов, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Палау (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона), Республики Корея, Самоа, Тувалу, Туниса, Турции, Федеративных Штатов Микронезии, Фиджи, Филиппин, Франции и Швейцарии.

165. С заявлением выступил представитель Глобального экологического фонда (ГЭФ).

166. С заявлением выступил представитель Канадской сети информации коренных народов по биоразнообразию.

167. Проясняя один из поднятых вопросов, представитель секретариата сказал, что 7 июля 2004 года национальные координационные центры Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием было поручено в соответствии с пунктом 20 решения VII/15, касающегося биоразнообразия и изменения климата, представить тематические исследования, в которых наглядно демонстрируется роль биоразнообразия в смягчении последствий глобального изменения климата и адаптации к ним и приводится накопленный практический опыт.

168. Председатель сказала, что ввиду остающихся неурегулированных вопросов она, консультируясь, составит текст Председателя для его рассмотрения Рабочей группой. Она повторила, что круг полномочий будет целенаправленным и конкретным.

169. Проект рекомендации по представленному Председателем пункту был рассмотрен Рабочей группой на ее 5-м совещании 10 февраля 2005 года. После обмена мнениями было принято решение передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.4.

Меры, принятые Вспомогательным органом

170. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.4.

171. Представитель Австралии вновь заявила о своей озабоченности по поводу того, что некоторые элементы текста были преждевременными и упреждающими часть работы, проводимой РКИКООН, и она выразила надежду на то, что Специальная группа технических экспертов будет строить свою работу на основе работы, проводимой РКИКООН.

172. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него поправками в качестве рекомендации X/13, которая приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К 11-МУ
СОВЕЩАНИЮ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО
ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

Подпункт 7.1. Проект предварительной повестки дня

173. На 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года представитель секретариата сказал, что Исполнительный секретарь при консультациях с бюро ВОНТТК подготовил проект предварительной повестки дня 11-го совещания Вспомогательного органа (UNEP/CBD/SBSTTA/10/19) на основе повесток дня, утвержденных на девятом совещании ВОНТТК, и различных решений, принятых шестым и седьмым совещаниями Конференции Сторон.

174. Отметив большое число основных пунктов, включенных в проект предварительной повестки дня, представитель Соединенного Королевства обратился к секретариату с призывом принять меры к тому, чтобы обсуждение данных пунктов повестки дня началось уже в первый день. В качестве одной из составных частей дисциплины, которая потребуется для завершения предусмотренной работы, следовало бы заменить пространные устные заявления письменными заявлениями.

175. Проект предварительной повестки дня Вспомогательного органа (UNEP/CBD/SBSTTA/10/19) был принят без изменений и приводится в приложении II к настоящему докладу..

Подпункт 7.2. Сроки и место проведения совещания

176. Вспомогательный орган отметил, что 11-е совещание будет проводиться в Монреале ориентировочно 5–9 декабря 2005 года.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Специальная группа технических экспертов (СГТЭ) по вопросам пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе, касающейся инвазивных чужеродных видов

177. По предложению Председателя Вспомогательный орган официально утвердил учреждение Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по вопросам пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой баз, касающейся инвазивных чужеродных видов, в соответствии с пунктом 9 решения VII/13 Конференции Сторон.

178. Представитель Новой Зеландии сказала, что подготовка к совещанию СГТЭ, которое будет проводиться в Окленде во второй половине 2005 года, идет полным ходом.

Подготовительная работа к восьмому Совещанию Конференции Сторон Конвенции

179. Представитель Бразилии сказал, что в ходе проводимой в стране подготовки к проведению восьмого совещания Конференции Сторон среди государств, являющихся Сторонами, был распространен целый ряд публикаций, включая второй национальный доклад Бразилии в рамках Конвенции и национальную стратегию по сохранению биоразнообразия, переведенную на английский язык.

180. Представитель Ямайки, выступая от имени малых островных развивающихся государств, сказал, что в знак признания того факта, что биоразнообразие островов является новой тематической областью, которая будет рассматриваться на восьмом совещании Конференции Сторон, они предлагают организовать на совещании интерактивную экспозицию, посвященную различным способам осуществления Конвенции островными государствами и государствами, включающими острова.

Заявление представителя Глобального экологического фонда

181. Представитель Глобального экологического фонда (ГЭФ) вновь подчеркнул свою озабоченность по поводу пункта 13 решения IV/16 и пункта 2 решения III/8 Конференции Сторон (см. выше, пункт 63).

Выражение признательности правительству и народу Королевства Таиланд

182. На заключительном пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года Вспомогательный орган выразил признательность правительству и народу Королевства Таиланд за особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные участникам совещания, и за их вклад в успех совещания.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

183. Настоящий доклад был принят на 3-м пленарном заседании совещания 11 февраля 2005 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/SBSTTA/10/L.1), и докладов рабочих групп (UNEP/CBC/SBSTTA/10/L.1/Add.1 и 2).

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

184. После обычного обмена любезностями 10-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям было закрыто в пятницу, 11 февраля 2005 года, в 17:30.

Приложение I

РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ДЕСЯТОМ СОВЕЩАНИИ

XI. Биоразнообразие островов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию островов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/1);
2. *также приветствует* доклад контактной группы по биоразнообразию островов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/26);
3. *выражает признательность:*
 - a) правительству Испании за финансовую поддержку работы Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию островов;
 - b) другим правительствам и организациям за участие их представителей;
 - c) Председателю и участникам Специальной группы технических экспертов;
 - d) Председателю и участникам контактной группы;
4. *приветствует* итоги состоявшегося на Маврикии Международного совещания по обзору выполнения Барбадосской программы действий для малых островных развивающихся государств;
5. *рекомендует* Конференции Сторон:
 - a) принять цели, целевые задачи и сроки и конкретные приоритетные действия программ работы по биоразнообразию островов, прилагаемой к настоящей рекомендации, и разработать и принять конкретные действия, взяв за основу действия, содержащиеся в докладе Специальной группы технических экспертов, рекомендации контактной группы и материалы, представленные на десятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:
 - b) призвать Стороны, другие правительства, международные организации и другие соответствующие организации реализовать программу работы и далее призвать Стороны включить программы работы в национальные стратегии биоразнообразия и планы действий и интегрировать их в национальные стратегии устойчивого развития;
 - c) предложить Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям придать биоразнообразию островов первостепенную важность, особенно в малых островных развивающихся государствах;
 - d) предложить Глобальному экологическому фонду применять его правила доступа к финансовым ресурсам и упростить его процедуры целевого распределения средств, чтобы учитывать особые обстоятельства малых островных развивающихся государств в процессе реализации программы работы по биоразнообразию островов;
 - e) предложить Глобальному экологическому фонду обеспечивать быстрое выделение средств по мере их необходимости для оказания содействия принятию иницируемых странами мер своевременного реагирования, в частности в малых островных развивающихся государствах, в целях реализации программы работы по охраняемым районам в рамках Конвенции о

биологическом разнообразии, чтобы содействовать таким образом осуществлению цели, намеченной на 2010 год;

f) предложить международной общественности активно изучить в ходе четвертого пополнения Глобального экологического фонда финансовые требования, связанные с реализацией программы работы по биоразнообразию островов;

g) предложить банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям обеспечить/расширить помощь, в частности малым островным развивающимся государствам, в реализации программы работы;]

h) предложить Сторонам добиваться осуществления целевых задач и подзадач, связанных с экосистемами островов, которые были разработаны в контексте всех программ работы Конвенции, использовать согласованные индикаторы для оценки достигнутых результатов и отчитаться об этом в национальных докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Для осуществления данных целевых задач международной общественности предлагается оказывать содействие малым островным развивающимся государствам путем осуществления рекомендаций, содержащихся в Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств;

[i) настоятельно призвать Стороны расширить предоставляемую ими официальную помощь развитию в целях оказания поддержки реализации программы работы по биоразнообразию островов, в частности в малых островных развивающихся государствах;]

[j) поручить Исполнительному секретарю разработать руководящие принципы реализации программы работы по биоразнообразию островов, включая законодательные аспекты, вопросы правового регулирования и стимулы] [включая нормативно-правовую систему и меры стимулирования];]

k) согласиться, признавая высокую ценность островов для сохранения биоразнообразия и существующий опасный уровень утраты биоразнообразия островов, на приоритетное осуществление действий в программе работы, способных внести значительный вклад в сохранение биоразнообразия островов;

l) предложить Сторонам включать программу работы по биоразнообразию островов в текущую работу по проведению самооценки национального потенциала;

m) поощрять разработку общинных подходов к выполнению программы работы;

n) предложить Сторонам осуществлять соответствующие действия в рамках данной программы работы параллельно с соответствующими действиями в рамках принятой на Маврикии стратегии;

o) призвать Стороны создать национальные и международные островные партнерства, объединяющие правительства и организации гражданского общества, для увеличения политической, финансовой и технической поддержки в целях ускорения реализации программы работы по биоразнообразию островов;

p) предложить Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Межгосударственной группе по изменению климата и Научному партнерству по геосистемам сотрудничать в области мер, актуальных для биоразнообразия островов и изменения климата;

q) предложить Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием укреплять сотрудничество в области мероприятий, актуальных для борьбы с деградацией земель, которая может отрицательно повлиять на биологическое разнообразие островов;

г) предложить МСОП расширить свои руководящие принципы использования категорий и критериев МСОП в целях обеспечения дальнейших указаний относительно решения конкретных вопросов, возникающих в связи с составлением перечня островных видов;

с) поручить «Консервейшн интернэшнл» представить информацию об островах, классифицированных как «горячие точки»;

т) поручить Сторонам регулярно следить за ходом выполнения данной программы работы и решения глобальных целевых задач и представить отчет Конференции Сторон, принимая во внимание ограниченные возможности малых островных развивающихся государств;

у) рассмотреть целевые задачи в решении VII/30 и по мере необходимости доработать их с целью достижения согласованности между целевыми задачами, включенными в программы работы и в общую структуру.

6. поручить Исполнительному секретарю обобщить вспомогательные мероприятия для программы работы по биоразнообразию островов, содержащиеся в проектах, рассмотренных на десятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и рекомендации, поступившие в ходе совещания, и представить их на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон.

Приложение

БИОРАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ: ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

А. Введение^{1/}

1. На Земле имеется более 100 000 островов, население которых превышает 500 миллионов человек. Общая площадь островов и их исключительные экономические зоны занимают более одной шестой части площади всей Земли. Острова и морское биоразнообразие в их прибрежной зоне представляют собой автономные, замкнутые экосистемы, отличающиеся уникальной и зачастую весьма ограниченной совокупностью биоразнообразия. Биоразнообразие островов может быть как в высшей степени богатым, с высокой степенью эндемизма, так и крайне бедным, практически без какого-либо эндемизма. И те, и другие экосистемы находятся под угрозой и представляют собой глобальные приоритеты для сохранения биоразнообразия.

2. В случае островов с богатой биотой изолированность окружающей среды островов привела во многих случаях к появлению эндемической и особенной флоры и фауны. На островах находится в общей сложности 104 из 218 мест скопления эндемических птиц^{2/} и острова составляют 36 из 143 экорегионов суши, входящих в общее число 200 экорегионов мира^{3/}. 10 из 34 «горячих точек» биоразнообразия^{4/} находятся всецело на островах и остальные «горячие точки» также связаны с островами. На островах находится не менее 218 из 595 отдельных мест, в которых обитает вся глобальная популяция одного или нескольких критически угрожаемых видов^{5/}. В результате недавно проведенного анализа пробелов в распространении видов сухопутных млекопитающих на территории охраняемых районов^{6/} было обнаружено, что больше всего таких пробелов наблюдается в «горных и островных районах тропиков».

3. Противоположный пример являют некоторые из малых низколежащих островов и атоллов, которые являются «холодными точками» биоразнообразия планеты, так как отличаются самым низким уровнем биоразнообразия на Земле и весьма ограниченным количеством эндемичных видов, если не полным их отсутствием. Однако, несмотря на непропорциональную зависимость от биоразнообразия почти всех источников существования на этих малых островах, очень высокая доля их наземного биоразнообразия находится под угрозой и нуждается в той или иной форме защиты^{7/}.

^{1/} При работе над настоящим разделом была использована следующая публикация: С. Marin, P. Deda and J.K. Mulongoy, "Island biodiversity – Sustaining life in vulnerable ecosystems" (Биоразнообразие островов – поддержание жизни в уязвимых экосистемах), специальный выпуск журнала International Journal on Island Affairs, публикуемого Международным научным советом по развитию островов (ИНСУЛА), февраль/сентябрь 2004 года, специальный сборник журнала, опубликованный в сентябре 2004 года.

^{2/} Stattersfield, A.J., Crosby, M.J., Long, A.J. & Wege, D.C. (1998) Endemic Bird Areas of the World: Priorities for Biodiversity Conservation. (Места скопления эндемичных пернатых в мире: приоритеты сохранения биоразнообразия) BirdLife International, Cambridge, UK.

^{3/} Olson, D.M. & Dinerstein, E. (1998) The Global 200: a representation approach to conserving the earth's most biologically valuable ecoregions (200 экорегионов мира: репрезентативный подход к сохранению наиболее биологически ценных экорегионов мира). Издание *Conservation Biology* 12: 502–515.

^{4/} Mittermeier, R.A., Robles Gil, P., Hoffmann, M., Pilgrim, J., Brooks, T., Mittermeier, C.G., Lamoreux, J. & Fonseca, G.A.B. da (2004) *Hotspots: Revisited (К вопросу о горячих точках)*. CEMEX, Mexico.

^{5/} www.zeroextinction.org

^{6/} Rodrigues, A.S.L., Andelman, S.J., Bakarr, M.I., Boitani, L., Brooks, T.M., Cowling, R.M., Fishpool, L.D.C., Fonseca, G.A.B. da, Gaston, K.J., Hoffmann, M., Long, J.S., Marquet, P.A., Pilgrim, J.D., Pressey, R.L., Schipper, J., Sechrest, W., Stuart, S.N., Underhill, L.G., Waller, R.W., Watts, M.E.J. & Yan, X. (2004) Effectiveness of the global protected area network in representing species diversity (Эффективность представления разнообразия видов в глобальной сети охраняемых районов). Публикация *Nature* 428: 640–643.

^{7/} Thaman, R.R. 2005. Sinking island arks. Island biodiversity and island living under threat; the uniqueness, threatened status and priority need to conserve island and associated marine biodiversity as the foundation for sustainable island life. Доклад, представленный на 10-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии, Бангкок, Таиланд, 7-11 февраля 2005 года.

4. Широко признано большое значение морского биоразнообразия для островов^{8/}, при том, что в районе островов находится более половины морского биоразнообразия тропиков, 12 из 18 центров эндемизма и 7 из 10 горячих точек, связанных с коралловыми рифами. Если говорить о культурном разнообразии, то следует отметить, что на многочисленных островах существуют также уникальные культуры, давшие начало традиционным методам управления ресурсами, которые позволили островному населению развиваться и гармонично существовать в условиях биоразнообразия.
5. Программа работы предлагает уникальную возможность для «наведения мостов» между всеми островами и всеми островными государствами в интересах сохранения, устойчивой эксплуатации и совместного справедливого использования биологического разнообразия островов.
6. На малых островах и на больших, в странах, имеющих в своем составе острова, и в странах, полностью состоящих из островов, на больших остатках континентов и на отдаленных атоллах – везде возникают сложные задачи и открываются возможности сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Острова представляют собой замкнутые экосистемы с четко определенными географическими границами, внутри которых происходят основные экологические процессы и взаимодействия. На островах встречаются все тематические области, рассматриваемые в рамках Конвенции, т. е. леса, внутренние воды, сельскохозяйственные земли, засушливые и субгумидные земли, морские и прибрежные экосистемы и горные экосистемы. Связность экосистем и взаимодействие между морской и наземной сферами вызовут специфические вопросы и откроют конкретные возможности на пути осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.
7. В силу своих масштабов и возможностей применения комплексного управления биоразнообразием небольшие острова представляют собой микрокосм своих континентальных аналогов, в котором могут применяться, тестироваться и совершенствоваться стратегии и политика устойчивого развития, а также режимы управления таким развитием; в котором проще проводить оценку компонентов причин и следствий, так как итоги проявляются быстрее и результаты становятся более конкретно осязаемыми. Если посвятить основные усилия и ресурсы сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия островов и обеспечению справедливого и равноправного распределения выгод от использования островных генетических ресурсов, то можно будет добиться быстрого прогресса на пути сокращения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году и создания репрезентативных систем охраняемых районов в наземной сфере к 2010 году и в морской сфере к 2012 году.
8. Однако ни в одном другом месте мира биоразнообразие само по себе не является столь уязвимым, как на островах. Проблема уязвимости небольших островов требует не только особого, но и безотлагательного внимания со стороны местного населения и мировой общественности. Виды на островах особо чувствительны к инвазиям чужеродных видов, поскольку их развитие происходило свободно, без конкуренции с многочисленными другими видами. Популяции островной фауны и флоры, как правило, небольшие от природы, а виды нередко оказываются сконцентрированными на определенных небольших территориях, где они подвергаются различным природным и антропогенным нагрузкам, угрожающим их выживанию. На них приходится самый высокий процент зарегистрированных исчезновений видов, и они постоянно находятся под серьезной угрозой, исходящей от инвазивных чужеродных видов, изменения и изменчивости климата, природных и экологических катастроф, деградации земель и наземных источников загрязнения морской среды.

^{8/} -Roberts, C.M., McClean, C.J., Veron, J.E.N., Hawkins, J.P., Allen, G.R., McAllister, D.E., Mittermeier, C.G., Schueler, F.W., Spalding, M., Wells, F., Vynne, C. & Werner, T.B. (2002) Marine biodiversity hotspots and conservation priorities for tropical reefs (Горячие точки морского биоразнообразия и приоритеты сохранения тропических рифов). Публикация *Science* 295: 1280–1284.

9. Острова, и в частности малые островные развивающиеся государства, представляют собой особый случай с точки зрения и экологии, и развития. Как четко излагается в главе 17 Повестки дня на XXI век и особо подчеркивается в Барбадосской программе действий, а также в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, устойчивое развитие малых островных развивающихся государств в значительной мере зависит от сохранения и устойчивого использования островного биоразнообразия, и эти государства сталкиваются даже с большим, нежели остальные, числом специфических проблем и отличаются особой уязвимостью. Это является результатом взаимодействия таких социально-экономических и экологических факторов, как небольшая численность населения и экономика, слабый организационный потенциал как в государственном, так и в частном секторах, удаленность от международных рынков, подверженность стихийным бедствиям и изменению климата (включая в частности повышение уровня моря), хрупкость наземных и морских экосистем (на которые особенно воздействует развитие туризма и неустойчивое ведение сельского и лесного хозяйства), высокая стоимость транспорта, ограниченная диверсификация производства и экспорта, зависимость от международных рынков, концентрация экспорта, непостоянство доходов и подверженность внешним экономическим потрясениям. Традиционные методы управления ресурсами и практика устойчивого использования островных экосистем могут полностью выйти из строя под давлением современных экономических и социальных нагрузок, в связи с чем требуется принятие мер по их возрождению и охране. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заявил, что малые островные развивающиеся государства как группа являются наиболее уязвимыми среди всех развивающихся стран. Уязвимость этих островных государств нередко проявляется в возникновении кумулятивного эффекта, приводящего к дальнейшему усугублению риска нанесения ущерба их биоразнообразию.

10. Хотя острова как таковые представляют собой уникальную природную среду и заслуживают специальной программы работы в рамках Конвенции, они также включают существующие тематические области и сквозные темы, изучаемые в настоящее время в рамках Конвенции, и реализация этих программ должна продолжаться соответствующим образом.

11. Также была принята к сведению информация и вклад, обеспеченные международными форумами, включая в частности: i) решение VII/30 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; ii) главу 17 Повестки дня на XXI век; iii) Барбадосскую программу действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств; iv) Маврикийскую стратегию по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств; и последующие мероприятия, в том числе итоги Международного совещания по обзору осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств; v) План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию; и vi) Цели развития на тысячелетие, и в частности цель 7.

12. Несмотря на признание особой важности потенциальных угроз биоразнообразию островов и островных государств со стороны генетически модифицированных организмов, эти факторы не упоминаются в программе работы, поскольку эти вопросы более целесообразно решать в рамках Протокола о биобезопасности.

В. Общая цель и сфера действия программы работы

13. Общая цель программы работы по биоразнообразию островов заключается в обеспечении значительного сокращения утраты биоразнообразия островов к 2010 году и в последующий период на глобальном, региональном и национальном уровнях посредством осуществления трех основных целей Конвенции на благо всех форм жизни на островах, и в частности в виде вклада в борьбу с нищетой и в устойчивое развитие малых островных развивающихся государств. Таким образом, реализация программы работы способствует осуществлению целей Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, Барбадосской программы действий, Плана

осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

14. В программе работы признается уникальность островных экосистем и основное внимание направляется на принятие к сведению особенностей биоразнообразия островов и решение присущих ему проблем, которые делают островные экосистемы особо уязвимыми перед почти всеми типами естественных, технологических и антропогенных угроз. В ней также признается, что биоразнообразие островов имеет глобальное значение и как таковое заслуживает более пристального внимания в глобальном масштабе, поскольку его сохранение и устойчивое использование обеспечат глобальные выгоды. Более того, в программе работы признается, что острова представляют собой микрокосм, открывающий большие возможности для применения, тестирования и усовершенствования широкого комплекса средств и подходов, обеспечивающих сохранение биоразнообразия, включая экосистемный подход.

15. В программе работы предполагается дополнить существующие тематические программы работы и другие инициативы Конвенции о биологическом разнообразии. В ней признаются и выявляются вопросы, содержащиеся в других программах работы и сквозных темах, и отмечается обоснование для специальных действий, имеющих значение для понимания, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия островов. Сторонам предлагается в соответствующих случаях применять цели и мероприятия данных программ работы для обеспечения сохранения биологического разнообразия островов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой основе выгод от применения генетических ресурсов островов.

16. Выявив возможности взаимодействия в процессе осуществления настоящей программы работы и других тематических программ, конвенций и соглашений, Стороны могут упрочить сотрудничество и партнерские связи на национальном, региональном и международном уровнях. Такие партнерства должны строиться на широкой основе, а также обеспечивать совместное использование и обмен информацией и соответствующим квалифицированным персоналом, с учетом необходимости сквозного обмена на региональном уровне, и привлечение к участию и обеспечение участия всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, гражданское общество и частный сектор.

17. Кроме того, в настоящей программе работы учитывается, среди прочего, призыв малых островных развивающихся государств, с которым они выступили на региональных и межрегиональных подготовительных совещаниях к Международному совещанию по обзору осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств и который заключается в том, чтобы обеспечивать рассмотрение вопросов биоразнообразия островов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии таким способом, который учитывает уникальные особенности малых островных развивающихся государств, и в частности их уязвимость, и угрозы, связанные с изменением климата и деградацией земель. Таким образом, программа работы также является вкладом в реализацию Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

18. Наряду с достижением Цели 7 из Целей развития на тысячелетие, посвященной экологической устойчивости, данная программа работы будет способствовать достижению других Целей развития на тысячелетие, связанных с искоренением бедности и здравоохранением. В программе работы не содержится прямого указания на сокращение бедности и здравоохранение, однако подразумевается, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия островов будет значительно способствовать продовольственной обеспеченности, устойчивым источникам существования, укреплению состояния здоровья и благосостоянию населения.

19. Наряду с достижением Цели 7 из Целей развития на тысячелетие, посвященной экологической устойчивости, данная программа работы будет способствовать достижению других Целей развития на тысячелетие, связанных с искоренением бедности и здравоохранением. В

программе работы не содержится прямого указания на сокращение бедности и здравоохранение, однако подразумевается, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия островов будет значительно способствовать продовольственной обеспеченности, устойчивым источникам существования, укреплению состояния здоровья и благосостоянию населения.

20. Программа работы предназначается для оказания Сторонам помощи во внедрении национальных программ работы путем содействия в определении целенаправленных задач, целей и мероприятий, конкретных участников, сроков, вкладов и ожидаемых конкретно измеримых итогов. Стороны могут отобрать, адаптировать и/или дополнять цели, целевые задачи и мероприятия, предлагаемые в настоящей программе работы, в соответствии со своими особыми национальными и местными условиями и уровнем развития. При реализации настоящей программы работы следует учитывать экосистемный подход, применяемый в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в качестве средства логического планирования и управления для интегрированной островной политики. В процессе разработки национальных программ работы Сторонам предлагается должным образом учитывать социально-экономические, культурные и экологические издержки и выгоды различных вариантов. Кроме того, Сторонам предлагается изучить вопрос об использовании надлежащих адаптивных технологий и источников финансирования и о налаживании технического сотрудничества, а также обеспечить посредством принятия надлежащих мер необходимые средства для решения задач и удовлетворения требований, связанных с их островными экосистемами.

21. Как было указано в введении к программе работы, масштаб островов открывает значительные возможности для интегрированного управления биоразнообразием. Таким образом, цели и целевые задачи в рамках программы работы тесно взаимосвязаны. Странам предлагается рассмотреть реализацию этой программы интегрированным образом и в свете существующих планов, а также с учетом существующих циклов планирования и программ.

С. Рабочие определения

22. Следующие понятия были уточнены в интересах улучшения понимания и выполнения данной программы работы:

- глобальная целевая задача – желаемый итог/результат, который должен быть достигнут в установленный срок. Должны быть достижимы и поддаваться измерению.
- приоритетное действие – важное действие, подлежащее выполнению и значительно способствующее решению целевой задачи. Отвечает на вопрос «Что должно быть сделано для решения данной целевой задачи?»

D. Цели, целевые задачи и сроки и осуществляемые Сторонами приоритетные действия применительно к островам

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
ЦЕЛЬ 1. Сохранение биоразнообразия островов	
<p>1. К 2010 году обеспечено эффективное сохранение не менее 10% каждого островного экологического региона.</p>	<p>1.1. Разработка и внедрение интегрированной политики и мер по сохранению ключевых наземных и морских экосистем и место обитания, имеющих большое значение для биоразнообразия островов, населения и экономики, с учетом тесных экологических взаимосвязей внутри морских и наземных и экосистем островов и между ними. <i>Обоснование: на островах находится много эндемиков, места обитания которых ограничены небольшими территориями. Население островов в большей степени зависит от местного биоразнообразия, как наземного, так и пресноводного и морского.</i></p> <p>1.2. Воссоздание утраченных компонентов естественных экосистем или тех компонентов, популяции которых сократились в естественных экосистемах.</p> <p>1.3. Принятие мер по восстановлению не менее 15% утраченных островных экосистем.</p>
<p>2. К 2010 году обеспечение защиты районов, представляющих особое значение для биоразнообразия.</p>	<p>2.1. Определение и создание (в зависимости от обстоятельств) комплексных, репрезентативных и эффективно управляемых национальных и региональных систем охраняемых районов, с учетом вопросов восстановительной способности, экологической и физической взаимосвязанности в целях сохранения жизнеспособных популяций находящихся под угрозой исчезновения, эндемичных и имеющих экологическое или культурное значение островных видов. Это должно осуществляться при полном соблюдении прав коренных и местных общин и соответствующих заинтересованных сторон и при их всемерном и активном участии, в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами. <i>Обоснование: многие виды на островах часто являются местными эндемиками, имеют ограниченное распространение, находятся под угрозой исчезновения или отличаются всеми указанными характеристиками и не смогут выжить без правовых мер защиты.</i></p>
<p>3. К 2010 году обеспечено сокращение убыли, сохранение и восстановление популяций видов отдельных таксономических групп и улучшение состояния видов, находящихся под угрозой исчезновения.</p>	<p>3.1. Разработка и внедрение природоохранных мер и политики, включая охрану и, по мере необходимости, восстановление популяций находящихся под угрозой исчезновения, эндемичных или имеющих экологическое или культурное значение видов, а также планы восстановления. <i>Обоснование: ключевые вопросы биоразнообразия островов. Дальнейшая утрата биоразнообразия островов имеет глобальное значение. Многие виды играют решающую экосистемную роль или имеют социальное или культурное значение для островного населения.</i></p> <p>3.2. Подробная инвентаризация островных видов, оценка их сохранения, включая основные критерии угрозы, и расширение таксономического опыта, необходимого для осуществления этих мер. <i>Обоснование: многие островные виды встречаются в крайне малочисленных популяциях. Переход от удовлетворительного состояния к состоянию угрозы может произойти в очень короткие сроки.</i></p>
<p>4. К 2010 году сохранено генетическое разнообразие сельскохозяйственных культур, скота и других ценных островных видов и обеспечено поддержание связанных с ними знаний коренных и местных общин.</p>	<p>4.1. Разработка и внедрение мер для повышения надежности сохранения in-situ и на фермах диких растений, животных и традиционных сельскохозяйственных культур и связанных с ними знаний коренных и местных общин, с учетом широкого использования на островах местных сортов и видов. <i>Обоснование: островные общины часто отличаются уникальной культурой, обладая значительными знаниями в области местного биоразнообразия и выращивают широкий диапазон местных сельскохозяйственных культур и разновидностей домашнего скота.</i></p> <p>4.2. Создание национальных и региональных генных фондов и банков для сохранения генетического материала, имеющего большое значение для островов в плане обеспечения источников продовольствия, улучшения здравоохранения, создания продовольственной безопасности и/или устранения угрозы снижения высокого уровня эндемизма на островах. <i>Обоснование: эндемизм и местные сорта островных видов являются уникальным и незаменимым источником генетических ресурсов.</i></p>

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
ЦЕЛЬ 2. Устойчивое использование биоразнообразия островов	
<p>5. Сокращение к 2010 году неустойчивой эксплуатации биологических ресурсов и ее воздействия на биоразнообразие.</p>	<p>5.1. Принятие мер для обеспечения устойчивого управления прибрежным и морским биоразнообразием, с учетом сохранения находящихся под угрозой исчезновения, эндемичных и имеющих экологическое и/или культурное значение островных видов, в целях предотвращения, среди прочего, чрезмерной эксплуатации ресурсов и разрушительных видов деятельности. <i>Обоснование: островные виды часто ограничиваются крайне малочисленными популяциями, подверженными воздействию неустойчивых методов.</i></p> <p>5.2. Принятие мер для стимулирования устойчивого использования наземных и пресноводных ресурсов островов. <i>Обоснование: островные общины в большой степени зависят от местного биоразнообразия.</i></p> <p>5.3. Принятие и применение стратегий устойчивого использования агроэкосистем на островах, биоразнообразие которых имеет значение для экологической целостности островного населения и экономики, посредством обеспечения эффективного и устойчивого сельскохозяйственного производства и достижение продовольственной обеспеченности путем диверсификации сельского хозяйства, альтернативного использования сельскохозяйственных культур, улучшения сельского хозяйства, ведения комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями, ирригации и рационального водопользования, а также применения надлежащих технологий. <i>Обоснование: островные агроэкосистемы включают многие уникальные сорта и местные виды. Островные общины в большой степени зависят от местного биоразнообразия.</i></p> <p>5.4. Разработка, принятие и применение соответствующих стратегий устойчивого использования управляемых лесных экосистем, биоразнообразие которых имеет значение для экологической целостности островного населения и экономики, посредством улучшения методов производства и добычи, ведения комплексной борьбы с вредителями, рационального водопользования, ведения борьбы с пожарами, использования недревесных ресурсов, а также применения надлежащих технологий. <i>Обоснование: островные леса обычно содержат уникальные виды и скопления, многие из которых являются источниками продовольствия, лекарств и удобрений для островного населения.</i></p> <p>5.5. Внедрение передового опыта устойчивого развития туризма, отвечающего специфике островов. <i>Обоснование: экономика многих островов основана на туризме.</i></p>
<p>6. К 2010 году продукты, полученные на основе биоразнообразия островов, происходят из устойчиво управляемых источников, и районы производства управляются в соответствии с требованиями сохранения биоразнообразия.</p>	<p>6.1. Устранение субсидий, поощряющих неустойчивую эксплуатацию биоразнообразия островов, оказание поддержки в разработке устойчивых видов экономической деятельности, там где источники существования основаны на природных ресурсах. <i>Обоснование: субсидии и другие экономические стимулы могут иметь далеко идущие и отрицательные последствия для биоразнообразия островов. Островные виды часто ограничиваются малочисленными популяциями, подверженными воздействию неустойчивых методов.</i></p>
<p>7. К 2010 году устранена опасность международной торговли для видов дикой флоры и фауны.</p>	<p>7.1. Присоединение к СИТЕС государств, не являющихся сторонами Конвенции, и выполнение всеми государствами Конвенции как важного инструмента сохранения и устойчивого использования видов дикой флоры и фауны, встречающихся на островах. <i>Обоснование: ряд государств еще не являются сторонами СИТЕС. Экономические условия на островах, в сочетании с их уникальным биоразнообразием, способствуют торговле редкими организмами.</i></p> <p>7.2. Разработка и обеспечение мер по пресечению незаконной, несообщаемой и нерегулируемой добычи и сбыта видов дикой флоры и фауны, находящихся под угрозой исчезновения. <i>Обоснование: в связи с высоким уровнем эндемизма на островах многие виды в большей степени подвержены угрозе глобального исчезновения в результате противозаконных действий.</i></p> <p>7.3. Регулирование торговли теми видами, которые не включены в списки СИТЕС, для обеспечения устойчивости их диких популяций. <i>Обоснование: островные виды часто не включены в списки СИТЕС.</i></p>

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
<p>8. К 2010 году сокращены темпы утраты и деградации естественных мест обитания.</p>	<p>8.1. Разработка и реализация комплексных планов земле- и водопользования, с учетом экологических взаимосвязей и важных районов биоразнообразия. <i>Обоснование: островные экосистемы часто занимают небольшие территории и могут быть в высокой степени раздробленными, причем в результате антропогенной деятельности возрастает ограниченность взаимосвязей между местами обитания. В связи с небольшими расстояниями от центров многих островов до побережья воздействие на биоразнообразие в одном районе может передаваться на близлежащие экосистемы.</i></p> <p>8.2. Разработка и применение методов проведения оценки экологических и социально-экономических последствий до изменения структуры землепользования, например, для нужд сельского хозяйства, человеческих поселений, горнодобывающей промышленности, лесоповала, развития инфраструктуры, туризма и военной деятельности. <i>Обоснование: оценка воздействия имеет особое значение, когда развитие инфраструктуры и прочая антропогенная деятельность может повлиять на крупные сегменты сохраняющихся экосистем.</i></p>
ЦЕЛЬ 3. Устранение угроз, грозящих биологическому разнообразию островов	
<p>9. К 2010 году сокращено загрязнение и его воздействие на биологическое разнообразие островов.</p>	<p>9.1. Разработка и реализация мер по предотвращению и сокращению воздействия загрязнения и отходов, в том числе путем разработки и реализации планов борьбы с загрязнением окружающей среды и управления ликвидацией отходов, в том числе планов чрезвычайных мер, уделяя особое внимание ликвидации твердых и опасных отходов. <i>Обоснование: острова населены преимущественно прибрежными общинами, где безопасное для биоразнообразия удаление отходов представляет особую сложность. Размещение мест захоронения отходов, удаление жидких отходов и поглощение твердых отходов и пластмасс морскими организмами представляют серьезную проблему для островов.</i></p> <p>9.2. Разработка и осуществление комплексного управления водосборами для предотвращения заиливания и стока в прибрежных экосистемах островов.</p> <p>9.3. Принятие мер по предотвращению эвтрофикации в прибрежных экосистемах островов, вызываемой, среди прочего, бытовыми сточными водами, стоком с сельскохозяйственных площадей и инфильтрацией.</p>
<p>10. К 2010 году решена проблема путей проникновения основных потенциальных чужеродных инвазивных видов.</p>	<p>10.1. Создание эффективных систем контроля на национальных границах островов, между островами и на их территории для предотвращения перемещения инвазивных чужеродных видов.</p> <p>10.2. Сотрудничество на островном, национальном, региональном и глобальном уровнях в целях выявления и пресечения путей перемещения инвазивных чужеродных видов.</p> <p>10.3. Разработка и внедрение мер раннего обнаружения и оперативного реагирования на вторжение или закрепление инвазивных чужеродных видов как в наземных, так и в морских экосистемах. <i>Обоснование: это одна из важнейших проблем биоразнообразия островов, требующая неотложного, сосредоточенного и планомерного решения.</i></p>
<p>11. Введены планы борьбы с основными чужеродными видами, угрожающими экосистемам, местам обитания или видам.</p>	<p>11.1. Разработка и реализация планов организационной деятельности для обеспечения долгосрочного контроля за важнейшими инвазивными чужеродными видами. Эти планы должны включать положения для ликвидации или контроля за путями проникновения, приводящими к интродукции, распространению и повторному вторжению этих видов.</p> <p>11.2. Привлечение поддержки и организация сотрудничества всех секторов общества в целях надлежащего предотвращения интродукции чужеродных инвазивных видов и борьбы с ними. <i>Обоснование: это одна из важнейших проблем биоразнообразия островов, требующая срочных, согласованных и целенаправленных действий.</i></p>
<p>12. К 2010 году поддержание и укрепление восстановительной способности компонентов биоразнообразия с учетом изменения климата.</p>	<p>12.1. Исследование и применение мер по адаптации и смягчению последствий в разработку стратегий и планирование землепользования и использования прибрежной зоны, в целях укрепления восстановительной способности биоразнообразия к изменению климата на местном уровне. <i>Обоснование: изменение климата представляет особую угрозу биоразнообразию островов. И может иметь серьезные последствия для островных экосистем.</i></p> <p>12.2. Создание в соответствующих случаях жизнеспособных национальных систем охраняемых районов, устойчивых к изменению климата.</p>

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
<p>13. Сохранение потенциала островных экосистем обеспечивать товары и услуги и биологические ресурсы в поддержку устойчивых источников существования, местной продовольственной обеспеченности и здравоохранения, особенно для маломужского населения.</p>	<p>13.1. Разработка мер политики, программ и мероприятий по созданию потенциала островных экосистем обеспечивать товары и услуги и биологические ресурсы в поддержку устойчивых источников существования, местной продовольственной обеспеченности и здравоохранения, особенно для маломужского населения. <i>Обоснование: продовольствие и источники существования островных общин в значительной мере зависят от местного биоразнообразия.</i></p> <p>13.2. Включение в национальный процесс планирования мер по управлению рисками стихийных бедствий и экстремальных явлений, представляющими угрозу биоразнообразию островов и местному населению.</p> <p>13.3. Улучшение понимания и расширение роли островных экосистем и мест обитания в обеспечении экосистемных услуг, предотвращающих или смягчающих воздействие природных или антропогенных катастроф и экстремальных явлений, и защищающих острова, биоразнообразие островов и островное население.</p> <p><i>Обоснование: стихийные бедствия воздействуют на значительные участки территории островов, тогда как комплексное управление может смягчить неблагоприятные последствия.</i></p>
<p>ЦЕЛЬ 4. Доступ к генетическим ресурсам островов и совместное использование выгод</p>	
<p>14. К 2010 году процесс передачи генетических ресурсов приведен в соответствие с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о растительных генетических ресурсах для продовольствия и сельского хозяйства и другими применимыми договоренностями.</p>	<p>14.1. Улучшение базы знаний о генетических ресурсах. <i>Обоснование: биоразнообразие островов уникально, и так же уникальны генетические ресурсы, но в целом очень мало известно о генетическом разнообразии островных организмов.</i></p> <p>14.2. Введение административных, правовых и/или нормативных мер и систем, в соответствии с Конвенцией, для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, в особенности к островным эндемикам, и обеспечения справедливого и равного совместного использования выгод от их использования. <i>Обоснование: биоразнообразие островов уникально, и так же уникальны генетические ресурсы, но в целом очень мало известно о генетическом разнообразии островных организмов.</i></p>
<p>15. К 2010 году обеспечена охрана традиционных знаний, нововведений и практики, а также прав коренных и местных общин на традиционные знания, нововведения и практику, включая право на совместное использование выгод.</p>	<p>15.1. Признание и охрана островных традиционных знаний и практики, способствующих пониманию, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.</p> <p>15.2. Разработка и принятие мер и законов, в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами, для соблюдения и охраны прав коренных и местных общин на традиционные знания, нововведения и практику.</p> <p>15.3. Разработка и реализация путей и средств совместного использования с коренными и местными общинами на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием их традиционных знаний, нововведений и практики. <i>Обоснование: островные общины располагают обширными знаниями о местном биоразнообразии и традиционной практикой, связанной с сохранением и использованием биоразнообразия, но эти знания и практика находятся под угрозой общественных преобразований, неправильного использования и незаконного присвоения.</i></p>
<p>ЦЕЛЬ 5. 1. Расширение потенциала и финансирования для реализации программы работы по биоразнообразию островов</p>	
<p>16. К 2010 году всем островам, в частности малым островным развивающимся государствам и Сторонам, являющимся развивающимися странами, выделены новые и дополнительные финансовые ресурсы для оказания содействия в эффективной реализации данной программы работы и выполнения их обязательств по Конвенции в целом.</p>	<p>16.1. Развитие и укрепление партнерских отношений на всех уровнях и в масштабе секторов в целях финансирования реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и программы работы.</p> <p>16.2. Предоставление дополнительных финансовых ресурсов со стороны механизма финансирования Конвенции Сторонам, являющимся развивающимися странами, в соответствии со Статьей 20.</p> <p>16.3. Оценка, развитие и внедрение целого ряда механизмов финансирования сохранения биоразнообразия на местном, национальном и международном уровнях.</p>
<p>17. К 2010 году осуществлена передача технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, для обеспечения эффективного осуществления данной программы работы и их обязательств в рамках Конвенции в целом, в соответствии с пунктом 4 Статьи 20.</p>	<p>17.1. Выявление, разработка или передача знаний, научных данных и технологий, пригодных для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия островов.</p> <p>17.2. Разработка собственной «островной» технологии в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.</p>

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
<p>18. К 2010 году значительно укреплен потенциал островов, позволяющий реализовать данную программу работы и все включенные в нее приоритетные мероприятия.</p>	<p>18.1. В соответствующих случаях укрепление потенциала по разработке и реализации правовых и прочих механизмов в поддержку данной программы работы.</p> <p>18.2. Содействие обмену передовым опытом внутри островов и между ними. Расширение образовательных возможностей для всех соответствующих групп, таких как государственные органы, неправительственные организации и коренные и местные общины, в целях ускорения эффективной реализации данной программы работы.</p> <p>18.3. Разработка и реализация эффективных программ по информированию, осведомлению и просвещению общественности на всех уровнях, в целях пропагандирования программы работы по биоразнообразию островов, с учетом местных возможностей, языковых и культурных особенностей.</p> <p>18.4. Принятие комплексного междисциплинарного подхода, при активном участии общественности, на всех уровнях планирования, управления, инвентаризации, мониторинга и управления, с привлечением всех заинтересованных сторон, в связи с улучшением понимания, сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия островов.</p> <p>18.5. Развитие потенциала для национальной и региональной программы мониторинга за биоразнообразием.</p> <p>18.6. Укрепление регионального сотрудничества, в частности между малыми островными развивающимися государствами и развитыми странами в одном регионе.</p>

X/2. Оперативный план Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на статью 25 Конвенции, посредством которой учреждается Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

признавая ключевую роль Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в обеспечении связи между научными кругами и процессом принятия решений,

подтверждая важное значение стратегического подхода к реализации целей Конвенции, и в частности целей Стратегического плана Конвенции, в том числе включенной в него целевой задачи по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах,

признавая важное значение проведения научных оценок состояния компонентов биологического разнообразия и тенденций в этой области,

рассмотрев проект Оперативного плана Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/10/5) и записку Исполнительного секретаря об обзоре методов и условий проведения оценок и экспериментальных оценок, начатых Вспомогательным органом (UNEP/CBD/SBSTTA/10/7),

признавая необходимость укрепления роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в осуществлении Конвенции, особенно на национальном уровне, и важное значение увязывания научных оценок с мобилизацией решений:

1. *рекомендует*, чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям изучил новаторские подходы к своей будущей деятельности, такие как:

a) выделение одной рабочей группы на его совещаниях исключительно для проведения научных оценок тенденций развития и статуса биоразнообразия, относящихся к тематическим программам Конвенции, и увязывания их с решениями, касающимися, например, передового опыта, современных технологий и эффективных мер реагирования для борьбы с утратой биоразнообразия

b) дальнейшее расширение участия научных кругов в работе его совещаний, в частности в том, что касается рабочей группы по научным оценкам, включая представление экспертных и стендовых докладов;

c) экспериментальное использование альтернативных подходов к проведению совещаний, таких как созыв контактных групп или проведение круглых столов по конкретным вопросам, и способов облечения диалога между учреждениями стран-доноров и стран-получателей помощи относительно потребностей в создании потенциала

2. *предлагает* Сторонам представить дополнительные мнения в письменном виде относительно проекта Оперативного плана Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и проведения научных оценок и передать их в секретариат не позднее 30 апреля 2005 года;

3. *порукает* Исполнительному секретарю провести в сотрудничестве с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям обзор проекта Оперативного плана, включая методы и условия проведения научных оценок, начатых Вспомогательным органом, с учетом мнений, высказанных на 10-м совещании ВОНТТК, и дополнительных мнений, представленных Сторонами в письменном виде, и распространить

данный документ для обзора среди координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям с целью представления пересмотренного текста Оперативного плана на рассмотрение Рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции и Конференции Сторон на ее восьмом совещании.

X/3. Оценка экосистем на пороге тысячелетия: обзор проекта докладов, в частности проекта сводного доклада, подготовленного для Конвенции о биологическом разнообразии

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на решение VII/6, в котором Конференция Сторон, кроме всего прочего, поручила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести обзор итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия, в том числе сводного доклада по тематике биоразнообразия, чтобы выводы ВОНТТК были учтены при окончательном оформлении доклада Оценки экосистем на пороге тысячелетия,

1. *поздравляет* авторов доклада Оценки экосистем на пороге тысячелетия, ее Совет и секретариат с результатами, достигнутыми в процессе Оценки;

2. *приветствует* возможность проведения обзора проекта сводного доклада по тематике биоразнообразия и содержащегося в нем Резюме для специалистов, принимающих решения;

3. *порукает* Исполнительному секретарю передать секретариату Оценки экосистем на пороге тысячелетия замечания, сделанные делегациями в ходе 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

4. *предлагает* группе авторов сводного доклада по тематике биоразнообразия и Группе экспертов Оценки экосистем на пороге тысячелетия принять к сведению данные замечания при окончательном оформлении сводного доклада по тематике биоразнообразия и Резюме для специалистов, принимающих решения;

5. *отмечает*, что окончательный вариант Сводного доклада по тематике биоразнообразия будет распространен в Международный день биоразнообразия 22 мая 2005 года;

6. *далее отмечает*, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 11-м совещании рассмотрит окончательно оформленные материалы Оценки экосистем на пороге тысячелетия, включая сводный доклад по тематике биоразнообразия, в целях подготовки рекомендаций для Конференции Сторон о последствиях выводов, сделанных Оценкой, для дальнейшей работы в рамках Конвенции;

7. *подчеркивает* необходимость реализации дальнейшей деятельности по установлению связи и повышению осведомленности общественности в целях обеспечения широкомасштабного и эффективного распространения выводов Оценки и их использования специалистами, принимающими решения.

X/4. Глобальные целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и морскому и прибрежному биоразнообразию

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

1. *приветствует* доклад Группы экспертов по целевым заданиям, ориентированным на достижение конкретных результатов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6);

2. *выражает свою признательность:*

a) правительствам Нидерландов и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за финансовую поддержку, оказанную проведению совещания Группы экспертов;

b) другим правительствам и организациям за участие в работе их представителей;

c) Сопредседателям и всем членам Группы экспертов за их вклад в работу

d) другим экспертам, внесшим свой вклад в общий процесс;

3. *с удовлетворением отмечает* результаты, достигнутые в процессе разработки индикаторов Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, и *предложить* Группе (в рамках ее круга полномочий и в соответствии с определенной в решении III/21 ролью Рамсарской конвенции в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам водно-болотных угодий) продолжить (в соответствующих случаях) разработку целевых заданий, приведенных в приложении к настоящей рекомендации, путем, кроме всего прочего, их количественного анализа и приложения к конкретным типам водно-болотных угодий и биогеографическим районам и связать эти целевые задания с разрабатываемыми в настоящее время индикаторами;

4. *рекомендует* Конференция Сторон на ее восьмом совещании:

a) одобрить включение целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, которые приведены в приложении к настоящей рекомендации, в программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биоразнообразию внутренних водных экосистем, отмечая взаимосвязь между данными целевыми заданиями и теми, что включены в Йоханнесбургский план осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и в Цели развития на тысячелетие, и техническое обоснование целевых заданий, приводимое в добавлениях к настоящей записке (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8/Add.1 и 2);

b) принять к сведению уточненные технические обоснования, приведенные в приложениях II и III к докладу о работе Группы экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6), как обеспечивающие дополнительные указания относительно применения целевых заданий к программам работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;

c) особо подчеркнуть, что целевые задания, применяемые к программам работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, следует рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задания в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом разницы в разнообразии между странами;

d) предложить Сторонам и другим правительствам разработать национальные и/или региональные цели и целевые задания и в соответствующих случаях включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

е) особо подчеркнуть необходимость создания потенциала и адекватных финансовых ресурсов, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах в их числе, и в странах с переходной экономикой, с тем чтобы позволить им осуществлять мероприятия по достижению и контролю за ходом выполнения целей и целевых заданий;

ф) предложить Конференции Сторон Рамсарской конвенции в рамках ее мандата и в соответствии с определенной в решении III/21 ролью Рамсарской конвенции в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам водно-болотных угодий оказывать содействие выполнению целевых заданий и проведению мониторинга результатов их выполнения, а также обеспечить дальнейшую разработку целевых заданий для конкретного применения к водно-болотным угодьям;

г) предложить, чтобы в конвенциях и планах действий, связанных с региональными морями, были приняты к сведению целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, для программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию и чтобы данные конвенции и планы действий оказывали содействие осуществлению этих целевых заданий на региональном уровне (в соответствующих случаях) и проведению мониторинга результатов их осуществления; и

h) проанализировать необходимость дополнительного руководства для содействия выполнению Целевых заданий 5.1, 6.1 и 7.1;

5. *далее рекомендует*, чтобы Конференция Сторон провела обзор целевых задач, намеченных к решению VII/30, и в случае необходимости доработала их для обеспечения согласованности с целевыми задачами, включенными в программы работы и в общую структуру;

6. *рекомендует* в процессе использования целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, в рамках других программ работы в полной мере учитывать воздействие методов управления лесами, засушливыми и субгумидными землями, горными районами и особенно землями сельскохозяйственного назначения на биоразнообразии морских и прибрежных районов и внутренних вод, в частности в том, что касается влияния на водопользование и загрязнение воды ниже по течению;

7. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить к сведению Вспомогательного органа на его одиннадцатом совещании:

a) обзор целей и целевых заданий, содержащихся в Стратегическом плане (решение VII/26), структуры оценки хода выполнения цели на 2010 год (решение VII/30) и целей, содержащихся в различных программах работы Конвенции, с указанием взаимосвязи между ними;

b) схему, увязывающую цели и целевые задания программы работы по биоразнообразию морских и прибрежных районов и по биоразнообразию внутренних водных экосистем (см. приложение к настоящей рекомендации) с мероприятиями в рамках данных программ работы (решения VII/5 и VII/4);

c) подготовить глоссарий терминов, используемых в связи с целями и целевыми заданиями, утвержденными в решении VII/30, чтобы прояснить применяемую терминологию и облегчить согласованное использование структуры целей и целевых заданий в рамках всех программ работы, учитывая терминологию, используемую в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, связанных с биоразнообразием.

Приложение

**ПРИМЕНЕНИЕ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ К ПРОГРАММАМ РАБОТЫ ПО
БИОРАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ И МОРСКОМУ
И ПРИБРЕЖНОМУ БИОРАЗНООБРАЗИЮ**

<i>Цели и целевые задачи, включенные в разработанную структуру (приложение II к решению VII/30)</i>	<i>Применение целевых задач к программе работы по морскому и прибрежному биоразнообразию</i>	<i>Применение целевых задач к программе работы по биоразнообразию внутренних вод</i>
Защита компонентов биоразнообразия		
<i>Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов</i>		
Целевая задача 1.1: эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% каждого из морских и прибрежных экологических регионов мира.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% известных районов внутренних водных экосистем и осуществляется комплексное управление речными или озерными бассейнами.
Целевая задача 1.2: Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия..	Обеспечена эффективная защита особо уязвимых морских и прибрежных мест обитания, таких как тропические и глубоководные коралловые рифы, подводные горы, гидротермальные жерла, мангры, луга руппии, места нереста и другие уязвимые районы в морских местах обитания.	Обеспечена защита 275 млн. га водно-болотных угодий, представляющих особую важность для биоразнообразия, включая репрезентативность и равномерное распределение различных типов водно-болотных угодий в различных биогеографических зонах.
<i>Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия</i>		
Целевая задача 2.1: Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов определенных таксономических групп.	Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых морских и прибрежных таксономических групп.	Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых морских и прибрежных таксономических групп, зависящих от внутренних водных экосистем.
Целевая задача 2.2: Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.	Обеспечена эффективная защита известных глобально угрожаемых и находящихся под угрозой исчезновения морских и прибрежных видов, при том, что основное внимание обращено на мигрирующие и трансграничные виды и популяции.	Обеспечено сохранение известных видов растений и животных, зависящих от внутренних водных экосистем, которые находятся в угрожаемом положении или под угрозой исчезновения, особенно мигрирующих и трансграничных и эндемичных видов и популяций.
<i>Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия</i>		
Целевая задача 3.1: Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний	Предотвращена дальнейшая утрата известного генетического разнообразия эксплуатируемых видов диких рыб и других диких и культивируемых морских и прибрежных видов, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	Обеспечено сохранение известного генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных видов, зависящих от внутренних водных экосистем, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.

<i>Цели и целевые задачи, включенные в разработанную структуру (приложение II к решению VII/30)</i>	<i>Применение целевых задач к программе работы по морскому и прибрежному биоразнообразию</i>	<i>Применение целевых задач к программе работы по биоразнообразию внутренних вод</i>
Стимулирование устойчивого использования		
<i>Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению.</i>		
Целевая задача 4.1: Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия.	Целевая задача 4.1.1: Все используемые морепродукты добываются из устойчиво управляемых источников и неустойчивое использование других морских и прибрежных видов сведено к минимуму. Целевая задача 4.1.2: Все установки марикультуры функционирует в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия и социального равенства.	Целевая задача 4.1.1: Обеспечено получение продуктов биоразнообразия внутренних водных экосистем из устойчиво управляемых источников. Целевая задача 4.1.2: Управление районами аквакультуры во внутренних водных экосистемах осуществляется в соответствии с задачами сохранения биологического разнообразия внутренних вод.
Целевая задача 4.2 Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено.	Некоторые аспекты данного целевого задания рассматриваются в рамках целевой задачи 4.1.	Некоторые аспекты данного целевого задания рассматриваются в рамках целевой задачи 4.1
Целевая задача 4.3: Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	Никакие виды дикой морской и прибрежной флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	Никакие виды дикой флоры или фауны, зависящие от внутренних водных экосистем, не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.
Устранение факторов угрозы для биоразнообразия		
<i>Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены.</i>		
Целевая задача 5.1: Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания.	Сокращены темпы утраты и деградации естественных морских и прибрежных мест обитания, в частности мангров, лугов рупии, глубоководных и тропических коралловых рифов, подводных гор, гидротермальных жерл и других важных мест обитания.	Сокращены темпы утраты и деградации биологического разнообразия внутренних водных экосистем, особенно в результате неустойчивого водопользования.
<i>Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.</i>		
Целевая задача 6.1: Контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов в морские и прибрежные экосистемы.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов во внутренние водные экосистемы.
Целевая задача 6.2: Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые, как считается, представляют собой наибольшую угрозу для морских и прибрежных экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые, как считается, представляют собой наибольшую угрозу для морских и прибрежных экосистем, мест обитания или видов.

Цели и целевые задачи, включенные в разработанную структуру (приложение II к решению VII/30)	Применение целевых задач к программе работы по морскому и прибрежному биоразнообразию	Применение целевых задач к программе работы по биоразнообразию внутренних вод
<i>Цель 7. Нагрузки, вызываемые загрязнением окружающей среды и воздействием климатических изменений, снижены.</i>		
Целевая задача 7.1: Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов морского и прибрежного биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия внутренних водных экосистем климатическим изменениям и способности приспособления к ним.
Целевая задача 7.2: Снижение уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие.	Значительное сокращение числа наземных и морских источников загрязнения морской среды и их воздействия на биоразнообразие.	Значительное сокращение загрязнения окружающей среды и его воздействия на биоразнообразие внутренних водных экосистем.
Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях содействия благополучию людей		
<i>Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию</i>		
Целевая задача 8.2: Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются морские и прибрежные биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются биологические ресурсы внутренних водных экосистем, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.
Целевая задача 8.2: Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются морские и прибрежные биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются биологические ресурсы внутренних водных экосистем, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.
Охрана традиционных знаний, нововведений и практики		
<i>Цель 9. Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин</i>		
Целевая задача 9.1 Охрана традиционных знаний, нововведений и практики.	Меры для обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биологическим разнообразием, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на внедрение данных мер*.	Меры для обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биологическим разнообразием, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на внедрение данных мер*.

Цели и целевые задачи, включенные в разработанную структуру (приложение II к решению VII/30)	Применение целевых задач к программе работы по морскому и прибрежному биоразнообразию	Применение целевых задач к программе работы по биоразнообразию внутренних вод
Целевая задача 9.2: Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод.	Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биоразнообразием, стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику, и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.	Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биоразнообразием, стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику, и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.
Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов		
<i>Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов</i>		
Целевая задача 10.1: Любая передача генетических ресурсов должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также с другими соответствующими соглашениями.	Любой вид доступа к генетическим ресурсам, получаемым на основе морского и прибрежного биоразнообразия, осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии**.	Любой вид доступа к генетическим ресурсам, получаемым на основе морского и прибрежного биоразнообразия, осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии**.
Целевая задача 10.2: Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы.	Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов, полученных на основе морского и прибрежного биологического разнообразия, должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы**.	Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов, полученных на основе морского и прибрежного биологического разнообразия, должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы**.

<i>Цели и целевые задачи, включенные в разработанную структуру (приложение II к решению VII/30)</i>	<i>Применение целевых задач к программе работы по морскому и прибрежному биоразнообразию</i>	<i>Применение целевых задач к программе работы по биоразнообразию внутренних вод</i>
Обеспечение предоставления адекватных ресурсов		
<i>Цель 11: Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.</i>		
Целевая задача 11.1: Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии со статьей 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию в рамках Конвенции, в соответствии со статьей 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем в рамках Конвенции, в соответствии со статьей 20.
Целевая задача 11.2: Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию в рамках Конвенции, в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем в рамках Конвенции, в соответствии с пунктом 4 статьи 20.

* Данные целевые задачи будут дополнительно проанализированы после того, как их рассмотрит Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.

** Данные целевые задачи будут дополнительно проанализированы после того, как их рассмотрит Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

X/5. Индикаторы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и ее распространения на глобальном уровне

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на руководящие указания, данные в решении VII/30, относительно определения, разработки и применения индикаторов и способов распространения информации о результатах, достигнутых на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

подчеркивая ценность индикаторов для проведения оценки результатов и хода осуществления трех целей Конвенции и процесса достижения к 2010 году значительного снижения существующих темпов утраты биологического разнообразия;

учитывая необходимость наращивания национального потенциала, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, чтобы у них появились возможности дополнять индикаторы, используемые для оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и, если Стороны пожелают того, использовать эти же индикаторы на региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях в качестве средств осуществления Конвенции и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов об индикаторах для оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/7);

2. *выражает* свою признательность:

a) правительствам Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки за оказанную совещанию финансовую поддержку;

b) другим правительствам и организациям за участие их представителей в работе совещания;

c) сопредседателям и всем членам Группы за их вклад в работу совещания;

3. *подтверждает* пригодность индикаторов, которые Конференция Сторон считает готовыми для безотлагательного тестирования и использования;

4. *считает*, что приводимые ниже индикаторы готовы для немедленного тестирования, признавая одновременно, что в период до 2010 года потребуется, возможно, улучшить распространение данных и/или методологию индикаторов:

a) изменение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения;

b) тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение;

c) площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление;

d) тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами^{2/};

e) связность/фрагментация экосистем;

^{2/} ВОНТТК рекомендует перефразировать формулировку данного индикатора, приведенную в решении VII/30 (число чужеродных инвазий и связанные с ними издержки).

5. в отношении индикаторов, приведенных выше, в пункте 4, учитывая их общий характер, *рекомендует* использование различных источников информации, включая следующие (но не ограничиваясь ими):

а) применение подхода на основе Индекса Красного списка, разработанного Консорциумом Красного списка (МСОП, БёрдЛайф Интернэшнл, Консервейшн Интернэшнл и НейчерСерв), к определенным таксономическим и экологическим/функциональным группам, по которым существуют данные, в качестве индикатора *Изменения статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения*;

б) использование надлежащих данных относительно сохранения как in-situ, так и ex-situ, включая генетическое разнообразие видов деревьев, имеющих социально-экономическое значение, в качестве индикатора *Тенденций в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение*;

с) использование широкого диапазона параметров, включая в соответствующих случаях (но не ограничиваясь ими) площадь, занимаемую сертифицированными системами производства, биологические коридоры и площадь угодий, находящихся под общинным управлением, в качестве индикатора *Площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление*

д) признавая ограниченный объем данных в мире об инвазивных чужеродных видах и отсутствие последовательного подхода к исчислению издержек, связанных с чужеродными инвазиями, использование информации, существующей на национальном уровне, и данных, доступных через Глобальную информационную сеть по чужеродным видам;

е) первоначальное применение индикатора *связности/фрагментации экосистем* к лесным и внутренним водным экосистемам;

6. *далее рекомендует* безотлагательную разработку индикаторов, определенных Конференцией Сторон и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 10-м совещании, как требующих дальнейшей разработки;

7. *вновь подтверждает* важное значение для соответствующих Рабочих групп открытого состава разработки глобальных «заголовочных» индикаторов *Состояния традиционных знаний, нововведений и практики и Положения дел с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод*;

8. *предлагает* организациям, перечисленным в приложении I к настоящей рекомендации, оказать содействие в представлении данных и проведении анализа, необходимых для разработки индикаторов, и Сторонам и другим правительствам облегчать реализацию данной задачи, в том числе посредством сбора информации, относящейся к каждому из индикаторов, и обмена ею, а также, кроме всего прочего, внесения такой информации в соответствующие базы данных;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и национальным, региональным и международным организациям, располагающим наборами данных, актуальных для проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, оказывать инициативное содействие работе посредством предоставления соответствующей информации для выпуска второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

10. *отмечает*, что индикаторы могут использоваться для проведения оценки результатов осуществления целей и подцелей, утвержденных в решении VII/30 и приведенных в приложении II к настоящей рекомендации;

11. Призывает к безотлагательной активизации деятельности по созданию потенциала и оказанию финансовой поддержки развивающимся странами, в частности наименее развитым

странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, организациям, перечисленным в приложении I к настоящей рекомендации, для оказания им содействия в применении, тестировании и дальнейшей разработке индикаторов, связанных с целью, намеченной на 2010 год:

12. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) составить общий план разработки индикаторов, представления данных и проведения анализа, учитывая сроки разработки Глобальной перспективы в области биоразнообразия, уточнив в нем договоренности и обязанности по разработке и представлению индикаторов и определив функции секретариата, Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и других соответствующих международных организаций с учетом информации, представляемой в национальных докладах и в добровольных докладах, а также индикаторов, используемых Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями;

б) подготовить полное описание методов, технических ограничений и сообщить о доступности источников информации для исчисления индикаторов и обеспечения действительности глобальных оценок;

в) представить доклад о ходе разработки индикаторов, перечисленных в приложении I к настоящей рекомендации, по которым необходимо продолжить работу на 11-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и созвать по мере необходимости и в зависимости от наличия ресурсов еще одно совещание специальной группы технических экспертов для оказания содействия выполнению данной задачи и выработки дополнительных научных рекомендаций для Вспомогательного органа;

г) разработать и представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон информационную стратегию для обеспечения периодического распространения индикаторов, данных и результатов анализа в течение последующих лет для оказания содействия принятию политических мер и распространению политики, связанных с осуществлением цели, намеченной на 2010 год;

е) изучить варианты представления отчетности о воздействии изменения климата на биологическое разнообразие, используя структуру индикаторов, актуальных для цели, намеченной на 2010 год, и представить об этом доклад на 11-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

ф) изучить варианты определения индикаторов, отражающих процессы, для четырех глобальных целей Стратегического плана Конвенции и представить об этом доклад Рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции и Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 11-м совещании;

13. *предлагает* Рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии изучить взаимосвязь между процессом оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, включая использование индикаторов, и процессом представления национальных докладов с целью упорядочения в перспективе процесса представления национальных докладов.

Приложение I

Резюме статуса индикаторов и предстоящей работы

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
Тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания ^{12/}	В	Леса и тип леса (например, мангровые леса)	Да	Да	ГПЛОР (ФАО); ОИЦ/ЕС, НАСА - Модленд; Карта лесного покрова Корин (см. дополнение 2 к докладу СГТЭ)	ВЦМОП/ЮНЕП (с участием ФАО, Рабочей группой НАСА и НПО по охране природы и другими соответствующими партнерами)
		Торфяники	Да	Да	Различные национальные базы данных и результаты дистанционного зондирования (см. дополнение 2 к докладу СГТЭ)	
		Коралловые рифы	Да	Да	КГМСИ/Рифчек	
		Пашни	Да	Да	Национальные, региональные базы данных и результаты дистанционного зондирования (см. дополнение 2 к докладу СГТЭ), ОЭ	
		(Естественные) пастбища	Да	Да	Дистанционное зондирование (см. дополнение 2 к докладу СГТЭ), ОЭ	

^{10/} **Жирный шрифт = Индикатор считается приемлемым для немедленного апробирования и применения (графа В решения VII/30); Жирный курсив = Индикатор считается приемлемым для немедленного апробирования и применения и в силу этого рекомендуется к переводу из графы С в графу В;** Нормальный шрифт = Индикатор подтвержден как требующий дополнительной проработки (остается в графе С).

^{11/} В = Индикатор считается приемлемым для немедленного апробирования и применения; С = Индикатор нуждается в дальнейшей проработке.

^{12/} На основе имеющейся или ожидаемой в краткосрочной перспективе информации о тенденциях рекомендуются следующие основные типы экосистем для немедленного применения индикаторов: (i) леса (включая различные типы леса, в частности, мангровые), (ii) торфяники (возможно, для отдельных географических районов только к 2010 году), (iii) коралловые рифы, (iv) пашни, (v) пастбища/саванны, (vi) полярные льды. Следует приложить усилия и применить эти индикаторы к следующим типам экосистем, для которых еще предстоит сформировать приемлемые базы данных на глобальном уровне, тем самым, обеспечив охват всех тематических областей, признаваемых в Конвенции: (i) внутренние сильно увлажненные земли, (ii) приливные отмели/эстуарии, (iii) морские пастбища, (iv) засушливые и субгумидные земли, и (v) города.

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
		Полярные льды	Да	Да	Дистанционное зондирование (см. дополнение 2 к докладу СГТЭ), ОЭ	
		Внутренние сильно увлажненные земли	Нет	Нет	Дистанционное зондирование (см. дополнение 2 к докладу СГТЭ), ОЭ	
		Приливные отмели/эстуарии	Нет	Нет	Дистанционное зондирование (см. дополнение 2 к докладу СГТЭ), ОЭ	
		Морские пастбища	Нет	Нет	Атлас морских пастбищ, ОЭ	
Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов	В	Индекс живой планеты	Да	Да	ВВФ	ВЦМОП/ЮНЕП (ВВФ, Бердлайф Интернэшнл и др. предлагают пересмотреть и усовершенствовать методику расчета индекса; эти группы и МСОП предлагают сопоставлять данные и делиться данными, используемыми для Индекса Красной книги. Индексы могут быть получены через разукрупнение данных (например, мигрирующие виды, болотные виды))
		Индексы тенденций в симбиозных сообществах	Да	Да	Бердлайф Интернэшнл и партнеры, другие	

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
Масштабы охраняемых районов Масштабы охраняемых районов	В	Площадь согласно Всемирному перечню охраняемых районов	Да	Да	ВЦМОП/ВКОР	ВЦМОП/ЮНЕП и ВКОР/МСОП
		Экологические сети и коридоры	Да	Могут быть разработаны	Центральноамериканский биологический коридор (ЦБК), Панъевропейская экологическая сеть, и т. д.	
		Частично совпадает с областями, имеющими ключевое значение для сохранения биоразнообразия	Да	Да	ВЦМОП, ВКОР, Бердлайф Интернэшнл	
		Включение общинных и частных охраняемых районов	Нет	Нет		
		Эффективность управления	Нет	Нет		

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
	В	Площадь согласно Всемирному перечню охраняемых районов Экологические сети и коридоры	Да Да	Да Могут быть разработаны	ВЦМОП/ВКОР Центральноамериканский биологический коридор (ЦБК), Панъевропейская экологическая сеть, и т. д.	
<i>Изменения в статусе исчезающих видов</i>	В	Индекс Красной книги (КВВ/МСО)	Да	Да	Консорциум Красных книг	Консорциум Красных книг (предложено усовершенствовать методику)

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
<p><i>Тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение</i></p> <p><i>Тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение</i></p>	В	<i>Ex situ</i> коллекции культур	Да	Может быть разработана	ФАО (СОУ, ВСИРО); МИРГИ (КГМСИ-ОСИГР); Фишбейс	ФАО и МИРГИ от имени КГМСИ
		Генетические ресурсы скота	Да	Может быть разработана	ФАО (ДАДИС)	
		Генетические ресурсы рыб	Да	Может быть разработана	ФАО, Фишбейс	
		Генетические ресурсы деревьев	Некоторые	Может быть разработана	Глобальная информационная система ФАО по лесным генетическим ресурсам; ОЭСР.	
		Местные сорта на фермах	Некоторые	Может быть разработана	ФАО, Международный институт генетических ресурсов растений, ОЭСР	
		<i>Ex situ</i> коллекции культур	Да	Может быть разработана	ФАО (СОУ, ВСИРО); МИРГИ (КГМСИ-ОСИГР); Фишбейс	
		Генетические ресурсы скота	Да	Может быть разработана	ФАО (ДАДИС)	
Генетические ресурсы рыб	Да	Может быть разработана	ФАО, Фишбейс			
Генетические ресурсы деревьев	Некоторые	Может быть разработана	Глобальная информационная система ФАО по лесным генетическим ресурсам; ОЭСР.			

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
<p><i>Площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление</i></p>	В	<p>Существующие наборы данных для определения устойчивости сельского хозяйства, аквакультуры и лесоводства, включая доклады ФАО, сертификацию и экологические коридоры и уголья, находящиеся под общинным управлением</p>	<p>Да</p> <p>Нет</p>	<p>Да</p> <p>Нет</p>	<p>Доклады ФАО, Сертифицирующие органы (например, СУЛХ, СУМХ, ИСО, Панъевропейский совет лесной сертификации, Канадское агентство по стандартизации, Система сертификации устойчивого лесоводства, Институт экомаркировки Лембага, ЦБК</p>	<p>ВЦМОП/ЮНЕП с ФАО</p> <p>ФАО с ВЦМОП/ЮНЕП</p>

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
Пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников	С		Нет	Нет	Эквифориум/ВВФ/Всемирный банк/ОП намерены предложить ряд индикаторов	СКБР
Экологические отпечатки и смежные концепции	С ^{13/}	Экологические отпечатки Другие измерения площади суши и моря, необходимой для поддержания производства товаров и обеспечения услуг	Да Некоторые	Да Некоторые	ФАО, Институт сельскохозяйственной инженерии, МГИК, ЮНЕП- ВЦМООС	Сеть экологических отпечатков, Секретариат КБР и ЮНЕП-ВЦМООС
Отложения азота <i>Тенденции, связанные</i>	В В		Да	Да	Имеются (МИА). При дополнительных усилиях могут быть разработаны модели для 2010 года	МИА и ВЦМОП/ЮНЕП

^{13/} Новый индикатор, рекомендованный ВОНТТК на его 10-м совещании.

^{14/} ВОНТТК рекомендует перефразировать формулировку данного индикатора, приведенную в решении VII/30 (число чужеродных инвазий и связанные с ними издержки).

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
<i>с инвазивными видами</i> ^{12/}		Число чужеродных инвазий и связанные с ними издержки Другие меры, которые будут определены и разработаны	Да – в некоторых областях Некоторые	Да Нет	Различные, особенно наборы национальных данных	ГПИВ
Трофический индекс для морских экосистем	В		Да	Да	Имеются (УБК)	УБК
Качество воды в пресноводных экосистемах	В	Индикатор биохимической потребности в кислороде (БПК), присутствия нитратов и отложений/замутненность	Да	Да	ГСМОС/ЮНЕП и Программа по водным ресурсам	ГСМОС/ЮНЕП и Программа по водным ресурсам
Трофическая целостность других экосистем	С		Нет	Нет		СКБР подберет имеющуюся информацию
Связность/фрагментация экосистем	В	Распределение компактных участков сухопутных мест обитания (леса и, возможно, другие типы мест обитания)	Да	Да	Консорциум НАСА; КИ; ВВФ/США на основе данных дистанционного зондирования.	ВЦМОП/ЮНЕП (с ФАО, КИ, Рабочей группой НАСА и НПО по охране природы и МСХ/США-ФС)

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
		Фрагментация речных систем	Да	Да	ИМР	
Случаи неэффективности экосистем, вызванной антропогенными факторами	С	(см. примечания)	Отдельные	Нет	СКБР подберет имеющуюся информацию для дальнейшего рассмотрения.	СКБР и ВЦМОП/ЮНЕП
Здоровье и благосостояние людей, живущих в общинах, которые зависят от наличия ресурсов биоразнообразия ¹⁵	С		Нет	Нет	Подлежит определению.	СКБР
Биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине	С		Отдельные	Нет	ФАО, МИРГИ, ВОЗ и другие	СКБР
Положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов	В		Да	Изучается	Атлас языков мира, которым угрожает исчезновение (ЮНЕСКО); этнология, Языки мира -15-е издание	ЮНЕСКО и ВЦМОП/ЮНЕП (Смитсоновский институт предложил рассмотреть возможность применения методики Красной книги)
Еще один индикатор положения дел с местными и традиционными знаниями	С		Нет	Нет	Подлежит рассмотрению Рабочей группой по Статье 8j (возможно, включая права владения на землю коренных жителей и местных общин).	СКБР
Индикатор положения дел с доступом к генетическим ресурсам и совместным использо-	С		Нет	Нет	Подлежит рассмотрению Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.	СКБР

¹⁵ Индикатор, извлеченный из решения VII/30 (Здоровье и благосостояние людей, живущих в общинах, которые зависят от наличия ресурсов биоразнообразия), был перефразирован, чтобы уточнить основную направленность на зависимость от местных ресурсов.

Ключевые индикаторы ^{10/}	Статус ^{11/}	Потенциальные показатели	Имеются ли данные?	Имеется ли методика?	Возможные источники данных	Организации, рекомендуемые для координации разработки индикаторов
ванием выгод						
Официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции	В	Официальная помощь развитию, как указано	Некоторые	Да	Странам донорам предложено указывать на эти данные.	ОЭСР (ОЭСР работает на этом направлении в качестве эксперимента)
Индикатор состояния дел с передачей технологии	С		Нет	Нет	Странам предложено дать информацию. Группа экспертов по передаче технологии, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос.	СКБР

Приложение II

Привязка индикаторов к целям и подцелям на 2010 год

ЦЕЛИ И ПОДЦЕЛИ	ОТНОСЯЩИЕСЯ К НИМ КЛЮЧЕВЫЕ ИНДИКАТОРЫ
Защита компонентов биоразнообразия	
Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов	
Целевая задача 1.1: Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Масштабы охраняемых районов <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания • Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов
Целевая задача 1.2: Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия.	<p>Значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания • Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов • Масштабы охраняемых районов
Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия	
Целевая задача 2.1: Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов <p>Другой значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изменения в статусе исчезающих видов
Целевая задача 2.2: Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изменения в статусе исчезающих видов <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов • Масштабы охраняемых районов

ЦЕЛИ И ПОДЦЕЛИ	ОТНОСЯЩИЕСЯ К НИМ КЛЮЧЕВЫЕ ИНДИКАТОРЫ
Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия	
<p>Целевая задача 3.1: Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.</p>	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине (индикатор разрабатывается) • Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов
Содействие устойчивому использованию	
Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению	
<p>Целевая задача 4.1: Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия.</p>	<p>Наиболее значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление • Пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников (индикатор разрабатывается) <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов • Трофический индекс для морских экосистем • Отложение азота • Качество воды в водных экосистемах
<p>Целевая задача 4.2: Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено.</p>	<p>Значимый показатель:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Экологические отпечатки и смежные концепции (индикатор на стадии разработки)
<p>Целевая задача 4.3: Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.</p>	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изменения в статусе исчезающих видов
Устранение факторов угрозы для биоразнообразия	
Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены.	

ЦЕЛИ И ПОДЦЕЛИ	ОТНОСЯЩИЕСЯ К НИМ КЛЮЧЕВЫЕ ИНДИКАТОРЫ
Целевая задача 5.1: Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов <p>Трофический индекс для морских экосистем</p>
<i>Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.</i>	
Целевая задача 6.1: Контроль над основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.	<p>Значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами
Целевая задача 6.2 Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов.	<p>Значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами
<i>Цель 7. Нагрузки, вызываемые загрязнением окружающей среды и воздействием климатических изменений, снижены</i>	
Целевая задача 7.1: Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	<p>Значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Связность/фрагментация экосистем
Целевая задача 7.2: Снижения уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие.	<p>Отложение азота</p> <p>Качество воды в водных экосистемах</p>
Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях содействия благополучию людей	
<i>Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию.</i>	
Целевая задача 8.1: Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги.	<p>Значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине (индикатор разрабатывается) • Качество воды в водных экосистемах • Трофический индекс для морских экосистем

ЦЕЛИ И ПОДЦЕЛИ	ОТНОСЯЩИЕСЯ К НИМ КЛЮЧЕВЫЕ ИНДИКАТОРЫ
<p>Целевая задача 8.2: Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоев населения.</p>	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Здоровье и благосостояние людей, живущих в общинах, которые зависят от наличия ресурсов биоразнообразия <p>Другой значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине</i>
Охрана традиционных знаний, нововведений и практики	
<i>Цель 9 Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин.</i>	
<p>Целевая задача 9.1: Охрана традиционных знаний, нововведений и практики.</p>	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов <p>Другой значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Дополнительные индикаторы подлежат разработке</i>
<p>Целевая задача 9.2: Защита права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод.</p>	<i>Индикатор еще не разработан</i>
Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.	
<i>Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.</i>	
<p>Целевая задача 10.1: Любая передача генетических ресурсов должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также другими соответствующими соглашениями.</p>	<i>Индикатор еще не разработан</i>
<p>Целевая задача 10.2: Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы.</p>	<i>Индикатор еще не разработан</i>
Обеспечение предоставления адекватных ресурсов	
<i>Цель 11: Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.</i>	

ЦЕЛИ И ПОДЦЕЛИ	ОТНОСЯЩИЕСЯ К НИМ КЛЮЧЕВЫЕ ИНДИКАТОРЫ
Целевая задача 11.1: Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии со статьей 20.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции
Целевая задача 11.2: Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	<i>Индикатор еще не разработан</i>

*Приложение III***ПЕРЕЧЕНЬ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СОКРАЩЕНИЙ И УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ****ПЕРЕЧЕНЬ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СОКРАЩЕНИЙ И УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ**

БПК	биохимическая потребность в кислороде
ВВФ	Всемирный фонд любителей живой природы (ранее: Всемирный фонд природы)
ВКОР	Всемирная комиссия по охраняемым районам МСОП
ВОЗ	Всемирная организация здравоохранения
ВОНТТК	Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям
ВСИРО	Всемирная система информации и раннего оповещения о генетических ресурсах растений для сельского хозяйства
ВЦМОП/ЮНЕП	Всемирный центр мониторинга охраны природы ЮНЕП
ВФДП-США	Всемирного фонда дикой природы в Соединенных Штатах Америки
ГРРПППВСХ	генетические ресурсы растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства
ГИСЧВ	Глобальная информационная сеть по чужеродным видам
ГБО	Глобальная перспектива в области биологического разнообразия
ГПИВ	Глобальная программа по инвазивным видам
ГПОЛР	Глобальная программа оценки лесных ресурсов ФАО
ГСМКР	Глобальная сеть мониторинга коралловых рифов
ГСМОС	Глобальная система мониторинга окружающей среды
ГИСЛГР	Глобальная информационная система ФАО по лесным генетическим ресурсам
ГЭПТ	Группа экспертов по передаче технологии
ДАДАС	Система информации ФАО о видовом многообразии домашних животных СГТЭ Специальная группа технических экспертов
ИЖП	Индекс живой планеты
ИКК	Индекс Красной книги
ИМР	Институт мировых ресурсов
ИЭЛ	Институт экомаркировки Лембага
ИСО	Международная организация по стандартизации
КАС	Канадское агентство по стандартизации
КБР	Конвенция о биологическом разнообразии
КВВ	Комиссия МСОП по вопросам выживания видов
КГМСИ	Консультативная группа международных сельскохозяйственных исследований
КИ	Консервейшн Интернэшнл (Международный союз охраны природы)
КС	Конференция Сторон
МГБП	Международная гео-биосферная программа
МИА	Международная инициатива по азоту: совместная программа СКОПЕ и МПГБ
МИРГИ	Международный институт растительных генетических ресурсов
МСНС	Международный совет научных союзов
МСОП	Международный союз охраны природы ОИЦ/ЕС Объединенный исследовательский центр Европейского союза
МСХ/США	Министерство сельского хозяйства Соединенных Штатов Америки
НАСА	Национальное управление по аэронавтике и исследованию космического пространства
НПО	Неправительственная организация
ОДПЗЗ	Оценка деградации почв на засушливых землях: проект ФАО

ОП	НПО "Охрана природы"
ОСИГР	Общесистемная сеть информации о генетических ресурсах (для КГМСИ) ОЭ
ОПР	Оценка экосистем на рубеже тысячелетия
ПОПСПЛ	официальная помощь развитию
ПЭС	Программа оказания поддержки программе сертификации лесов
ОЭСР	Панъевропейская экологическая сеть
СКБР	Организация экономического сотрудничества и развития
СКОПЕ	Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии
ССУ	Научный комитет по проблемам окружающей среды МСНС
СОУ1	Система сертификации устойчивого лесоводства
	1-й доклад о состоянии мировых генетических ресурсов для продовольственных и сельскохозяйственных нужд. ФАО, Рим, 1997 год.
СУЛХ	Совет управляющих лесным хозяйством
СУМХ	Совет управляющих морским хозяйством
УБК	Университет Британской Колумбии
ФАО	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
ЦБК	Центральноамериканский биологический коридор
ЮНЕП	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

X/6. Второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на руководящие указания Конференции Сторон в решении VII/30, относящиеся к подготовке второго доклада о Глобальной перспективе в области биоразнообразия,

1. *приветствует* общий проект второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/10/10) и приведенную в приложении 4 дополнительную рекомендацию, предоставленную Специальной группой технических экспертов по индикаторам оценки результативности и эффективности работы по достижению намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия (приложение III к документу UNEP/CBD/SBSTTA/INF/10/7);

2. *постановляет*, что:

a) сжатый и целенаправленный доклад должен содержать четкие и краткие формулировки идей, охватывающие все ключевые элементы структуры оценки результативности и эффективности работы по достижению намеченной на 2010 год цели (решение VII/30), и отражать эффективное использование индикаторов, намеченных в решении VII/30 и в рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям X/5. В доклад должно быть включено резюме для специалистов, принимающих решения;

b) формулировки должны быть рассчитаны на аудиторию нетехнических специалистов, принимающих решения (в национальных правительствах, международных организациях, деловых кругах и, в особенности в секторах, оказывающих воздействие на биоразнообразие или использующих его), общественность и средства массовой информации;

c) доклад должен:

- i) служить авторитетным обоснованием важности биоразнообразия для благополучия человека и наглядно иллюстрировать тенденции утраты биоразнообразия;
- ii) содержать сжатый обзор состояния процессов осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, продвижения к намеченной на 2010 год цели и содействия достижению Целей развития на тысячелетие;
- iii) указывать важнейшие меры, которые требуется принять на индивидуальном, организационном и системном уровнях для достижения намеченной на 2010 год цели;
- iv) способствовать применению экосистемного подхода;
- v) отражать тот факт, что теперь в рамках Конвенции основное внимание уделяется не формулированию политики, а ее осуществлению;
- vi) ограничивать описания процессов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии теми, которые имеют самое непосредственное отношение к достижению цели, намеченной на 2010 год;
- vii) опираться на итоги Оценки экосистем на пороге тысячелетия и других соответствующих оценок с тем, чтобы избегать повторов и возможных совпадений;

d) в частности, в докладе:

- i) достаточно заметно освещаются «заголовочные» индикаторы;

- ii) внимание сосредоточивается на оценке текущего положения дел с достижением цели, намеченной на 2010 год, и на идентификации влияющих на него ключевых факторов. Аналитический подход следует применять в порядке, предусмотренном решением VII/30. Кроме того, в докладе представляется основанная на индикаторах информации и подчеркиваются методологические ограничения и неопределенности, а также проблемы, связанные с мониторингом прогресса в достижении цели, намеченной на 2010 год;
- iii) подчеркиваются пробелы, которые требуется устранить на директивном, организационном и информационном уровнях, а также первоочередные задачи и меры, осуществление которых необходимо для достижения намеченной на 2010 год цели. Не требуется проводить всесторонний обзор всех существующих механизмов, но следует принять во внимание ключевые глобальные стимулы, воздействующие на биоразнообразие, и важнейшие выводы, сделанные на основе национального и регионального опыта осуществления Конвенции, и глобальные стимулы первостепенного значения;
- iv) рассматриваются проблемы, которые могут возникнуть после 2010 года, и уровень инициатив, необходимых для решения этих проблем в целях дальнейшего сокращения и в конечном счете прекращения утраты биоразнообразия в долгосрочной перспективе. В докладе должны быть наглядно продемонстрированы с использованием различных сценариев и вариантов объем и сроки выполнения работы, необходимой для существенного сокращения и последующего прекращения утраты биоразнообразия;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) своевременно обеспечить при наличии ресурсов подготовку и выпуск Глобальной перспективы в области биоразнообразия с тем, чтобы полный текст первого проекта доклада был рассмотрен Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на 11-м совещании и чтобы окончательный доклад был подготовлен, с учетом перечисленных выше соображений и итогов анализа, произведенного экспертами равнозначного профиля, к восьмому совещанию Конференции Сторон;

b) разработать эффективную стратегию установления связей и пропаганды, способствующую более широкому распространению содержащихся в докладе заключений, опираясь, помимо прочего, на опыт специалистов Неофициального консультативного комитета по установлению связей, просвещению и повышению осведомленности общественности, и уделяя надлежащее внимание стилю и форме представления доклада и сопроводительной документации.

4. В соответствии с пунктом 7 решения VII/24 Конференции Сторон *призывает* организации доноров и Стороны срочно выделить и предоставить необходимую финансовую помощь для покрытия затрат по подготовке, выпуску и распространению второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и соответствующих дополнительных материалов.

X/7. Роль механизма посредничества в стимулировании технического сотрудничества для достижения целей, намеченных на 2010 год, и в оказании содействия обмену информацией о достигнутых результатах

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рекомендует Конференции Сторон:

1. *обратиться к Сторонам с просьбой:*
 - a) содействовать развитию долгосрочных партнерских отношений, в том числе парных партнерских отношений среди Сторон по вопросам облегчения и стимулирования эффективного научного сотрудничества, передачи технологий и технического сотрудничества;
 - b) облегчить обмен информацией путем использования единых форматов, протоколов и стандартов, чтобы сделать данные и информацию совместимыми;
 - c) обеспечить доступ по каналам механизма посредничества к:
 - i) ссылкам на прочую актуальную информацию по картографическим и дистанционным данным и информацию о данных географической привязки,
 - ii) информацию по существующим индикаторам, разработанным на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях и приоритетам, связанным с использованием данных индикаторов;
 - d) по мере возможности и целесообразности передавать данные и информацию во всеобщее пользование в целях облегчения обмена такими данными и информацией и их использования;
 - e) переводить научно-техническую информацию и литературу в целях расширения доступа к ней и ее использования местными и научными сообществами, а также научными работниками и местными общинами;
 - f) использовать механизм посредничества в числе прочих средств для обеспечения доступа к отчетности по использованию индикаторов и информации о результатах, достигнутых Сторонами на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год;
2. *поручить Исполнительному секретарю при консультациях с Неофициальным консультативным комитетом механизма посредничества:*
 - a) предлагать новые способы и средства повышения роли и функций механизма посредничества в качестве механизма сотрудничества в области передачи технологии и научно-технического сотрудничества;
 - b) изучать способы и средства содействия развитию долгосрочных форм партнерского сотрудничества, указанных в пункте 1 a) настоящей рекомендации;
 - c) оказывать поддержку региональным инициативам по объединению усилий в рамках механизма посредничества;
 - d) предоставлять информацию через механизм посредничества о новых инструментах, предназначенных для оказания содействия Сторонам и другим правительствам в оценке результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, особенно инструментов, связанных с географическими информационными системами, данными географической привязки и с моделями, построенными на основе этих данных;
 - e) использовать механизм посредничества среди прочих средств для стимулирования и облегчения совместной работы Сторон и других правительств в отношении деятельности, связанной с Целями развития на тысячелетие и с целью, намеченной на 2010 год, особенно

деятельности по обмену данными и информацией о результатах, достигнутых на пути осуществления целей, и по их оценке;

f) как можно шире сотрудничать с существующими инициативами по обмену информацией, такими как Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Глобальная система систем наблюдения Земли (ГЕОСС), Межамериканская сеть биоразнообразия (МАСБ) и Информационный форум по биоразнообразию стран тихоокеанского бассейна, среди прочих, в целях улучшения совместимости данных, активизации обмена информацией и инициатив по созданию организационно-технической базы для достижения цели, намеченной на 2010 год;

g) организовывать технические семинары и обеспечивать новые программы подготовки кадров по новым информационным технологиям, географическим информационным системам и управлению данными с целью укрепления национальных возможностей в отношении деятельности, связанной с достижением цели, намеченной на 2010 год, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых и в малых островных развивающихся государствах среди них, и странах с переходной экономикой;

h) разработать информационный реестр с метаданными о национальной и региональной картографической информации (географические информационные системы и дистанционное картографирование) по всем тематическим регионам (в том числе карты, спутниковые изображения и наборы данных для облегчения создания списков и каталогов такой информации);

i) дополнительно усовершенствовать механизм посредничества за счет более конкретной информации по форматам, протоколам и стандартам в целях оказания помощи по вопросам, связанным с совместимостью и обменом данными и информацией;

j) предоставлять информацию по вопросам, связанным с репатриацией информации;

k) изучать совместно с коренными и местными общинами и прочими соответствующими субъектами деятельности вопросы сотрудничества с организацией «Охрана природы» и прочими организациями, занимающимися вопросами сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

l) предоставлять через механизм посредничества информацию об имеющихся индикаторах, разработанных на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях;

m) разработать совместно с Координационным механизмом Инициативы интернет-портал, посвященный Глобальной таксономической инициативе.

X/8. Меры стимулирования: дальнейшая разработка и изучение предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на решение VII/18 Конференции Сторон и в частности на изложенное в нем поручение дополнительно доработать и изучить предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, чтобы рекомендовать их Конференции Сторон для принятия, обеспечивая при этом достаточно времени для проведения глубокого и полного анализа этих предложений;

учитывая, что на своем 11-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрит вопрос о положительных стимулах и что вопрос о мерах стимулирования включен в повестку дня восьмого совещания Конференции Сторон,

дополнительно изучив проект предложений по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов,

отмечая добровольный характер настоящего документа (в приложении к настоящей рекомендации) и содержащийся в нем ряд нерешенных вопросов,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем восьмом совещании:

а) рассмотрела проект предложений, включенных в приложение к настоящей рекомендации, в целях окончательной их доработки совместно с итогами рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям вопроса о положительных стимулах на его 11-м совещании;

б) изучила вопрос о разработке определений на основе предложений, выдвинутых Сторонами и соответствующими организациями в период до восьмого совещания Конференции Сторон.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ПУТЕЙ И СРЕДСТВ УСТРАНЕНИЯ ИЛИ СМЯГЧЕНИЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ ПОРОЧНЫХ СТИМУЛОВ

A. Общие соображения

1. Для целей настоящих ориентировочных руководящих указаний термин *политика* означает систему стратегий, планов и программ, в которых разъясняются, кроме всего прочего, операционные задания, и соответствующий пакет правовых, административных и/или экономических инструментов, которые используются национальными, субнациональными и местными правительствами для достижения ряда основных целей. Термин *практика* означает любую деятельность, реализуемую отдельными лицами, общинами, компаниями и организациями, [которая основана на обычном праве, социальных нормах и культурных традициях].

2. *Порочный стимул* является результатом политики или практики, которые поощряют либо прямо, либо косвенно использование ресурсов, ведущее к деградации и утрате биологического разнообразия, учитывая, что в число порочных стимулов входят те, что отрицательно воздействуют на биоразнообразие в других странах. Отмена такой политики или практики или смягчение их негативного воздействия является поэтому одним из важных или даже может быть решающих элементов стимулирования сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

3. Процесс отмены такой политики или практики или смягчения их негативного воздействия на биологическое разнообразие предлагается разбить на три этапа, каждый из которых следует осуществлять при участии субъектов деятельности:

- a) выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы, и их последствий;
- b) разработка и внедрение соответствующих реформ;
- c) мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ.

4. В последующих разделах приводятся ориентировочные руководящие указания в соответствии с данными тремя этапами по применению путей и средств отмены политики или практики, порождающей порочные стимулы.

В. Выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы

5. *Обзор политики и практики.* Не каждая отдельная политическая мера и, в частности, не каждая мера стимулирования, ведет к неблагоприятным последствиям для биоразнообразия. Поэтому проведение тщательного исследования, критического обзора и оценки политики и практики, потенциально способных содействовать утрате биоразнообразия, включая оценку их воздействия на биоразнообразие, а также их эффективности и действенности, имеет крайне важное значение для выявления надлежащим и всеобъемлющим образом любой конкретной политики или практики и их взаимодействия, приводящих к такому сокращению биоразнообразия, учитывая, что не каждая политическая мера и в частности не каждая мера стимулирования приводит к отрицательному воздействию на биоразнообразие. В процессе изучения следует также учесть, что устранение или смягчение такой политики или практики, хотя и является необходимым, может оказаться недостаточным для прекращения утраты биоразнообразия, если остальные ключевые факторы, такие как организационная, макроэкономическая, секторальная политика и ее последствия и ключевые социально-экономические причины и системы управления, останутся неизменными.

6. *Выявление порочных методов.* Следует с особой аналитической тщательностью подходить к изучению практики, которая, как считается, оказывает какое-либо неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие. Такую практику трудно изменить, поскольку она может уходить корнями в [культурные традиции или в обычное право], которые представляют собой более широкие социальные ценности. Кроме того, порочные стимулы могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В результате анализа следует определить, что именно обеспечит наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства – то ли необходимо стимулировать культурную адаптацию, то ли следует проводить реформу политики, то ли нужно предпринимать и то, и другое.

7. *Дифференциальное воздействие политики.* В некоторых случаях политика и практика могут породить порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. Когда это целесообразно и осуществимо, необходимо стремиться к выявлению и количественному определению *охвата* и *масштаба* негативного воздействия такой политики и практики на биоразнообразие, поскольку данная информация важна для определения приоритетности и выбора надлежащих политических мер, учитывая, что политика одной страны может отрицательно влиять на биоразнообразие в другой стране.

8. *Разграничение целей политики, операционных задач и инструментов.* [Политика, которая вызывает неустойчивое использование, [производство и потребление] может приводить к непреднамеренному сокращению биоразнообразия, несмотря на ее первоначальную цель.] Когда будет определено, что определенная политика порождает порочные стимулы, то в рамках

дальнейшей аналитической работы следует проводить разграничение между основными целями политики, операционными задачами и специфическими инструментами, которые используются для достижения результатов политики, чтобы выявлять надлежащие точки приложения политических реформ. [Следует проводить оценку экономических, социальных и экологических издержек и выгод порочных стимулов для проведения общей оценки политики и рыночных мер, которые будут содействовать достижению лучших результатов сохранения биоразнообразия и достижения первоначальной цели политики с меньшими издержками. Выбор политики или рыночных мер должен в конечном итоге зависеть от их кумулятивного воздействия на экологические, социальные и экономические аспекты устойчивого развития, а также от их соответствия международным обязательствам]

9. *Выявление всех соответствующих расходов и выгод и их распределение.* Выявление всех соответствующих расходов и выгод в связи с отменой или смягчением политики или практики, порождающей порочные стимулы, а также их распределение внутри общества и организации, является ключом к обоснованному выбору политики. Поэтому оценка должна включать, когда это осуществимо, не только прямые, осязаемые расходы и выгоды, но также неосязаемые затраты и выгоды для всех тех, кто оказывается задетым политикой. Следует, если это осуществимо, рассматривать вопрос об использовании надлежащих инструментов определения стоимости. Кроме того, при оценке достоинств политики смягчения воздействия следует также учитывать следующие компоненты расходов: издержки, связанные с соблюдением, расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства.

10. *Выявление препятствий, мешающих проведению реформы политики.* Следует также выявлять приводимые ниже элементы, так как они имеют исключительно большое значение для разработки эффективных политических мер:

а) соответствующие препятствия, мешающие отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, такие как вопросы распределения, права собственности, отстаиваемые интересы, культурные традиции, соответствующие международные [правовые и политические][соображения] [обязательства];

б) соответствующие препятствия, мешающие проведению политики, смягчающей такие порочные стимулы, как международные обязательства, отсутствие средств или административного и/или организационного потенциала.

11. *Проведение периодической оценки политики.* Отсутствие оценки эффективности и действенности политики способствует продолжению политики, порождающей порочные стимулы, и не помогает достижению политических целей, которые все еще могут сохранять законный характер. Желательно проводить периодическую количественную оценку политики, включающую оценку воздействия на биоразнообразие, по нескольким причинам: она обеспечивает критерии отбора наиболее подходящих мер для проведения реформы политики, содействует выявлению соответствующих субъектов деятельности (прибыльных и убыточных), создает политическую и доказательную поддержку изменений неэффективных и порочных стимулов, указывает на существование политических альтернатив и дает представление об объеме расходов на устранение порочных стимулов. Введение периодической количественной оценки эффективности политических инструментов и оценки любых порожденных ими порочных стимулов будет способствовать разработке бесприоритетных политических реформ. Международным организациям настойчиво предлагается оказывать содействие осуществлению этой деятельности

12. *Определение приоритетности.* Проведение анализа должно содействовать определению приоритетности последующих реформ по устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, то есть оно должно позволить определять, какие реформы следует проводить в первую очередь, а какие можно осуществлять позднее. В основе такого определения приоритетности реформ должен лежать ряд критериев, главным из которых должен быть масштаб того, насколько реформа будет [стимулировать сохранение и/или устойчивое использование компонентов

биоразнообразия] [предотвращать деградацию биоразнообразия] [стимулировать осуществление трех целей Конвенции].

13. *Стратегическая экологическая оценка.* Элементы процедур стратегической экологической оценки (СЭО) могут применяться (если это уместно) в качестве средства выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. В этой связи можно принять во внимание Руководящие принципы по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку (приложение к решению VI/7). Тогда как СЭО используется главным образом применительно к *предлагаемой* политике, ее процедуры могут служить полезным указанием по определению способов разработки и проведения научных исследований с целью выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, являющихся результатом *существующей* политики. В частности, следующие меры могли бы служить в качестве возможного средства проведения оценки политики и практики на предмет выявления потенциальных порочных стимулов:

а) проведение проверки для определения того, какая политика или практика требует полного или частичного анализа на предмет выявления возможных порочных стимулов;

б) проведение обзора для выяснения того, какие вероятные последствия для биологического разнообразия необходимо рассмотреть, и определения круга полномочий для проведения фактического исследования;

с) проведение фактического исследования для выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, порожденных политикой и практикой, учитывая при этом последствия, являющиеся результатом взаимодействия других видов политики и практики;

д) определение возможных мер для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

е) выявление возможных препятствий на пути реализации реформ;

ф) проведение в соответствии со структурой и реализацией политики реформ мониторинга и оценки такой политики реформ для обеспечения оперативного выявления непредвиденных последствий и неэффективных мер по их смягчению и разрешения обнаруженных проблем.

14. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Привлечение к работе всех соответствующих субъектов деятельности является важным элементом в процессе выявления политики или практики, порождающей порочные стимулы. Прямые выгоды от проводимой политики получают, как правило, хорошо организованные социальные участники, тогда как издержки такой политики, например, утрата экосистемных услуг в результате сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Такие группы, однако, будь они местными, национальными или международными, могут сообщать важную дополнительную информацию и указывать на возможные недостатки в результатах оценок. Поэтому следует обеспечивать через посредство механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, чтобы все соответствующие группы принимали участие во всем процессе от начала до конца. Сбалансированное представительство субъектов деятельности в процессе консультаций будет содействовать надлежащему и всестороннему определению как выгод той или иной политики, так и ее недостатков.

15. *Прозрачность.* Зачастую может быть довольно трудно обнаруживать порочные стимулы. Поэтому важно обеспечивать, чтобы процессы оценки политики и практики были прозрачными и способствовали созданию условий для надлежащего информирования соответствующих субъектов деятельности о самих процессах и об их результатах, а также причинах порочных последствий и

их механизмах. Это является одним из важных предварительных условий эффективного привлечения к работе субъектов деятельности.

16. *Создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала для разработки и проведения надлежащих оценочных исследований нередко представляет собой серьезное препятствие на пути выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. В таких случаях финансовое обеспечение и создание потенциала при поддержке со стороны соответствующих национальных, региональных и международных организаций является важным предварительным условием для успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

С. Разработка и внедрение соответствующих реформ

17. *Возможные политические меры.* Ниже приводится ориентировочный перечень возможных политических мер, которые могут быть приняты после того, как будет выявлена конкретная политика и практика, порождающая порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, принимая при этом во внимание тот факт, что в некоторых случаях необходимо одновременно принимать несколько таких мер, и помня также о том, что иногда может потребоваться изменение других видов макроэкономической и секторальной политики для улавливания полного пакета выгод в результате устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и прекращения утраты биоразнообразия:

- a) отмена политики или практики;
- b) отмена политики и замена ее другой политикой, нацеленной на достижение тех же целей, но не оказывающей неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие или оказывающей его в меньшей степени (переоснащение);
- c) в тех случаях, когда политика или практика оказывают общее отрицательное и лишь незначительное положительное воздействие, отмена этой политики или практики и введение дополнительной политики, нацеленной на поддержание положительного воздействия;
- d) отмена политики или практики в сочетании с применением мер для устранения препятствий на пути изменения политики;
- e) введение политики, смягчающей неблагоприятное воздействие на биоразнообразие политики или практики, по возможности включая введение политики, содействующей устранению соответствующих препятствий.

18. В нижеследующих пунктах приводится ориентировочный перечень условий выбора мер, которые следует принимать после того, как будет выявлена политика или практика, порождающая порочные стимулы. В некоторых условиях приводятся ссылки на расходы и/или выгоды. Важно отметить, что выбор политики должен основываться не только на прямых, осязаемых расходах и выгодах, а также на оценке неосязаемых расходов и выгод, включая, например, выгоды, вытекающие из экосистемных услуг. Кроме того, оценки должны также включать такие компоненты, как расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства (в зависимости от обстоятельств). Выбор политики проведения реформ должен быть основан на том, в какой мере новая политика будет содействовать достижению трех целей Конвенции и при этом следует учитывать цели распределения и последствий на национальном и глобальном уровнях.

19. *Отмена политики, порождающей порочные стимулы.* Отмена политики, порождающей порочные стимулы, должна быть одним из приоритетов, когда на основе анализа будет установлено, что политика, порождающая порочные стимулы, была введена на условиях, которые не являются больше преобладающими, и в этой связи цели политики могут оказаться недействительными. В иных случаях цели политики могут по-прежнему оставаться действительными. В таких случаях надлежит изучать дополнительные/альтернативные

директивные механизмы или реализационные стратегии и рассматривать вопрос об устранении соответствующего элемента действующей политики.

20. *Отмена порочной практики.* Вопрос об отмене практики, порождающей порочные стимулы, следует рассматривать в том случае, если в результате тщательного анализа ее взаимодействия с официальной политикой будет выявлено, что такая практика должна действительно стать объектом реформы. Отмена такой практики зачастую является делом сложным и дорогостоящим, поскольку она может уходить корнями в культурные традиции или в обычное право. Вопрос об ее отмене следует рассматривать в тех случаях, когда затраты на стимулирование культурной адаптации через посредство, например, программ повышения осведомленности и учебных программ будут ниже расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий. Кроме того, следует помнить, что порочные стимулы, по всей видимости порожденные конкретной практикой, могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В этих случаях реформа такой политики может нередко обеспечивать наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства.

21. *Переоснащение.* Во многих случаях основные цели политики могут оставаться действительными и законными и порочные стимулы, порожденные этой политикой, могут быть существенно снижены или устранены, если будут использованы другие операционные задания и инструменты. В таких случаях следует рассматривать вопрос об отмене этой политики и ее замене политикой, вызывающей меньшее число порочных стимулов или не порождающей их вообще. С особой тщательностью следует определять и выполнять такие операционные задания и применять соответствующие инструменты, которые оказывают минимальное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще.

22. *Отмена политики и введение политики, поддерживающей любое положительное воздействие.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях следует все равно предусматривать отмену такой политики и практики, если общее воздействие такой политики и практики на биоразнообразие носит негативный характер. Для поддержания положительного воздействия на биоразнообразие можно вводить дополнительную политику с четко поставленными целями.]

23. *Устранение и преодоление препятствий.* Существенные препятствия могут иногда мешать отмене политики или практики. Можно вводить дополнительную политику для преодоления таких препятствий, если связанные с этим расходы будут ниже расходов на проведение эффективного смягчения воздействия. Выбор надлежащей политики будет совершенно очевидно зависеть от выявленных соответствующих препятствий. Можно рассмотреть вопрос о поэтапном подходе к проведению реформы, и в рамках такого подхода следует обращать внимание на издержки и выгоды для всех соответствующих субъектов деятельности:

а) *проблемы распределения.* В некоторых случаях отмена политики или практики может приводить к неблагоприятным последствиям в области распределения. Особое беспокойство должно вызывать воздействие реформ на продовольственную обеспеченность и на бедные слои населения. [В данных случаях можно рассматривать подход, заключающийся в поэтапном проведении реформ. Для компенсации негативных последствий можно вводить дополнительную политику доходов с четко поставленными целями.][Для компенсации данных негативных последствий можно организовывать дополнительную не нарушающую торговлю поддержку с четко поставленными целями для получения прямых доходов.]

б) *[правовые вопросы.* В определенных случаях отмена политики может нарушать права собственности некоторых субъектов деятельности. При таких обстоятельствах может

потребуется компенсация соответствующих потерь в соответствии с [международным правом] [и правовой основой соответствующей страны;]]

с) *отстаиваемые интересы.* В большинстве случаев некоторые группы или отдельные лица понесут потери в результате отмены политики или практики. Такие группы или лица будут противиться проведению подобных реформ. Участие в процессе принятия решений, доступ к информации, просвещение и повышение осведомленности общественности могут стать одним из средств для преодоления таких препятствий, равно как и повышение прозрачности. [Политику выплаты компенсаций таким субъектам деятельности следует рассматривать только как последнее средство;]

d) *отсутствие потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие ресурсов, организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. В таких случаях может потребоваться финансовое обеспечение и создание потенциала;

e) *культурные традиции.* Отмена практики, порождающей порочные стимулы, представляется особенно сложной, если эта практика глубоко укоренилась в культурных убеждениях, обычаях и традициях. Надлежащим средством для преодоления таких препятствий могут быть участие в процессе принятия решений, доступ к информации и повышение осведомленности общественности;

f) *[международное соперничество.* Отмена в одностороннем порядке политики, порождающей порочные стимулы, может приводить к возникновению опасности утраты конкурентоспособности отечественной промышленности. Такая опасность становится более значимой в глобализованном мире ширящейся международной торговли и потока капиталов. Когда подобная ситуация понуждает к действиям, может потребоваться налаживание международного сотрудничества для скоординированной и одновременной отмены такой политики;]

g) *глобальные выгоды устранения порочных стимулов.* Во многих случаях выгоды от отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, носят глобальный характер, тогда как покрытие расходов, связанных с отменой такой политики, осуществляется на национальном уровне. В таких случаях требуется налаживать международное сотрудничество, включая расширение деятельности международных механизмов финансирования, таких как Глобальный экологический фонд (ГЭФ), для покрытия возможных дополнительных национальных расходов развивающихся стран по обеспечению глобальных выгод.

24. *Смягчение воздействия.* Если отмена политики или практики, порождающих порочные стимулы, неосуществима или стоит слишком дорого, то следует организовать эффективное смягчение ее негативного воздействия на биоразнообразие посредством применения надлежащих средств. В этой связи можно рассмотреть следующие сценарии:

a) расходы общества на отмену политики или практики, включая потерянные выгоды, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

b) расходы общества по замене политики другой политикой, служащей тем же целям, но оказывающей меньшее негативное воздействие или не оказывающей такого воздействия вообще, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

c) расходы общества по преодолению препятствий, связанных с отменой политики и практики, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий.

25. Любая политика смягчения негативных последствий, отобранная и внедряемая в таких условиях, должна предусматривать принятие мер, нацеленных на смягчение воздействия

политики, порождающей порочные стимулы, при этом следует учитывать неблагоприятные последствия для биоразнообразия и для всех соответствующих субъектов деятельности .

2. Пути и средства устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

а) Важные инструменты для устранения и смягчения воздействия порочных стимулов

26. *Национальные руководящие принципы.* Руководящие принципы, принятые компетентными национальными органами, будут представлять собой важное косвенное средство для эффективного устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. Руководящие принципы, в которых надлежащим образом учтены национальные потребности и обстоятельства, могут служить структурой для национального процесса выявления, а также отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы, и ориентировать этот процесс. Если открыть их для широкого доступа, то данные руководящие принципы могут служить в качестве контрольных точек сравнения, с помощью которых широкая общественность сможет определять эффективность процесса реформ.

27. *Участие в работе субъектов деятельности.* Отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, нередко противятся влиятельные группы или отдельные лица, которые извлекают прибыль за счет такой политики или практики. Даже когда заявленной целью политики не является оказание поддержки таким группам или отдельным лицам, ее отмена может быть сопряжена с риском из-за их влияния. В противоположность этому расходы, связанные с такой политикой, например, утрата экосистемных услуг из-за сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Наделение таких групп полномочиями и привлечение их к работе на стадиях разработки и реализации проектов через посредство надлежащих механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, является поэтому еще одним важным средством, обеспечивающим принятие надлежащих политических мер.

28. *Повышение осведомленности общественности и просвещение.* Уже сам факт того, что практика, порождающая порочные стимулы, может уходить корнями в обычное право, социальные нормы и культурные традиции, означает существование значительных преград на пути ее отмены, преград, находящихся вне зоны действия формального процесса выработки политики. Поэтому особо важным средством отмены такой практики будет применение непрямого подхода, предусматривающего участие в процессе принятия решений, доступ к информации, просвещение и повышение осведомленности общественности. Однако и сами программы повышения осведомленности и учебные программы также будут важным элементом успешной отмены политики или введения политики смягчения последствий, помогающим преодолевать сопротивление со стороны влиятельных групп, противящихся такой отмене политики или практики.

29. *Прозрачность.* Обеспечение прозрачности промежуточных и конечных результатов оценочного исследования, то есть целей, расходов и возможного негативного воздействия политики и практики, будет содействовать прояснению потенциального выбора и приоритетов, а также выявит перед лицом широкой общественности безответственную политику и практику. Поэтому прозрачность будет важным элементом успешной реализации программы по повышению осведомленности общественности в данных вопросах. Кроме того, она, в качестве одного из последствий, повысит политические издержки безответственной политики и сформирует политические вознаграждения за надлежащие действия.

30. *Финансовое обеспечение и создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие ресурсов, организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения последствий порочных стимулов. Тогда как определенные виды политики, порождающей порочные стимулы, могут быть в принципе без труда отменены, отмена практики или реализация

успешной политики смягчения последствий может потребовать наличия существенных ресурсов, организационного и административного потенциала. Предоставление ресурсов и создание потенциала, поддерживаемое соответствующими национальными, региональными и международными организациями, является поэтому одним из основных предварительных условий успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

31. *Международное сотрудничество.* Международное сотрудничество является одним из очень важных элементов процесса устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, как излагается выше, в пунктах 23 f) и g).

b) Пути и средства отмены политики или практики

32. [*Переоснащение.* В случаях, когда цели политики являются действительными и законными, переоснащение, то есть выполнение операционных заданий и применение соответствующих инструментов, которые достигают тех же целей, но оказывают не столь сильное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще, может зачастую быть особо эффективным способом отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.]

33. [*Политика выплаты компенсаций.* Можно рассмотреть вопрос о принятии дополнительных мер для выплаты компенсаций субъектам деятельности, которые сталкиваются с отрицательными последствиями отмены политики, порождающей порочные стимулы. При обеспеченном финансировании вопрос применения компенсационной политики можно рассматривать в следующих случаях:

a) если отмена политики отрицательно скажется на цели распределения, то можно применять подход, заключающийся в поэтапной отмене такой политики, и можно ввести дополнительную политику доходов с четко поставленными целями;

b) если отмена политики отрицательно скажется на правах собственности определенных субъектов деятельности, то можно также предусмотреть выплату компенсации за понесенные соответствующие потери;

c) если условия, определенные выше, в пунктах a) и b), не являются превалирующими, то компенсационную политику следует применять только в качестве последнего средства.]

c) Пути и средства смягчения воздействия

34. *Регулирование.* В соответствующих случаях введение дополнительного регулирования может быть эффективным средством смягчения неблагоприятных последствий для биоразнообразия, если выполнен ряд предварительных условий. Такие предварительные условия включают:

a) наличие четко определенных, комплексных и поддающихся измерению индикаторов эффективности;

b) наличие ресурсов и потенциала для эффективного управления, мониторинга и обеспечения реализации; и

c) регулирование, которое может быть разработано комплексным образом, чтобы избежать адаптивного поведения целевых групп, ведущего к оказанию вторичного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие.

35. *Преодоление препятствий на пути смягчения воздействия посредством регулирования.* Следует иметь в виду, что препятствия, мешающие отмене политики, могут также затруднять эффективное смягчение ее неблагоприятного воздействия. Например, стимул целевых групп не подчиняться регулированию может быть особенно сильным, если политика, порождающая порочные стимулы, остается неизменной. Поэтому доступ к информации, просвещение,

повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются важными элементами эффективной регулятивной политики по смягчению неблагоприятного воздействия порочных стимулов.

36. *Положительные меры стимулирования.* Введение дополнительных положительных мер стимулирования является еще одним возможным средством смягчения неблагоприятных последствий реализации определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным выше, в пункте 34, при использовании положительных мер стимулирования следует также учитывать ряд предостережений:

а) если политика, оказывающая неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, остается неизменной, то расходы, связанные с применением положительных стимулов для смягчения этого воздействия, будут особенно высокими, что, в свою очередь, будет снижать эффективность применения данного инструмента. Поэтому до начала использования положительных стимулов следует отменить данную политику в той мере, в какой это возможно, с помощью средств, перечисленных выше;

б) как объясняется выше, в пункте 22, политика и практика, порождающие порочные стимулы в большинстве обстоятельств, могут в иных условиях благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях можно рассматривать вопрос о применении положительных мер стимулирования для смягчения отрицательных последствий, вызываемых отменой такой политики и практики;

с) тщательная разработка мер стимулирования, в том числе надлежащее определение условий их обеспечения, имеет особо важное значение в случае применения положительных мер стимулирования, чтобы предотвращать вторичное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

д) в некоторых случаях стратегическое поведение благоразумных получателей будет препятствовать достижению долгосрочной эффективности мер стимулирования. В таких случаях их использование следует ограничивать сроками переходного периода посредством применения надлежащих законных средств, как, например, закона о периодических ревизиях;

е) отсутствие финансовых средств может ограничивать применение положительных мер стимулирования;

ф) применение мер стимулирования может приводить как к положительным, так и к отрицательным последствиям в области распределения. Эти последствия следует принимать во внимание в процессе применения положительных мер стимулирования.]

37. [*Отрицательные меры стимулирования.* Может быть также рассмотрен вопрос о применении отрицательных мер стимулирования для смягчения неблагоприятного воздействия определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным выше, в пункте 34, политическое сопротивление будет зачастую особенно интенсивным, если предполагается введение отрицательных мер стимулирования. Поэтому повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются основными элементами эффективного введения отрицательных мер стимулирования для смягчения воздействия порочных стимулов.]

38. *Указания относительно применения мер стимулирования.* Дальнейшие указания по разработке и применению мер стимулирования приводятся в предложениях о разработке и применении мер стимулирования, одобренных шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к решению VI/15).

D. Мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ

39. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Даже после того, как реформы будут разработаны и внедрены, у всех соответствующих субъектов деятельности (в зависимости от

обстоятельств) должна быть возможность участия в процессах оценки, чтобы обеспечить обратную связь с ними на случаи непредвиденных побочных действий, неэффективности мер по их смягчению и других недостатков, и для обеспечения своевременного устранения таких недостатков.

40. *Индикаторы и информационные системы.* Следует рассмотреть вопрос о внедрении надлежащих информационных систем для оказания содействия процессу мониторинга и обеспечения реализации реформ. Кроме того, одним из решающих предварительных условий проведения успешной оценки политики реформ является разработка и применение надежных индикаторов.

41. *Критерии оценки.* При оценке эффективности реформ следует использовать надежные критерии, в которых учитываются три цели Конвенции о биологическом разнообразии .

42. *Прозрачность.* Дальнейшее распространение информации может играть ключевую роль в обеспечении и сохранении общественной поддержки реформ и может таким образом снижать затраты государственных органов на мониторинг и обеспечение их реализации. И вновь следует подчеркнуть, что прозрачность может быть одним из важнейших предварительных условий обеспечения эффективного участия субъектов деятельности в проведении оценки реформ.

43. *Финансовое обеспечение и создание потенциала.* Конечный успех намеченной реформы зависит от успешного мониторинга, обеспечения реализации реформы и оценки ее воздействия, включая непредвиденное побочное действие, неэффективность мер по смягчению последствий и другие недостатки. Поэтому успех реформы зависит от наличия достаточных ресурсов, организационного и административного потенциала.

X/9. Варианты сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

1. *принимает к сведению* записку Исполнительного секретаря о вариантах сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ (UNEP/CBD/SBSTTA/10/13), в которой кратко излагается взаимосвязь между биоразнообразием и пищевыми продуктами, существующие инициативы в области продуктов питания и питательных веществ и потенциальный предметный охват предлагаемой сквозной инициативы;

2. *принимает к сведению* элементы сквозной инициативы по продуктам питания и питательным веществам, прилагаемые к настоящей рекомендации;

3. *далее принимает к сведению*, что сквозная международная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ должна быть учреждена в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства Конвенции о биологическом разнообразии;

4. *также принимает к сведению*, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международный институт генетических ресурсов растений и другие организации осуществляют работу по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, и обращает внимание на соответствующую справочную информацию, представленную Вспомогательному органу на его 10-м совещании (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/25); и

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать развитие данной инициативы в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с Международным институтом генетических ресурсов растений и проводить консультации с другими организациями, включая те, которые отвечают за соответствующие текущие инициативы, и при наличии необходимых ресурсов организовать консультацию с целью обсуждения предметного охвата предложенной инициативы в связи с 32-й сессией Постоянного комитета Организации Объединенных Наций по продуктам питания, которая будет проводиться в марте 2005 года в Бразилии;

b) обобщить соответствующие тематические исследования, касающиеся биоразнообразия, продовольствия и питательных веществ; и

c) в соответствии с решением VII/32 наладить связь с Канцелярией Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и с Проектом тысячелетия, чтобы особо выделять роль биоразнообразия в достижении соответствующих Целей развития на тысячелетие, в частности целевой задачи 2 Цели развития на тысячелетие № 1 (В период между 1990 и 2015 годами сократить вдвое долю населения, страдающего от голода) и Цели развития № 7 (обеспечить устойчивость окружающей среды); и

d) представить доклад о ходе работы на 11-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Приложение

**ЭЛЕМЕНТЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ**

1. Целью инициативы должно быть стимулирование более широкого устойчивого использования биоразнообразия в программах, содействующих достижению продовольственной обеспеченности и улучшению питания людей, в качестве вклада в достижение Цели развития на

/...

тысячелетие № 1 (целевой задачи 2), Цели развития № 7 и соответствующих целей и целевых задач и повышению таким образом осведомленности о важном значении биоразнообразия, его сохранения и устойчивого использования.

2. Инициатива должна надлежащим образом войти в состав Меморандума о договоренности между Конвенцией о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций.

3. Инициатива должна принять к сведению ведущуюся в настоящее время работу по вопросам биоразнообразия и избегать дублирования работы.

4. Инициатива должна подтвердить, что первый доклад о Состоянии мировых генетических ресурсов животных и второй доклад о Состоянии мировых генетических ресурсов растений станут ценным вкладом в инициативу.

5. Инициатива будет дополнять существующие мероприятия в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства Конвенции о биологическом разнообразии (и иных соответствующих программ), а также другие существующие инициативы, и внимание в ее рамках будет сосредоточено на осуществлении ограниченного числа мероприятий по повышению осведомленности общественности о роли биоразнообразия и включению вопросов биоразнообразия в существующие инициативы, связанные с продовольствием, сельским хозяйством и питательными веществами.

6. Таким образом, в число потенциальных элементов инициативы могут входить следующие:

a) проведение описания и оценки взаимосвязи между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, в частности прояснение вопроса о соотношении биоразнообразия и диетического разнообразия (и соответствующих связей между здоровьем человека и здоровьем экосистем);

b) включение вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в программы и повестки дня, посвященные питательным веществам и сельскому хозяйству, путем стимулирования осведомленности о связи биоразнообразия, продовольствия и питательных веществ. (Такое мероприятие может быть связано с целевым заданием № 14 Глобальной стратегии сохранения растений);

c) разработки индикатора или индикаторов биоразнообразия, используемых в производстве продовольствия, в соответствии с решением VII/30

d) в контексте программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, и принимая к сведению экосистемный подход, стимулировать мероприятия, направленные на повышение продовольственной обеспеченности и улучшение питания, путем более широкого и устойчивого использования биоразнообразия, в том числе мероприятия по:

- i) сохранению и устойчивому использованию генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и домашнего скота, включая диких родственников одомашненных животных и растений;
- ii) сохранению и устойчивому использованию забытых и малоиспользуемых видов;
- iii) стимулированию развития генетического разнообразия в домашнем садоводстве, агролесоводстве и других производственных системах, содействующих сохранению зародышевой плазмы in-situ;
- iv) сохранению и устойчивому использованию природных ресурсов, включая те, от которых зависит дичь и рыбные запасы, в том числе поддержание жизнеспособных запасов диких видов для устойчивого потребления местными и коренными общинами;

- v) стимулированию, сохранению и устойчивому использованию ценного биоразнообразия, связанного с системами сельского хозяйства, лесоводства и аквакультуры на всех уровнях;
- vi) искоренению бедности путем диверсификации источников средств к существованию, включая сохранение и устойчивое использование биоразнообразия; и
- vii) использованию недоосвоенных в настоящее время видов или потенциально ценных видов в плане обеспечения продовольствия и питательных веществ для людей.

X/10. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: дальнейшее развитие международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия почвы

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рекомендует, чтобы Конференция Сторон:

1. *приветствовала* с благодарностью прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и другими участниками в области Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почв, и доклад о работе Международного технического семинара о биологическом регулировании экосистем почв в целях устойчивого ведения сельского хозяйства, организованного отделом соевых культур Корпорации сельскохозяйственных исследований Бразилии (EMBRAPA) и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в Лондрине (Бразилия) с 24 по 27 июня 2002 года;

2. *отметила*, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия почв является важным вопросом, выходящим за рамки биоразнообразия сельского хозяйства и актуальным для большинства наземных экосистем;

3. *одобрила* структуру действий, приведенную в приложении к настоящей рекомендации, в качестве основы для дальнейшей реализации Международной инициативы по биоразнообразию почв;

4. *предложила* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, неправительственным организациям и другим заинтересованным субъектам деятельности:

а) поддерживать и в соответствующих случаях осуществлять Международную инициативу по биоразнообразию почв;

б) представлять дополнительные тематические исследования Международной инициативе по биоразнообразию почв в целях дальнейшего укрепления Инициативы..

*Приложение***СТРУКТУРА ДЕЙСТВИЙ****A. Стратегические принципы**

1. Стратегия реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почв должна придерживаться следующих принципов, многие из которых уже были отмечены в ходе других процессов и/или форумов:

a) сосредоточить внимание на улучшении жизнедеятельности фермеров в плане продовольственной обеспеченности и биоразнообразия почв;

b) основываться на предыдущем опыте и знаниях, сочетая умения и традиции фермеров с современным научным знанием;

c) сосредоточиться на интегрированных целостных решениях и технической адаптации к местным условиям в рамках четкой концепции, основанной на принципах применения экосистемного подхода;

d) использовать совместно разработанную технологию развития и адаптивные подходы с целью создания сельскохозяйственных систем и методов управления земельными ресурсами для конкретных ситуаций и фермерских типологий, которые должны быть технически и экологически подходящими, экономически жизнеспособными, а также социально и культурно приемлемыми;

e) развивать партнерства и союзы, в которых участвуют специалисты в смежных областях, поощряющие совместные усилия и гарантирующие участие многочисленных субъектов деятельности;

f) стимулировать межотраслевые и междисциплинарные подходы к изучению различных перспектив (социальных, политических, экологических, включая услуги, обеспечиваемые экосистемами почв) путем образования ассоциаций и проявления гибкости;

g) определить приоритетность мероприятий, исходя из целей страны и нужд непосредственных получателей выгод и согласовывать такие действия на местном уровне путем всемерного участия всех сторон;

h) стимулировать применение новаторских и гибких решений, приспособленных к местным условиям;

i) стимулировать обмен информацией и/или обмен данными, учитывая при этом статьи 8 j) и 8 h) Конвенции о биологическом разнообразии;

j) стимулирование стратегий предпринимательства и маркетинга в секторе сельскохозяйственного производства.

B. Осуществление

2. Инициатива должна быть реализована в виде сквозной инициативы в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства путем координации действий и при технической и политической поддержке со стороны ФАО и при надлежащей связи с другими тематическими программами работы Конвенции, в частности по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, биоразнообразию горных районов и лесов, а также с соответствующими сквозными вопросами, в частности с Глобальной таксономической инициативой, и с работой по передаче технологий и технологическому сотрудничеству. Инициатива предусматривает возможность применения экосистемного подхода и Аддис-абэбских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия. Будет осуществляться тесная связь данной инициативы с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) и с ее консультативными органами и процессами в целях расширения взаимодействия между конвенциями и избежания дублирования работы.

3. Добиться прогресса можно, сосредоточив усилия, кроме всего прочего, на следующих стратегических направлениях:

а) повышение признания важнейших услуг, обеспечиваемых биоразнообразием почв во всех производственных системах и связи биоразнообразия с управлением земельными ресурсами путем:

- i) проведения научных исследований, управления информацией, сбора, обработки и распространения данных, передачи технологий, совместной работы и налаживания сетей взаимодействия;
- ii) повышения осведомленности общественности, просвещения и создания потенциала;
- iii) внедрения комплексных подходов на экосистемном уровне в целях устойчивого использования биоразнообразия почв и улучшения агроэкосистемных функций; в частности в рамках ФАО, сосредоточив внимание на трех категориях деятельности: оценке, гибком управлении, пропаганде и обучении

б) развитие партнерств и сотрудничества посредством осуществления совместных программ и мероприятий и деятельности, направленной на привлечение всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия.

С. Цели

1. Стимулирование повышения осведомленности общественности, знаний и понимания ключевых функций, экологических услуг, функциональных групп и последствий применения различных приемов управления почвами, включая те, что применяются коренными и местными общинами, в различных сельскохозяйственных системах и агроэкологических и социально-экономических условиях
2. стимулирование понимания последствий, принадлежности и внедрения всех методов землепользования и управления земельными угодьями в качестве составного элемента сельскохозяйственных стратегий и стратегий по обеспечению устойчивых источников средств к существованию.
3. Стимулирование деятельности, направленной на включение аспектов сохранения биоразнообразия почв в практику управления землепользованием.

Задача 1 — Обмен знаниями и информацией и повышение осведомленности

Мероприятие 1.1 - в рамках общей структуры, признающей важное значение выявления процессов, воздействующих на биоразнообразие почв, сбор, обобщение и оценка результатов тематических исследований для выработки практических рекомендаций и активного их распространения через, кроме всего прочего, механизм посредничества, с целью их использования для повышения осведомленности, создания потенциала и ориентирования научных исследований.

Мероприятие 1.2 – создание и укрепление инфраструктуры по налаживанию взаимодействия для обмена информацией, опытом и экспертными знаниями, обращая основное внимание на оказание поддержки местным инициативам.

Мероприятие 1.3 – повышение осведомленности общественности, просвещения и знаний по вопросам комплексного управления почвами и агроэкологических подходов.

Мероприятие 1.4 – разработка информационных систем и баз данных.

Задача 2 – Создание потенциала для развития знаний о биоразнообразии почв и управлении экосистемами и внедрения их в практику землепользования и управления земельными угодьями.

Мероприятие 2.1 – проведение оценки потребностей в создании потенциала фермеров и других управляющих земельными угодьями, исследователей, пропагандистских и/или консультативных служб и программ развития для реализации комплексного биологического и экосистемного управления почвами.

Мероприятие 2.2 – разработка, применение и адаптация индикаторов и средств для проведения оценки и мониторинга здоровья почв и функционирования экосистем для их использования на глобальном, региональном и национальном уровнях и в соответствии со структурой, приведенной в решении VII/30.

Мероприятие 2.3 – стимулирование гибких подходов к управлению для разработки и освоения усовершенствованных методов биологического управления почвами, технологий и стратегий, которые улучшают здоровье почв и функционирование экосистем и способствуют устойчивому землепользованию.

Мероприятие 2.4 – мобилизация целевых совместных научных исследований и разработок для повышения понимания функций биоразнообразия почв и восстановительной способности экосистем в плане землепользования и устойчивого ведения сельского хозяйства.

Задача 3 – Укрепление сотрудничества между участниками и учреждениями и широкое внедрение тематики биоразнообразия почв и биологического управления в сельское хозяйство и землепользование, а также в программы реабилитации.

Мероприятие 3.1 – широкое внедрение тематики биоразнообразия почв и управления экосистемами в программы и стратегии управления сельским хозяйством и землепользования.

Мероприятие 3.2 – установление партнерств и разработка совместных мероприятий в целях развития и реализации Международной инициативы по биоразнообразию почв в качестве партнерства между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии, учитывая необходимость координации действий с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и с ее текущей работой в целях расширения взаимодействия, избежания дублирования работы и использования других знаний, существующих в рамках инициатив, связанных с биоразнообразием почв во всех наземных экосистемах.

Мероприятие 3.3 – стимулирование участия коренных и местных общин как в разработке, так и в реализации планов управленческой деятельности, связанной с биоразнообразием почв.

X/11 Рекомендации относительно доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, ссылаясь на пункт 4 решения VII/3 Конференции Сторон,

1. *передает* следующие замечания научного, технического и технологического характера Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и восьмому совещанию Конференции Сторон:

a) при рассмотрении доклада Специальной группы технических экспертов по проблеме потенциального воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров, коренные и местные общины и права фермеров (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/6) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям не смог прийти к консенсусу относительно доклада Специальной группы технических экспертов;

b) Конференция Сторон уже предложила Сторонам и коренным и местным общинам провести обзор рекомендаций, приведенных в докладе Специальной группы технических экспертов (пункты 3 и 4 решения VII/3), и результаты данного обзора будут представлены Исполнительным секретарем Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, которая примет их во внимание в ходе дальнейшего рассмотрения вопроса о потенциальном воздействии генетических технологий, ограничивающих использование, на традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин; и

c) в решении V/5 уже предусмотрено применение достаточно комплексного подхода к применению генетических технологий, ограничивающих использование, и в том числе привлечение внимания к применению осмотрительного подхода;

2. *порукает* Исполнительному секретарю уведомить Стороны, другие правительства, коренные и местные общины, организации мелких фермеров, организации и других соответствующих субъектов деятельности о том, чтобы они представили новые замечания относительно потенциального воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров, коренные и местные общины и права фермеров, и представить их непосредственно на следующем соответствующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения того, чтобы на данном совещании была рассмотрена самая полная и обновленная информация в целях оказания содействия изучению вопросов, входящих в круг полномочий Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) определила рамки круга полномочий ее органов, связанного с генетическими технологиями, ограничивающими использование ;

b) вновь подтвердила раздел III решения V/5 (генетические технологии, ограничивающие использование);

c) призвала Стороны, другие правительства, соответствующие организации и заинтересованных субъектов деятельности, чтобы они:

i) признавали традиционные знания и права фермеров сохранять семенной материал при традиционном земледелии;

ii) продолжали проведение дальнейших исследований воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, включая их социальные, экономические и культурные последствия, в частности на коренные и местные общины; и

- iii) продолжали распространять результаты исследований относительно потенциального экологического (например, оценка риска), социально-экономического и культурного воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров и коренные и местные общины и распространяли данные исследования прозрачным образом через, кроме всего прочего, механизм посредничества;
- d) предложила Административному совету Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства изучить в рамках его работы приоритеты, доступные ресурсы и потенциальные последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, уделяя при этом особое внимание воздействию данных технологий на коренные и местные общины, мелких фермеров и права фермеров;
- e) *отметила*, что существует острая потребность в создании потенциала и передаче технологий, особенно для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и что для этого необходимо обеспечить предоставление адекватных ресурсов, в частности необходимых для проведения оценок и принятия решений в связи с применением генетических технологий, ограничивающих использование, в соответствии со статьями 12, 16, 17, 18 и 20 Конвенции и *оказала поддержку* инициативам по созданию потенциала, охватывающим экологические, культурные и социально-экономические аспекты, чтобы позволить Сторонам принимать обоснованные решения и меры относительно генетических технологий, ограничивающих использование, с участием коренных и местных общин и других субъектов деятельности; и
- f) *отметила*, что вопросы, касающиеся генетических технологий, ограничивающих использование, должны быть изложены надлежащим языком и в простой форме, особенно с тем, чтобы облегчить участие коренных и местных общин в разработке и внедрении соответствующей политики и стратегий.

X/12. Глобальная таксономическая инициатива: разработка процедуры и руководящих указаний для углубленного рассмотрения программы работы и общей структуры руководства по глобальной таксономической инициативе

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *приветствует* предлагаемую процедуру и руководящие указания к углубленному обзору хода выполнения программы работы по реализации Глобальной таксономической инициативы (ГТИ) в том виде, в котором они были подготовлены Исполнительным секретарем в сотрудничестве с Координационным механизмом Инициативы и содержатся в приложении I к настоящей рекомендации ;

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) провести мероприятия, приведенные в приложении I к настоящей рекомендации, приняв также к сведению доклад Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы, и представить об этом доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 11-ом совещании; и

b) разработать в сотрудничестве с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы Интернет-портал, посвященный Инициативе, в рамках механизма посредничества Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить информацию, необходимую для проведения обзора;

4. *одобряет* общую структуру руководства по Глобальной таксономической инициативе, приведенное в приложении II к настоящей рекомендации.

*Приложение I***ПРОЦЕДУРА И РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО РАССМОТРЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЕ****I. ПРОЦЕДУРА*****A. Оценка хода выполнения программы работы***

1. Направления деятельности, описанные в программе работы по Глобальной таксономической инициативе, включают обоснование; ожидаемые результаты; график и сроки реализации; перечень участников; механизмы; финансовые, людские и иные необходимые ресурсы; и показательные проекты. Таким образом, каждое направление деятельности уже содержит все компоненты, которые необходимы для оценки уровня/степени выполнения мероприятий.

2. Соответствующая информация для обзора может быть получена из: i) национальных докладов; ii) национальных стратегий и планов действий по сохранению биологического разнообразия (НСПДБ) и документов, подготовленных при их разработке; iii) докладов о таксономических проектах, выполняемых при финансовой поддержке Глобального экологического фонда (ГЭФ); iv) докладов о проведенных региональных семинарах по ГТИ; и v) докладов о связанных с ГТИ мероприятиях, подготовленных международными организациями, неправительственными и межправительственными организациями. Дополнительные источники информации перечислены в докладе о проведенной работе и положении дел с выполнением ГТИ, который был подготовлен к шестому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/23).

B. Оценка эффективности программы работы

3. Оценка результатов запланированных направлений деятельности и связанных с ними показательных проектов в сопоставлении с основными целями ГТИ может служить ориентиром для оценки эффективности программы работы.

II. ПУТИ И СРЕДСТВА ОБНОВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЕ

4. Исполнительный секретарь в сотрудничестве с Координационным механизмом ГТИ осуществляет оценку компонентов связанных с ГТИ в программах работы по тематическим областям и сквозным вопросам. В данном обзоре будут описаны таксономические ресурсы, необходимые для достижения целей программ работ, с тем чтобы укрепить их таксономические компоненты. Итоги этого обзора частично найдут отражение в руководстве по ГТИ, и о них будет доложено на одиннадцатом совещании ВОНТТК.

5. В рамках данного обзора также будут рассмотрены потребности новых программ работы и целевых задач, разработанных в рамках Стратегического плана Конвенции. При устранении пробелов в знаниях и средствах может быть рассмотрен вопрос таксономии микроорганизмов и других мало изученных таксонов, роль традиционных систем таксономических знаний, новых методов и технологий в таксономии, а также распределение ресурсов и таксономического потенциала между всемирными центрами биоразнообразия.

6. Исполнительный секретарь также проводит комплексный анализ недостающих элементов действующей программы работы, с учетом предложений, подготовленных в пятом докладе координационного механизма.

III. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА УСИЛИЙ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМ И РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ

7. В решении VII/9 Конференция Сторон предложила Сторонам, другим правительствам, региональным и международным организациям в полной мере учитывать важное значение таксономического потенциала для достижения целей Конвенции, оказывать поддержку таксономической деятельности, направленной на достижение цели, намеченной на 2010 год, и оказывать любую необходимую помощь национальным, а в соответствующих случаях – региональным, таксономическим научно-исследовательским и экспертным центрам. Конференция Сторон также призвала Стороны, правительства других стран и соответствующие финансирующие организации своевременно обеспечивать адекватную поддержку развивающимся странам для оказания им помощи в осуществлении Глобальной таксономической инициативы и для включения мероприятий по созданию таксономического потенциала в тематические и сквозные программы, включая вспомогательные мероприятия и проекты, такие как (в соответствующих случаях) автономные проекты по созданию потенциала.

8. Некоторые ресурсы, необходимые для поддержки усилий по выполнению программы работы по ГТИ на национальном и региональном уровне определены в тематических и иных докладах, представленных Сторонами на региональных семинарах, в рекомендации II/2 ВОНТТК и решениях III/10, IV/1D и V/9 Конференции Сторон.

9. Потенциальное взаимодействие между программой работы по ГТИ и действиями, осуществляемыми другими организациями на глобальном/региональном уровне, например Глобальным информационным фондом по биоразнообразию в области управления и обмена таксономической информацией и в рамках проектов БиоНЕТ Интернешнл, Растительные ресурсы Юго-Восточной Азии, Растительные ресурсы тропической Африки и других региональных и национальных инициатив, требующих участия многих организаций, может оказать практическую помощь в выполнении программ на национальном и региональном уровнях.

10. Необходимо провести сбор соответствующей информации о существующих и потенциальных источниках поддержки, обеспечить ее распространение среди заинтересованных сторон, например, при содействии Механизма посредничества, электронных форумов и предложенных совместных семинаров, призванных укреплять сотрудничество (см. ниже, раздел IV).

11. В следующем разделе излагается процедура углубленного обзора программы работы по ГТИ, включая намеченные сроки.

IV. ПРОЦЕДУРА, РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ И МЕХАНИЗМЫ МОНИТОРИНГА ПРОГРЕССА В ВЫПОЛНЕНИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЕ

Направление деятельности	Механизмы/инструменты	Рекомендации/руководящие принципы по применению инструментов и механизмов и рабочему графику
1. Сбор информации	1.1. Национальные доклады	
	1.1.1. Руководящие принципы/формат раздела о ГТИ в третьей серии национальных докладов,	1.1.1. Руководящие принципы к составлению третьего национального доклада ^{16/} помогут Сторонам в подготовке исчерпывающего доклада о выполнении ими

^{16/}

Направление деятельности	Механизмы/инструменты	Рекомендации/руководящие принципы по применению инструментов и механизмов и рабочему графику
	запланированных на май 2005 года.	<p>программы работы по ГТИ, запланированного на май 2005 года. Руководящие принципы по заполнению вопросника содержатся на веб-сайте: http://www.biodiv.org/programmes/cross-cutting/taxonomy/gti/gti-review-en.doc.</p> <p>Составление третьей серии национальных докладов планируется провести до ВОНТТК-11 в декабре 2005 года.</p>
	<p>1.1.2. Вопросник^{17/} к тематическому докладу, который охватывает 18 запланированных направлений деятельности, включенных в программу работы по ГТИ, приложение к решению VI/8.</p>	<p>11.1.2. Ввиду того, что число поступивших к маю 2005 года докладов может быть недостаточным для подготовки исчерпывающего доклада, а также с учетом необходимости своевременного составления записки Исполнительного секретаря об анализе выполнения ГТИ для рассмотрения на десятом совещании ВОНТТК, 23 апреля 2004 года национальным координационным центрам КБР и ГТИ был направлен вопросник с просьбой ответить на него к 30 июня 2004 года. Срок исполнения был продлен до 31 августа 2004 года. К настоящему времени ответы поступили от 32 правительств.</p> <p>28 мая 2004 года соответствующим организациям, в том числе всем перечисленным в программе категориям участников процесса было направлено письмо с просьбой представить информацию о состоянии дел с выполнением программы работы по ГТИ.</p> <p>Ожидается, что в ходе сбора национальной информации для тематических и национальных докладов будет применяться многосторонний подход, предусматривающий вовлечение в эту работу всех категорий участников, перечисленных в программе работы, включая, в частности, соответствующие правительственные организации, научное сообщество, научно-исследовательские организации, коренные и местные сообщества. Как уже указывалось выше в руководящих принципах по пункту 1.1.1, необходимо собрать информацию, отвечающую на следующие вопросы: а) можно ли говорить, что запланированные мероприятия в рамках программы работы по ГТИ начаты или завершены, в том числе</p>

^{17/}<http://www.biodiv.org/programmes/cross-cutting/taxonomy/gti/gti-review-en.doc>.

Направление деятельности	Механизмы/инструменты	Рекомендации/руководящие принципы по применению инструментов и механизмов и рабочему графику
		<p>охарактеризовать достигнутый прогресс; b) какое влияние оказали проведенные мероприятия на продвижение к целям программы работы и реализацию задач Конвенции; c) какие новые возможности и препятствия на пути были обнаружены при выполнении мероприятий; d) в какой степени удалось добиться реализации целей Стратегического плана Конвенции, в частности в продвижении к поставленной на 2010 год цели; и e) извлеченные уроки.</p> <p>Ожидается, что полученные на вопросник ответы найдут соответствующее отражение в третьей серии национальных докладов.</p>
	<p>1.2. Предыдущие национальные доклады и тематические доклады, содержащие разделы с таксономической тематикой, национальные стратегии и планы действий по сохранению биологического разнообразия (НСПДБ); и другие соответствующие документы, подготовленные/рассмотренные при разработке НСПДБ.</p>	<p>1.2.1. Разделы НСПДБ и соответствующих документов, которые были использованы при разработке НСПДБ, будут подготовлены в рамках работы по анализу национальных потребностей в таксономии и таксономическом потенциале. Эта работа уже ведется, и ее планируется завершить к июлю 2005 года.</p> <p>1.2.2. Разделы ГТИ в первой и второй серии национальных докладов, которые были представлены в период с июня 1997 года по январь 1998 года и в мае 2001 года, будут обобщены и при необходимости обновлены, хотя они охватывают мероприятия, проведенные до принятия программы работы. Ряд мероприятий был начат в ответ на решения III/10, IV/1 D и V/9, и эти мероприятий были в краткой форме обобщены для стран, представивших доклады, в документах UNEP/CBD/COP/6/INF/10 и UNEP/CBD/COP/6/INF/23. Будет также информация о мероприятиях, которые были проведены странами, чьи несвоевременно представленные доклады не удалось включить в документы для шестого совещания Сторон. Эта работа уже ведется, и ее планируется завершить к июлю 2005 года.</p>
	<p>1.3. Доклады о соответствующих таксономических проектах м национальных и международных организаций, включая проекты, финансируемые ГЭФ с</p>	<p>1.3. ГЭФ финансировал ряд проектов, содержащих таксономические компоненты. Доклады о ходе работы над этими проектами будут полезны для проведения оценки выполнения программы работы по ГТИ.</p>

Направление деятельности	Механизмы/инструменты	Рекомендации/руководящие принципы по применению инструментов и механизмов и рабочему графику
	таксономическим компонентом	
	1.4. Доклады семинаров по ГТИ.	1.4. Во исполнение решения V/9 был проведен ряд региональных семинаров в Центральной Америке (февраль 2001 года), Африке (февраль/март 2001 года и июль 2002 года), Европе (июнь 2004 года), Азиатско-Тихоокеанском регионе (сентябрь 2002 года и октябрь 2004 года). Труды этих семинаров были представлены ВОНТТК или Конференции Сторон в виде информационных материалов. В них содержится информация, которая будет полезна для проведения оценки выполнения программы работы по ГТИ. Работа по обобщению этой информации уже ведется, и ее планируется завершить к июню 2005 года..
	1.5. Доклады, имеющие отношение к программе работы по ГТИ, представленные организациями на региональном и международном уровне; в том числе доклады о состоянии дел с выполнением показательных проектов по ГТИ (см. ориентировочный перечень в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/23).	1.5. Различные правительственные, межправительственные и неправительственные организации проводят мероприятия, имеющие отношение или вписывающиеся в программу работы по ГТИ. Исполнительный секретарь обратился к этим организациям с просьбой поделиться докладами, и в настоящее время обобщает эту информацию. Эта работа уже ведется и должна быть завершена к маю 2005 года..
2. Оценка уровня выполнения	2.1. Синопис национальных и тематических докладов с использованием аналитического инструментария, который был создан Секретариатом Конвенции для анализа третьей серии национальных докладов.	2.1. Работа по составлению синописа началась в сентябре 2004 года и завершится в июне 2005 года. Результаты этого исследования будут сообщены сторонам до 11-го совещания ВОНТТК в качестве ориентира для углубленного обзора.
	2.2. Академическое исследование: обобщение информации из источника 2.1 выше и соответствующей информации из других источников.	2.2. Академическое исследование уже проводится, и завершится в мае 2005 года. Рабочие индикаторы могут включать определение национального таксономического потенциала, региональный обмен и обучение, селективное таксономическое исследование приоритетных таксонов и распространение протоколов и методологий.
	2.3. Электронный форум	2.3. Электронный форум планируется

Направление деятельности	Механизмы/инструменты	Рекомендации/руководящие принципы по применению инструментов и механизмов и рабочему графику
	и/или, при условии наличия средств, семинар для формулирования выводов/подведения итогов.	организовать с марта по май 2005 года.
3. Оценка эффективности программы работы и ее участия в выполнении целей поставленных в Конвенции, включая цель на 2010 год	3.1. Академическое исследование силами Исполнительного секретаря в сотрудничестве с другими лицами.	3.1. Академическое исследование уже проводится, и его планируется завершить в феврале 2005 года.
	3.2. Электронный форум и/или, при условии наличия средств, семинар для подведения итогов.	3.2. Форум планируется организовать с марта по май 2005 года.
4. Пересмотр и обновление программы работы по ГТИ, принятой в решении VI/8 в 2002 году	4.1. Анализ недостающих данных с учетом результатов оценок в рамках вышеприведенных пунктов 2 и 3.	4.1.1. Исполнительный секретарь в сотрудничестве с Координационным механизмом ГТИ проведет повторный анализ и оценку работы по ГТИ по завершении работы по обобщению и анализу собранной информации, о которой говорится выше. При этом будут конкретно приниматься во внимание решения шестого и седьмого совещаний Конференции Сторон по тематическим областям и другим сквозным вопросам, а также ранее принятые решения, чтобы гарантировать охват программой работы по ГТИ всех озвученных потребностей Сторон, которые страдают от нехватки таксономической составляющей, в том числе тематические области и сквозные вопросы, возникшие после принятия программы работы по ГТИ, например, биологическое разнообразие горных районов и островных территорий, охраняемые районы и международная инициатива по биологическому разнообразию почв. Работа на этом направлении уже ведется, и ее планируется завершить к июню 2005 года.

Направление деятельности	Механизмы/инструменты	Рекомендации/руководящие принципы по применению инструментов и механизмов и рабочему графику
		4.1.2. Для целей пересмотра и обновления программы работы по ГТИ будут использованы: Стратегический план и цель, намеченная на 2010 год, кроме того, ведется работа над задачами, целями, подцелями, а также индикаторами результатов на пути достижения этих целей. Работа в данном направлении уже ведется, и ее планируется завершить к июню 2005 года
	4.2. Электронный форум, в том числе для определения вклада ГТИ в реализацию цели на 2010 год.	4.2. Электронный форум планируется открыть в марте 2005 и завершить в мае 2005 года.
5. Повышение уровня практической поддержки усилий по выполнению программы работы по ГТИ на национальном и региональном уровне	5.1. Академическое исследование по тематике передового опыта и успешных начинаний для распространения и использования на учебных семинарах и обзор научной литературы.	5.1. Академическое исследование уже ведется и будет завершено в августе 2005 года.
	5.2. Электронный форум для содействия проведению мероприятий в рамках 5.1 выше.	5.2. Электронный форум планируется организовать с марта по май 2005 года
	5.3. Семинар с целью укрепления сотрудничества (при условии наличия средств).	5.3. При наличии средств семинар с целью укрепления сотрудничества планируется провести в мае-июне 2005 года (при условии наличия средств). На семинаре соберутся основные заинтересованные стороны в поддержку координационного механизма с целью укрепления реализации программы работы по ГТИ и обсуждения путей и средств поддержки мер по совершенствованию реализации, таких как обучение в странах и меры по созданию потенциала.

*Приложение II***ОБЩАЯ СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА ПО ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЕ^{18/}****Предварительная информация****Исполнительное резюме**

В Исполнительном резюме представлено краткое описание цели и предметного охвата руководства по Глобальной таксономической инициативе и особо отмечены основные идеи Глобальной таксономической инициативы, программ работы и механизмов, направленных на стимулирование осуществления Глобальной таксономической инициативы.

Глава 1: Введение

В данной главе объясняется цель руководства, дается определение таксономии как науки, особо отмечаются сдерживающие факторы и поясняется, почему Глобальная таксономическая инициатива была учреждена в качестве сквозного вопроса в рамках Конвенции. В ней также описаны пробелы, обнаруженные в таксономической работе, относящейся к Конвенции, и отмечено отсутствие таксономического потенциала, необходимого для осуществления Конвенции.

Глава 2: Общие сведения

В данной главе приводится краткий обзор Конвенции и исторические данные в отношении Глобальной таксономической инициативы и ее функционирования в контексте Конвенции. В ней особо отмечены цели Глобальной таксономической инициативы и процесс и механизмы ее осуществления.

Глава 3: Программа работы по Глобальной таксономической инициативе

В данной главе описывается, каким образом программа работы по Глобальной таксономической инициативе может способствовать осуществлению тематических программ работы и сквозных вопросов Конвенции. Она состоит из 18 разделов, в которых представлены 18 запланированных мероприятий программы работы по Глобальной таксономической инициативе. В каждом разделе содержится описание ключевых вопросов, вынесенных на рассмотрение, путей и средств осуществления; а также конкретных мероприятий, которые должны быть осуществлены Сторонами и другими партнерами. Кроме того, глава содержит перечень текущих инициатив и программ, связанных с соответствующими запланированными мероприятиями.

^{18/} Руководство будет иметь вид сжатого документа объемом не более 30 страниц, написанного простым языком, рассчитанным на широкое население, директивные органы и других заинтересованных сторон. Руководство будет опубликовано в бумажном и электронном форматах на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

Глава 4: Разработка Глобальной таксономической инициативы и мониторинг хода ее осуществления

В данной главе сформулирован ряд действий и механизмов, стимулирующих осуществление и основанных на данных предыдущих глав. В данной главе описываются экспериментальные проекты, роль национальных координационных центров, механизма посредничества и координационного механизма Глобальной таксономической инициативы в осуществлении программы работы. В ней также подчеркивается необходимость обеспечения связи, просвещения и повышения осведомленности общественности по таксономическим вопросам. Кроме того, подчеркивается взаимосвязь Глобальной таксономической инициативы и Стратегического плана Конвенции и целевой задачи по биоразнообразию, намеченной на 2010 год, описываются механизмы мониторинга хода осуществления, включая краткое обсуждение предстоящего обзора Глобальной таксономической инициативы на восьмом совещании Конференции Сторон и его возможного воздействия на будущую работу.

Глава 5: Финансирование Глобальной таксономической инициативы

В данной главе объясняется, каким образом финансовые средства могут быть мобилизованы для осуществления программы работы. Также особо отмечаются различные источники финансирования соответствующих таксономических проектов и приводятся соответствующие примеры таких проектов, включая проекты с компонентом таксономии, финансируемые ГЭФ.

Глава 6: Источники информации и необходимые контакты

В данной главе представлена информация о надлежащих таксономических инструментах, данные о которых содержатся в различных текстовых блоках и приложениях, о дополнительной литературе, которая может оказаться полезной, источниках информации и ключевых партнерах, способных оказать содействие Сторонам в осуществлении Глобальной таксономической инициативы.

Приложения/текстовые блоки

Приложения и текстовые блоки содержат дополнительную более конкретную информацию, включая тексты некоторых решений Конференции Сторон. Приложения будут включать:

- a) дополнительную информацию;
- b) источники информации и дополнительную библиографию;
- c) контактные адреса и веб-сайты ключевых организаций и инициатив;
- d) словарь терминов;
- e) ключевые пункты решений Конференции Сторон, имеющие прямые ссылки на Глобальную таксономическую инициативу или более общие — на таксономические потребности для осуществления программ работы Конвенции в тематических областях и по сквозным вопросам.

X/13. Изменение климата: круг полномочий специальной группы технических экспертов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

ссылаясь на пункт 14 решения VII/15, в котором Конференция Сторон поручила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на следующем этапе своей работы в области взаимосвязям между биологическим разнообразием и изменением климата разработать для рассмотрения Конференцией Сторон рекомендацию или руководящие указания относительно стимулирования согласованности действий по борьбе с изменением климата (в соответствующих случаях) на национальном, региональном и международном уровнях, включая меры по борьбе с опустыниванием и деградацией земель, а также мероприятия по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия,

ссылаясь также на пункт 15 решения VII/15, в котором Конференция Сторон предлагает конференциям сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием наладить сотрудничество с Конвенцией о биологическом разнообразии, в том числе через посредство совместной контактной группы (по мере необходимости), в целях разработки рекомендаций или руководящих указаний для Сторон относительно реализации мероприятий, взаимодополняющих цели трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на местном, субнациональном и национальном уровнях,

учитывая, что Конференция Сторон в своем решении VII/30 о Стратегическом плане постановила выработать основу для усовершенствования методов оценки результатов и хода осуществления Стратегического плана, включающего меры, направленные на поддержание и повышение устойчивости компонентов биоразнообразия, позволяющих ему адаптироваться к изменению климата,

учитывая также, что в докладе *Обзор взаимосвязей между биологическим разнообразием и изменением климата: рекомендации по учету соображений сохранения биоразнообразия в процессе осуществления Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней* (Техническая серия КБР № 10) основное внимание уделяется взаимосвязям биоразнообразия и вариантов мер по смягчению последствий изменения климата и воздействию этих мер на биоразнообразие, но в меньшей степени оценивается включение проблематики биоразнообразия в меры по адаптации к изменению климата и воздействие этих мер на биоразнообразие,

постановляет учредить Специальную группу технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата на основе следующего круга полномочий в целях начала реализации решения VII/15:

1. основываясь на докладе Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата^{19/} и на других соответствующих документах, в том числе на докладах Межправительственной группы по изменению климата и Оценке экосистем на пороге тысячелетия, Оценке воздействия на климат Арктики, и руководствуясь соответствующими результатами работы Вспомогательного органа по научно-техническим консультациям и Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и другими соответствующими материалами, а также исходя из решений VII/15 о биологическом разнообразии и изменении климата и VII/26 о сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями, Специальная группа технических экспертов:

^{19/}

С Технической серией КБР № 10 можно ознакомиться по адресу: <http://www.biodiv.org/doc/publications/cbd-ts-10.pdf>

а) будет проводить по мере необходимости дополнительную оценку включения тематики биоразнообразия в реализацию мероприятий по адаптации к изменению климата на местном, субнациональном, национальном, региональном и международном уровнях, опираясь на тематические исследования и пытаясь также выявлять и предотвращать дублирование работы с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро; в частности, такая оценка охватывает:

- i) выявление основных биологических факторов, содействующих способности экосистем противостоять воздействию текущих и прогнозируемых последствий изменения климата, и выявление специфических мер адаптации, осуществляемых в рамках существующих тематических областей Конвенции: биоразнообразия сельского хозяйства, биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, биоразнообразия лесов, биоразнообразия внутренних вод, морского и прибрежного биоразнообразия, биоразнообразия горных районов и биоразнообразия островов;
- ii) определение потенциальных последствий для биоразнообразия таких специфических мер адаптации с учетом (но не ограничиваясь ими) технических и технологических мер, выявление пробелов в существующих научных знаниях и определение потребностей в проведении исследований; и
- iii) изучение роли самого биоразнообразия в качестве адаптационного элемента;

б) основываясь на проводимой работе, включая информацию, содержащуюся в докладе Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата и на результатах вышеупомянутой дополнительной оценки, а также на информации из других соответствующих источников, ссылка на которые приводится во введении к настоящему пункту, будет готовить рекомендации или руководящие указания в рамках тематических областей Конвенции для использования на местном, национальном, региональном и международном уровнях (в зависимости от обстоятельств) при планировании и/или реализации мер по адаптации к изменению климата, в которых взаимосвязаны аспекты изменения климата, сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также деградации земель и опустынивания. Проект рекомендаций или руководящих принципов может включать соответствующие средства и технологии, в том числе те, которые используются в рамках Конвенции (с учетом традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин) для включения тематики биоразнообразия в разработку, осуществление и мониторинг проектов по борьбе с изменением климата.

Сроки работы

2. Специальной группе технических экспертов следует приступить к работе как можно скорее и завершить ее в сроки, которые позволили бы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть полученные результаты на своем 11-м совещании.

*Приложение II***ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ 11-ГО СОВЕЩАНИЯ
ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ****I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ ОТЧЕТНОСТИ**

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1 Выборы должностных лиц;
 - 2.2 Утверждение повестки дня;
 - 2.3 Организация работы.
3. Доклад о ходе работы по реализации программ работы в рамках Конвенции.

II. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА

4. Углубленный обзор программ работы:
 - 4.1 Биоразнообразии засушливых и субгумидных земель;
 - 4.2 Глобальная таксономическая инициатива.
5. Стратегические вопросы оценки результатов осуществления или оказания поддержки осуществлению Стратегического плана, включая намеченную на 2010 год цель в области сохранения биоразнообразия и вклад в достижение Целей развития на тысячелетие:
 - 5.1 Второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия: обзор проекта;
 - 5.2 Оценка экосистем на пороге тысячелетия: обзор результатов, в частности сводный доклад по вопросам биоразнообразия, подготовленный для Конвенции;
 - 5.3 Меры стимулирования:
 - a) предложения по применению положительных стимулов и их включение в соответствующую политику, программы и стратегии;
 - b) предложения по проведению стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия;
 - 5.4 Биоразнообразии горных районов: разработка целей и целевых заданий программы работы в рамках цели, намеченной на 2010 год.
6. Другие научные и технические вопросы, намеченные Конференцией Сторон:
 - 6.1 Морское и прибрежное биоразнообразие: определение технических вариантов сохранения и устойчивого использования глубоководных генетических ресурсов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции;
 - 6.2 Внутренние водные экосистемы:
 - a) предложения по вопросам представления национальных докладов по внутренним водным экосистемам, определенным в пунктах 3 и 16 решения VII/4;
 - b) рассмотрение вопросов, касающихся пунктов 29 и 30 решения VII/4 о критериях номинации Рамсарских участков с учетом Конвенции о биологическом разнообразии и руководящих указаниях по применению этих критериев;

- c) пути и средства обеспечения более комплексного характера обзора реализации программы работы по внутренним водным экосистемам;
- 6.3. Биологическое разнообразие лесов:
 - a) рассмотрение вопросов, возникающих в связи с осуществлением пункта 19 решения VI/22;
 - b) рассмотрение доклада Специальной группы технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов;
- 6.4. Инвазивные чужеродные виды: дальнейшее рассмотрение пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе;
- 6.5. Устойчивое использование: дальнейшее укрепление работы по использованию терминов и связанных с ними документов;
- 6.6. Руководящие указания по стимулированию согласованности мероприятий, нацеленных на решение вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, борьбы с опустыниванием, с деградацией земель и с изменением климата.

III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

- 7. Подготовительная работа к 12-му и 13-му совещаниям Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:
 - 7.1. Проект предварительных повесток дня;
 - 7.2. Сроки и место проведения совещаний.
- 8. Прочие вопросы.
- 9. Принятие доклада.
- 10. Закрытие совещания
